

Apologie des Sokrates

St. 17a

facturusne ^{NPt} kappaklaus? oder auch nicht test	Fu1Akt	operae ^G der Mühe	pregium ^N Wert	sim, PräAktKnj seiich,	si ^{Kon} wenn	a ^{Prp} von	primordio ^{Abl} dem Anfang	urbis ^G der Stadt	res ^N Angelegenheiten
populi ^G des Volkes	Romani ^G römischen	perscripserim, PerAktKnj habe ich vollständig aufgeschrieben,	nec ^{Kon} und nicht	satis ^{Adv} genug	scio ^{PräAkt} weißlich	nec, ^{Kon} und nicht,	si ^{Kon} wenn	sciam, ^{PräAktKnj} wüsste ich,	
TestA									
dicere _{InfAkt} zusagen	ausim, _{PerAktKnj} wage gleich,	quippe ^{Pt} denn	qui ^N _{Pr} der	cum ^{Kon} sowohl	veterem ^{AdjA} alt	tum ^{Pt} als auch	vulgatam ^A _{PerPas} verbreitet	esse _{InfAkt} zusein	
rem ^A die Sache	videam, _{PräAktKnj} sehe ich,	dum ^{Kon} während	novi ^{AdjN} neue	semper ^{Adv} immer	scriptores ^N Schriftsteller	aut ^{Kon} oder	in ^{Prp} in	rebus ^{Abl} den Dingen	certius ^{AdjKmpA} Genaueres
aliquid ^A _{Pr} etwas	allatu ^{ros} _{Fu1Akt} bringen werden	se ^A _{Pr} sich	aut ^{Kon} oder	scribendi ^G _{Ger} des Schreibens	arte ^{Abl} durch die Kunst	rudem ^{AdjA} rohe		vetustatem ^A Altästhetik	
superatu ^{ros} _{Fu1Akt} überwinden werdend	credunt. _{PräAkt}	utcumque ^{Kon} glaubens.	erit, _{Fu1Akt}	εύλαβεισθαι(M _{Prä} P) _{Inf}	μὴ ^{Pt} nicht	ὑπ ^{Prp} von	έμοι ^G _{Pr} mir		
ξαπατηθῆτε _{AorPasKnj} getäuscht werden	ώς ^{Kon} als	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG} eines Gewandten	ὄντος ^G _{PräAkt} seiend	λέγειν. _{PräInfAkt} zureden.	τὸ _{ArtA} das	γὰρ ^{Pt} denn	μὴ ^{Pt} nicht	
αἰσχυνθῆναι _{AorPasInf} sich schämen	ὅτι ^{Kon} dass	αὐτίκα ^{Adv} sogleich	ὑπ ^{Prp} von	έμοι ^G _{Pr} mir	ξελεγχθήσονται _{FuPas} widerlegt werden	ἔργω, ^D in der Tat,	ἐπειδὰν ^{Kon} sobald wenn	μηδ ^{Pt} auch nicht	
όπωστιοῦ ^{Adv} wie auch immer	φαίνωμα(M _{Prä} P) _{Knj} ichscheine	δεινὸς ^{AdjN} gewandt	λέγειν, _{PräInfAkt}	τοῦτο ^A _{Pr} gewandt	μοι ^D _{Pr} mir	ἔδοξεν _{AorAkt} schien	αὐτῶν ^G _{Pr} von ihnen		
ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA} das Unverschämteste	εἶναι, _{PräInfAkt} zusein,	εἰ ^{Kon} wenn	μὴ ^{Pt} nicht	ἄρα ^{Pt} etwa	δεινὸν ^{AdjA} gewandt	καλοῦσιν _{PräAkt} nennen	οὗτοι ^N _{Pr} diese		
λέγειν _{PräInfAkt} zureden	τὸν _{ArtA} den	τάληθῃ ^{AdjA} die Wahren	λέγοντα ^A _{PräAkt} sagenden	εἰ ^{Kon} wenn	μὲν ^{Pt} zwar	γὰρ ^{Pt} denn	τοῦτο ^A _{Pr} dieses	λέγουσιν, _{PräAkt} siesagen,	
όμολογοίην _{PräAktOp} würde zugestehen	ἂν ^{Pt} wohl	ἔγωγε ^N _{Pr} ichja	οὐ ^{Pt} nicht	κατὰ ^{Prp} gemäß	τούτους ^A _{Pr} diesen	εἶναι _{PräInfAkt} zusein	ῥήτωρ, ^N Redner.	οὗτοι ^N _{Pr} diese	μὲν ^{Pt} zwar
οὖν ^{Pt} nun,	ἄσπερ ^{Kon} sowie	ἔγω ^N _{Pr} ich	λέγω, _{PräAkt} sage,	ἢ ^{Kon} entweder	τι ^A _{Pr} etwas	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts	ἀληθὲς ^{AdjA} Wahres	εἰρήκασιν, _{PerAkt} habengesagt,	ὑμεῖς ^N _{Pr} ihr
δε ^{Pt} aber	μου ^G _{Pr} meiner	ἀκούσεσθε _{FuMed} werdethören	πᾶσαν ^{AdjA} ganze	τὴν _{ArtA} die	ἀλήθειαν— ^A _{Pr} Wahrheit—	οὐ ^{Pt} nicht	μέντοι ^{Pt} jedoch	μὰ ^{Pt} bei	Δία, ^A _{Pr} Zeus, o
Αθηναῖοι, ^N Athener,	κεκαλλιεπημένους ^A _{PerPas} ausgeschmückte	γε ^{Pt} doch	λόγους, ^A _{PräAkt} Reden,	ἄσπερ ^{Kon} sowie	οι ^{ArtN} _{Pr} die	τούτων, ^G _{Pr} dieser,	ῥήμασί ^D _[17c] Worten	οὗτοι ^N _{Pr} [17c]	τε ^{Pt} und
καὶ ^{Kon} auch	όνόμασιν ^D Benennungen	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht	κεκοσμημένους, ^A _{PerPas} geshmückt,	ἄλλ ^{Kon} sondern	ἀκούσεσθε _{FuMed} ihrgewerdethören		εἰκῇ ^{Adv} aufs Geratewohl		λεγόμενα(M _{Prä} P) ^A gesagtwerdende
τοῖς ^{ArtD} den	ἐπιτυχοῦσιν ^D _{AorAkt} sichfindenden	όνόμασιν— ^D Namens—	πιστεύω _{PräAkt} ich glaube	γὰρ ^{Pt} denn	δίκαια ^{AdjA} gerecht	εἶναι _{PräInfAkt} zusein	ἄ ^A _{Pr} was		
λέγω— _{PräAkt} ich sage—	καὶ ^{Kon} und	μηδεὶς ^N _{Pr} niemand	ὑμῶν ^G _{Pr} voneuch	προσδοκησάτω _{AorAktImv} sollerwarten	ἄλλως ^{Adv} anders	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht	γὰρ ^{Pt} denn	ἄν ^{Pt} wohl	δήπου ^{Pt} doch
πρέποι, _{PräAktOp} schicktesich,	ῷ ^{ij} o	Ἄνδρες, ^N Männer,	τῆδε ^D _{Pr} indiesem	τῇ ^{ArtD} diesem	ἡλικία ^D Alter	ἄσπερ ^{Kon} sowie	μειρακίω ^D einem Jüngling	πλάττοντι ^D _{PräAkt} gestaltend	λόγους ^A _{Reden} Reden
εἰς ^{Prp} in	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch	εἰσιέναι. _{PräInfAkt} hineinzugehen.	καὶ ^{Kon} und	μέντοι ^{Pt} doch	πάνυ ^{Adv} sehr,	ῷ ^{ij} o	Ἄνδρες ^N Männer	Ἀθηναῖοι, ^N Athener,	τοῦτο ^A _{Pr} dieses

ύμῶν^G_{Pr} δέομαι(M_{Prä}
P)_{Kon} καὶ Kon παρίεμαι(M_{Prä}
P). έὰν Kon διὰ^{Prt} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G
 voneuch erbitteich und erbitteichzusätzlich wenn durch der selben Reden
 ἀκούητέ_{PräAktKnj} μου^G_{Pr} ἀπολογούμενου(M_{Prä}
P)^G δι'^{Prt} ὥνπερ^G_{Pr} εἴωθα_{PerAkt} λέγειν_{PräInfAkt} καὶ Kon ἐν^{Prt}
 höret meiner sichVerteidigenden durch derengerade gewohntbin zureden sowohl in
 ἀγορᾶ^D ἐπὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} τραπεζῶν,^G ἵνα_{Kon} ὑμῶν^G_{Pr} πολλοὶ^{AdjN} ἀκηκόασι,_{PerAkt} καὶ Kon ἄλλοθι,_{Adv}
 Markt auf den Tischen, damit voneuch viele gehörhaben, als auch anderswo,
 κίτε^{Pt} θαυμάζειν_{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν_{PräInfAkt} τούτου^G_{Pr} ἔνεκα^{Prt} ἔχει_{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 weder schwundern [17d] noch lärmend dessen wegen. esverhältsich denn
 οὔτωσί._{Adv} νῦν_{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} πρῶτον_{Adv} ἐπὶ^{Prt} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,_{PerAkt} ἔτη^A γεγονώς^N_{PerAkt}
 soeben. jetzt ich zuerst auf Gericht hinaufgestiegenbin, Jahre gewordenseiend
 ἔβδομήκοντα._{Adj} ἀτεχνῶς_{Adv} οὖν^{Pt} ξένως_{Adv} ἔχω_{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε_{Adv} λέξεως.^G ὕσπερ_{Kon} οὖν^{Pt}
 siebzig. einfach also fremd steheich der hier Redeweise. wie nun
 αν,^{Pt} εἰ_{Kon} τῷ_{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} ξένος^N ἐτύγχανον_{ImpAkt} ὡν,^N_{PräAkt} συνεγιγνώσκετε_{ImpAkt} δήπου^{Pt} αν^{Pt}
 wohl, wenn dem wirklich Fremder ichtraf seiend, ihrhättet zugestimmt wohldoch wohl
 μοι^D_{Pr} εἰ_{Kon} ἐν^{Prt} ἐκείνῃ^D_{Pr} τῇ_{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ_{Kon} τῷ_{ArtD} τρόπῳ^D
 mir wenn in jener der Stimme und auch dem Weise

St. 18a

ἔλεγον_{ImpAkt} ἐν^{Prt} οἰσπερ^D_{Pr} ἐτεθράμμην(M_{Per}
P), καὶ Kon δὴ^{Pt} καὶ Kon νῦν_{Adv} τοῦτο^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr}
 sagteich in welchengerade binaufgezogenworden, und ja auch jetzt dies voneuch
 δέομαι(M_{Prä}
P) δίκαιον,_{AdjA} ὡς_{Kon} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκῶ,_{PräAkt} τὸν_{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ichbitte gerecht, wie ja mir scheineich, den zwar Weise der Redeweise
 ἔαν—_{PräInfAkt} ίσως_{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων,_{AdjKmp} ίσως_{Adv} δε^{Pt} βελτίων_{AdjKmp} ἀν^{Pt} εἴη—_{PräAktOp}
 zulassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre—
 αὐτὸ^A_{Pr} δὲ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} σκοπεῖν_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} τούτῳ^D_{Pr} τὸν_{ArtA} νοῦν^A προσέχειν_{PräInfAkt} εἰ_{Kon}
 selbst aber dies zuprüfen und diesem den Sinn hinzuwenden, ob
 δίκαια_{AdjA} λέγω_{PräAkt} ή_{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^N_{Pr} ἀρετή,^N ρήτορος^G δὲ^{Pt} τάληθή^{AdjA}
 gerechte ichsage oder nicht- des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren
 λέγειν._{PräInfAkt} πρῶτον_{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός_{AdjN} εἰμι_{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,_{AorMedInf} ωΐ^j ἄνδρες^N
 zusagen. zuerst zwar nun gerecht binich michzuverteidigen, o Männer
 Αθηναῖοι, ^N πρὸς^{Prt} τὰ_{ArtA} πρῶτα_{AdjASup} μου^G_{Pr} ψευδῆ_{AdjA} κατηγορημένα^A_{PerPas} καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} τοὺς_{ArtA}
 Athener, gegen die ersten meiner Falschen angeklagtGewesenen und die die
 πρώτους_{AdjA} κατηγόρους,^A ἔπειτα_{Adv} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prt} τὰ_{ArtA} ὕστερον_{AdjA} καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} ὕστερους_{AdjA}
 ersten Ankläger, dann aber gegen die späteren und die späteren.
 [18b] ἔμοι^G_{Pr} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} κατήγοροι^N γεγόνασι_{PerAkt} πρὸς^{Prt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ_{Kon} πάλαι_{Adv}
 [18b] meiner denn viele Ankläger sindgeworden gegen euch und seitlangem
 πολλὰ_{AdjA} ἥδη_{Adv} ἔτη^A καὶ_{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἀληθὲς^{AdjA} λέγοντες,^N_{PräAkt} οὖς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μᾶλλον_{Adv}
 vieles schon Jahre und nichts Wahres sagend, die ich mehr
 φοβοῦμαι(M_{Prä}
P) ή_{Kon} τοὺς_{ArtA} ἀμφὶ^{Prt} Ἀνυτον,^A καίπερ_{Kon} ὄντας^A_{PräAkt} καὶ_{Kon} τούτους^A_{Pr}
 fürchte als die um Anytos, obwohl seiend auch diese
 δεινούς._{AdjA} ἀλλ'_{Kon} ἐκείνοι^N_{Pr} δεινότεροι,_{AdjKmpN} ωΐ^j ἄνδρες,^N οἱ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} τοὺς_{ArtA} πολλοὺς_{AdjA}
 furchtbar. aber jene furchtbarer, o Männer, die voneuch die vielen
 ἔκ^{Prt} παίδων^G παραλαμβάνοντες^N_{PräAkt} ἔπειθόν_{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ_{Kon} κατηγόρουν_{ImpAkt} ἔμοι^G_{Pr}
 von Knaben übernehmend überredetensie und auch klagtensiean meiner
 μᾶλλον_{Adv} οὐδὲν^A_{Pr} ἀληθές,_{AdjA} ώς_{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τις^N_{Pr} Σωκράτης^N σοφὸς^{AdjN} ἀνήρ,^N τά_{ArtA} τε^{Pt}
 mehr nichts Wahres, dass es gibt ein Sokrates weiser Mann, die undauach
 μετέωρα^A φροντιστὴς^N καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} ὑπὸ^{Prt} γῆς^G πάντα_{AdjA} ἀνεζητηκώς^N_{PerAkt} καὶ_{Kon} τὸν_{ArtA}

Himmelsdinge Grübler und die unter Erde alle durcherforschhabend und den
ἡττω^{AdjKmpA} **λόγον**^A **κρείττω**^{AdjKmpA} **ποιῶν.**^N **PräAkt** [18c] **οὔτοι,**^N **Pr** **ῷι** **ἄνδρες**^N **Αθηναῖοι,**^N **[οἱ]**^{ArtN}
schwächeren LogosRede stärkeren machend. [18c] diese, o Männer Athener, [die]
ταύτην^{Pr} **τὴν**^{ArtA} **φήμην**^A **κατασκεδάσαντες,**^N **AorAkt** **οἱ**^{ArtN} **δεινοί**^{AdjN} **εἰσίν**^{PräAkt} **μου**^G **Pr** **κατίγοροι.**^N
diese die Kunde ausgestreuthabend, die gefürchteten sind meiner Ankläger.
οἱ^{ArtN} **γὰρ**^{Pt} **άκούοντες**^N **PräAkt** **ἡγοῦνται(M**^{Prä} **τοὺς**^{ArtA} **ταῦτα**^{Pr} **ζητοῦντας**^A **PräAkt** **οὐδὲ**^{Pt} **θεοὺς**^A
die denn Hörenden haltendafür die diese suchenden auch nicht Götter
νομίζειν.^{PräInfAkt} **ἔπειτά**^{Adv} **εἰσιν**^{PräAkt} **οὔτοι**^N **Pr** **οἱ**^{ArtN} **κατίγοροι**^N **πολλοὶ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **πολὺν**^{AdjA}
zumeinen. dann sind diese die Ankläger viele und lange
χρόνον^A **ἥδη**^{Adv} **κατηγορηκότες,**^N **PerAkt** **ἔτι**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **ταύτη**^D **τῇ**^{ArtD} **ἥλικια**^D
Zeit schon angeklagthabend, noch aber auch in dieser der Lebenszeit
λέγοντες^N **PräAkt** **πρὸς**^{Prp} **ὑμᾶς**^A **Pr** **ἐν**^{Prp} **ἢ**^D **ἄν**^{Pt} **μάλιστα**^{AdvSup} **ἐπιστεύσατε,**^{AorAkt} **παιδεῖς**^N
redend zu euch in welcher wohl ammeisten glaubtet ihr, Knaben
ὄντες^N **PräAkt** **ἔνιοι**^N **Pr** **ὑμῶν**^G **Pr** **καὶ**^{Kon} **μειράκια,**^N **ἀτεχνῶς**^{Adv} **ἐρήμην**^{Adv} **κατηγοροῦντες**^N **PräAkt**
seiend einige voneuch und Jünglinge, einfach in Abwesenheit anklagend
ἀπολογουμένου(M^{Prä} **οὐδενός.**^G **Pr** **δὲ**^{Pt} **πάντων**^G **Pr** **ἀλογώτατον,**^{AdjSupA} **ὅτι**^{Kon} **οὐδὲ**^{Pt} **τὰ**^{ArtA}
P)^G einessich Verteidigenden keines. was aber vonallen unlogischstes, dass auch nicht die
όνόματα^A [18d] **οἴον**^{AdjA} **τε**^{Pt} **αὐτῶν**^G **Pr** **εἰδέναι**^{PerInfAkt} **καὶ**^{Kon} **εἰπεῖν,**^{AorInfAkt} **πλὴν**^{Prp} **εἰ**^{Kon} **τις**^N **Pr**
Namen [18d] möglich ja ihrer gewusst zu haben und zusagen, außer wenn irgend ein
κωμῳδοποιὸς^N **τυγχάνει**^{PräAkt} **ῶν.**^N **PräAkt** **ὅσοι**^N **Pr** **δὲ**^{Pt} **φθόνω**^D **καὶ**^{Kon} **διαβολῆ**^D **χρώμενοι(M**^{Prä}
P)^N Komödiendichter trifftessich seiend. soviele aber Neid und Verleumdung sich bedienend
ὑμᾶς^A **ἀνέπειθον—**^{ImpAkt} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **αὐτοὶ**^N **Pr** **πεπεισμένοι(M**^{Per} **ἄλλους**^A **Pr** **πείθοντες—**^N **PräAkt**
euch überredeten— die aber auch selbst überzeugt Gewordene andere überzeugend—
οὔτοι^N **Pr** **πάντες**^N **Pr** **ἀπορώτατοι**^{AdjSupN} **εἰσιν.**^{PräAkt} **οὐδὲ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἀναβιβάσασθαι**^{AorMedInf} **οἴον**^{AdjA}
diese alle amschwierigsten sind. auch nicht denn hinaufzuführen möglich
τ'^{Pt} **ἐστίν**^{PräAkt} **αὐτῶν**^G **Pr** **ἐνταυθοῖ**^{Adv} **οὐδ'**^{Pt} **ἐλέγξαι**^{AorInfAkt} **οὐδένα,**^A **Pr** **ἄλλ'Κον** **ἀνάγκη**^N
ja ist ihrer hier auch nicht zu widerlegen niemanden, sondern Notwendigkeit
ἀτεχνῶς^{Adv} **ῶσπερ**^{Kon} **σκιαμαχεῖν**^{PräInfAkt} **ἀπολογούμενόν(M**^{Prä} **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐλέγχειν**^{PräInfAkt}
einfach gleichwie Schattenzukämpfen sich verteidigenden und auch zu überführen
μηδενὸς^G **Pr** **ἀποκρινομένου(M**^{Prä} **ἀξιώσατε**^{AorAktImv} **οὖν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ὑμεῖς,**^N **Pr** **ῶσπερ**^{Kon} **ἐγὼ**^N **Pr**
von keinem Antwortenden. haltet für recht nun auch ihr, sowie ich
λέγω,^{PräAkt} **διττούς**^{AdjA} **μου**^G **Pr** **τοὺς**^{ArtA} **κατηγόρους**^A **γεγονέναι,**^{PerInfAkt} **ἔτερους**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA}
sage, zweifach meiner die Ankläger geworden zu sein, andere zwar die
ἄρτι^{Adv} **κατηγορήσαντας,**^A **AorAkt** **ἔτέρους**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} [18e] **πάλαι**^{Adv} **οὓς**^A **Pr** **ἐγὼ**^N **Pr** **λέγω,**^{PräAkt}
soeben angeklagthabenden, andere aber die [18e] längst die ich nenne,
καὶ^{Kon} **οἰήθτε**^{AorPasImv} **δεῖν**^{PräInfAkt} **πρὸς**^{Prp} **ἐκείνους**^A **Pr** **πρῶτόν**^{Adv} **με**^A **Pr** **ἀπολογήσασθαι.**^{AorMedInf}
und halte dafür nötig zu sein gegenüber jenen zuerst mich mich zu verteidigen.
καὶ^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ὑμεῖς**^N **Pr** **ἐκείνων**^G **Pr** **πρότερον**^{AdvKmp} **ήκουσατε**^{AorAkt} **κατηγορούντων**^G **PräAkt** **καὶ**^{Kon}
und denn ihr jener früher hörtet ihr Anklagender und
πολὺ^{Adv} **μᾶλλον**^{Adv} **ἢ**^{Kon} **τῶνδε**^G **Pr** **τῶν**^{ArtG} **ὕστερον.**^{AdjGKmp} **εἰεν.**^{PräAktOp} **ἀπολογητέον**^{AdjN} **δῆ,**^{Pt} **ῷι**
viel mehr als dieser der späteren. seies zu verteidigen gilt ja, o
ἄνδρες^N **Αθηναῖοι,**^N **καὶ**^{Kon} **ἐπιχειρητέον**^{AdjN}
Männer Athener, und zu unternehmengilt

St. 19a

ὑμῶν^G **Pr** **ἐξελέσθαι**^{AorMedInf} **τὴν**^{ArtA} **διαβολὴν**^A **ἡν**^A **ὑμεῖς**^N **Pr** **ἐν**^{Prp} **πολλῷ**^{AdjD} **χρόνῳ**^D **εσχετε**^{AorSAkt}

voneuch herausnehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangt
ταύτην^A Pr ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνω.^D βουλοίμην(Μ_{Prä}
P)_{Op} μὲν^{Pt} οὖν^{Prp} ἀν^{Pt} τοῦτο^A **Pr** οὕτως^{Adv}

diese in so wenig Zeit. würdewünschen zwar nun wohl dies so
γενέσθαι,^{AorSMedInf} zuwerden, εἰ^{Kon} τι^A **Pr** ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D **Pr** καὶ^{Kon} ἔμοι,^D **Pr** καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}

etwas mich machen sichverteidigend ichmeine aber es schwierig zusein,
καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A **Pr** λανθάνει^{PräAkt} οἶν^{AdjA} ἔστιν.^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^A **Pr** μὲν^{Pt}

und nicht sehr mich entgeht wiebeschaffen ist. gleichwohl dies zwar
ἴτω^{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῶ^D φίλουν,^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}

esgehe wohin dem Gott lieb, dem aber Gesetz zugehorchenist und
ἀπολογητέον.^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorSAktKnj} οὖν^{Pt} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N **Pr** ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἔστιν^{PräAkt} ἔξ^{Prp}

zuverteidigengilt. nehmenwir auf nun aus Anfangs welche die Anklage ist aus
ἥς^G **ἡ**^{ArtN} [19b] ἐμὴ^{AdjN} διαβολὴ^N γέγονεν,^{PerAkt} ἦ^D **Pr** δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N **PräAkt** Μέλητος^N

welcher die [19b] meine Verleumdung istgeworden, wodurch ja auch glaubend Meletos
με^A Pr ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην.^A **Pr** εἰεν.^{PräAktOp} τί^A **Pr** δὴ^{Pt} λέγοντες^N **PräAkt**

mich anzeigen die Anklageschrift diese. seies. was ja sagend
διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες;^N **PräAkt** ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγόρων^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A

verleumdeten die Verleumdenden; sowie nun derAnkläger die GegenEid
δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorSAktInf} αὐτῶν.^G **Pr** Σωκράτης^N ἀδικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται(Μ_{Prä}
P)

istnötig vorlesen ihrer Sokrates tutUnrecht und scheinmischt
ζητῶν^N **PräAkt** τά^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A

suchend die und unter derErde auch Himmelsdinge und den schwächeren LogosRede
κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N **PräAkt** [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ταύτα^{AdjA} ταῦτα^A **Pr** διδάσκων.^N **PräAkt**

stärkeren machend [19c] und andere dieselben diese lehrend.
τοιαύτη^{AdjN} τίς^N **Pr** ἔστιν.^{PräAkt} ταῦτα^A **Pr** γὰρ^{Pt} ἐωρᾶτε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N **Pr** ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}

sogeartet etwas ist. diese denn sahtihr auch selbst in der
Ἀριστοφάνους^G κωμωδία,^D Σωκράτη^A τινὰ^A **Pr** ἐκεῖ^{Adv} περιφερόμενον(Μ_{Prä}
P), A φάσκοντά^A **PräAkt** τε^{Pt}

des Aristophanes Komödie, Sokrates einengewissen dort umhergetragenwerdend, behauptend und
ἀεροβατεῖν^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἄλλην^{AdjA} πολλὴν^{AdjA} φλυαρίαν^A φλυαροῦντα,^A **PräAkt** ὕν^G **Pr** ἐγὼ^N **Pr**

Luftwandeln und andere viel Geschwätz schwatzend, deren ich
οὐδὲν^A Pr οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} πέρι^{Prp} ἐπαίω.^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon}

nichts weder groß noch klein über verstehich. und nicht alsob
ἄτιμάζων^N **PräAkt** λέγω^{PräAkt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἐπιστήμην,^A εἰ^{Kon} τίς^N **Pr** περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}

verachtend sageich die solche Kenntnis, wenn jemand über die
τοιούτων^{AdjG} σοφός^{AdjN} ἔστιν—^{PräAkt} μή^{Pt} πως^{Adv} ἐγὼ^N **Pr** ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τοσαύτας^{AdjA} δίκας^A

solcher weise ist— nicht irgendwie ich von Meletos soviele Klagen
φεύγοιμι—^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D **Pr** τούτων,^G **Pr** ὡī^D ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N οὐδὲν^A **Pr** μέτεστιν.^{PräAkt}

flöheim— aber denn mir dieser, o Männer Athener, nichts istAnteil.
μάρτυρας^A [19d] δὲ^{Pt} αὖ^{Pt} ὑμῶν^G **Pr** τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} παρέχομαι(Μ_{Prä}
P), καὶ^{Kon} ἀξιῶ^{PräAkt} ὑμᾶς^A **Pr**

Zeugen [19d] aber wieder voneuch die vielen stelleichbei, und fordereich euch
ἀλλήλους^A Pr διδάσκειν^{PräAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φράζειν,^{PräAkt} ὅσοι^N **Pr** ἐμοῦ^G **Pr** πώποτε^{Adv}

einander zulehren und auch zusagen, sovielewie meiner jemals
ἀκηκόατε^{PerAkt} διαλεγομένου(Μ_{Prä}
P)—G πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} ὑμῶν^G **Pr** οἱ^{ArtN} τοιοῦτοί^{AdjN} εἰσιν—^{PräAkt}

habtgehört sichUnterhaltenden— viele aber voneuch die solchen sind—
φράζετε^{PräAktImv} οὖν^{Pt} ἀλλήλοις^D **Pr** εἰ^{Kon} πώποτε^{Adv} ἡ^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἡ^{Kon} μέγα^{AdjA} ἡκουσέ^{AorAkt}

sagt nun einander ob jemals oder klein oder groß hörte
 $\tau\iota\varsigma^N_{Pr}$ $\bar{\mu}\bar{m}\bar{\omega}n^G_{Pr}$ $\bar{\epsilon}mo\bar{u}^G_{Pr}$ $\pi\epsilon\rho\bar{i}^{Prp}$ $\tau\bar{\omega}v^{ArtG}$ $\tau\bar{o}i\bar{o}\bar{u}\bar{\tau}\bar{\omega}v^{AdjG}$ $\delta\bar{i}\bar{a}\bar{l}\bar{e}\bar{g}\bar{o}\bar{m}\bar{e}\bar{n}\bar{o}u(M_{Prä})_G$ kai^{Kon} $\bar{\epsilon}k^{Prp}$ $\tau\bar{o}\bar{u}\bar{\tau}\bar{o}u^G_{Pr}$
 irgendwer voneuch meiner über die solcher sichUnterhaltenden, und aus diesem
γνώσεσθε_{FuMed} $\bar{\sigma}t\bar{i}^{Kon}$ $\tau\bar{o}i\bar{a}\bar{u}\bar{\tau}^{AdjA}$ $\bar{\epsilon}st\bar{i}^{PräAkt}$ kai^{Kon} $\tau\bar{a}\bar{l}\bar{a}\bar{a}^{AdjA}$ $\pi\epsilon\rho\bar{i}^{Prp}$ $\bar{\epsilon}mo\bar{u}^G_{Pr}$ $\bar{\alpha}^A_{Pr}$ oi^{ArtN}
 werdeterkennen dass solches ist auch dieanderen über vonmir was die
πολλοὶ_{AdjN} $\lambda\bar{e}\bar{g}\bar{y}\bar{o}\bar{s}\bar{i}\bar{u}\bar{v}_{PräAkt}$ $\bar{\alpha}\bar{l}\bar{l}\bar{a}^{Kon}$ $\gamma\bar{a}\bar{r}^{Pt}$ $\bar{o}\bar{u}\bar{t}\bar{e}^{Kon}$ $\tau\bar{o}\bar{u}\bar{\tau}\bar{\omega}v^G_{Pr}$ $\bar{o}\bar{u}\bar{d}\bar{e}\bar{n}^A_{Pr}$ $\bar{\epsilon}st\bar{i}v_{PräAkt}$ $o\bar{u}\bar{d}\bar{e}\bar{x}^{Kon}$ γ'_{Pt} $\bar{\epsilon}l^{Kon}$
 vielen sagen. aber denn weder dieser nichts ist, auchnicht ja wenn
τινος_{G Pr} **άκηκόατε**_{PerAkt} $\bar{\omega}^K_{Kon}$ $\bar{\epsilon}g\bar{w}^N_{Pr}$ $\pi\bar{a}\bar{i}\bar{d}\bar{e}\bar{u}\bar{e}\bar{i}\bar{v}_{PräInfAkt}$ $\bar{\epsilon}p\bar{i}\bar{x}\bar{e}\bar{i}\bar{r}\bar{w}_{PräAkt}$ **ἀνθρώπους^A** kai^{Kon} **χρήματα^A**
 eines habtgehört dass ich zubilden unternehmeich Menschen und Geld
πράττομαι(M_{Prä} [19e]) $\bar{o}\bar{u}\bar{d}\bar{e}^{Kon}$ $\tau\bar{o}\bar{u}\bar{\tau}^A_{Pr}$ $\bar{\alpha}\bar{l}\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{e}\bar{\zeta}^{AdjN}$ $\bar{\epsilon}st\bar{i}^{Kon}$ kai^{Kon} $\tau\bar{o}\bar{u}\bar{\tau}^A_{Pr}$ γ'_{Pt} moi^D_{Pr} $\delta\bar{o}\bar{k}\bar{e}\bar{i}_{PräAkt}$
 verdieneich, [19e] auchnicht dies wahr. da auch dies ja mir scheint
καλὸν_{AdjN} $\bar{\epsilon}i\bar{n}\bar{a}\bar{i}_{PräInfAkt}$ $\bar{\epsilon}l^{Kon}$ $\tau\iota\varsigma^N_{Pr}$ $o\bar{i}\bar{o}\bar{s}^{AdjN}$ τ'_{Pt} $\bar{\epsilon}i\bar{p}_{PräAktOp}$ $\pi\bar{a}\bar{i}\bar{d}\bar{e}\bar{u}\bar{e}\bar{i}\bar{v}_{PräInfAkt}$ **ἀνθρώπους^A**
 schön zusein, wenn jemand fähig und wäre zubilden Menschen
ώστερ_{Kon} **Γοργίας^N** $\tau\epsilon^{Pt}$ \bar{o}^{ArtN} **Λεοντῖνος^{AdjN}** kai^{Kon} **Πρόδικος^N** \bar{o}^{ArtN} **Κείος^{AdjN}** kai^{Kon} **Ιππίας^N** \bar{o}^{ArtN}
 sowie Gorgias und der Leontiner und Prodikos der Keier und Hippias der
Ἡλεῖος._{AdjN} **τούτων^G** $\bar{g}\bar{a}\bar{r}^{Pt}$ **ἐκαστος,^N** Pr $\bar{w}\bar{j}\bar{i}\bar{j}\bar{a}\bar{n}\bar{\delta}\bar{r}\bar{e}\bar{\zeta},^N_{Pr}$ $o\bar{i}\bar{o}\bar{s}^{AdjN}$ τ'_{Pt} $\bar{\epsilon}st\bar{i}v_{PräAkt}$ $\bar{i}\bar{w}\bar{n}^N_{PräAkt}$ $\bar{\epsilon}i\bar{c}^{Prp}$
 Eleer. vondiesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend in
ἐκάστην_{AdjA} **τῶν^{ArtG}** **πόλεων^G** **τοὺς^{ArtA}** **νέους—**_{AdjA} $o\bar{i}\bar{c}^D_{Pr}$ $\bar{\epsilon}\bar{\xi}\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{\tau}\bar{l}_{PräAkt}$ **τῶν^{ArtG}** **ἐσωτῶν^G** **πολιτῶν^G**
 jede der Städte die Jungen— denen esisterlaubt der eigenen Bürger
προϊκα_{Adv} **συνεῖναι**_{PräInfAkt} \bar{w}^D_{Pr} $\bar{a}\bar{n}^{Pt}$ **βούλωνται**(M_{Prä} **τούτους^A** Pr **πείθουσι**_{PräAkt}
 umsonst zusammenzusein wem wohl wollen— diese überreden

St. 20a

τὰς^{ArtA} **ἐκείνων^G** **συνουσίας^A** **ἀπολιπόντας^A**_{AorAkt} **σφίσιν^D** **συνεῖναι**_{PräInfAkt} **χρήματα^A**
 die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammenzusein Geld

διδόντας^A_{PräAkt} kai^{Kon} **χάριν^A** **προσειδέναι**_{PerAktInf} $\bar{\epsilon}st\bar{i}^{Kon}$ kai^{Kon} **ἄλλος^{AdjN}** **ἀνήρ^N** $\bar{\epsilon}st\bar{i}^{PräAkt}$
 gebend und Dank anerkanntzuhaben. da auch anderer Mann ist

Πάριος^{AdjN} **ἐνθάδε**_{Adv} **σοφὸς^{AdjN}** $\bar{o}\bar{v}^A_{Pr}$ **ἐγὼ^N** Pr **ἡσθόμην**_{AorMed} **ἐπιδημοῦντα^A**_{PräAkt} **ἔτυχον**_{AorSAkt}
 Parier hier weise den ich nahmwohr anwesendseind· trafich

γὰρ^{Pt} **προσελθὼν^N**_{AorSAkt} **ἀνδρὶ^D** **ὅς^N** **τετέλεκε**_{PerAkt} **χρήματα^A** **σοφισταῖς^D** **πλείω**_{AdjKmpA} $\bar{\eta}^{Kon}$
 denn herangetretenseiend einemMann der hatbezahlt Geld Sophisten mehr als

σύμπαντες^{AdjN} oi^{ArtN} **ἄλλοι,**_{AdjN} **Καλλίδ^D** **τῷ^{ArtD}** **Ιππονίκου^G** **τοῦτον^A** Pr **οὖν^{Pt}** **ἀνηρόμην—**_{AorSMed}
 allesamt die anderen, Kallias dem desHipponikos· diesen nun fragteich—

ἐστὸν^{Du}_{PräAkt} **γὰρ^{Pt}** **αὐτῷ^D** Pr **δύο^{Adj}** **Ὥ^{DuD}** **ῷ^j** **Καλλία,^V** $\bar{\eta}\bar{v}_{ImpAkt}$ **δ'^{Pt}** **ἐγώ,^N** Pr $\bar{\epsilon}^{Kon}$ **μέν^{Pt}** **σου^G** Pr
 sind denn ihm zwei Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner

τῷ^{ArtDuN} **Ὄ^{DuN}** **πάλω^{DuD}** $\bar{\eta}^{Kon}$ **μόσχω^{DuD}** **ἐγενέσθην,^{Du}**_{AorSMed} **εἴχομεν^{ImpAkt}** **ἄν^{Pt}** **αύτοῖν^{DuD}** Pr
 die Söhne Füllen oder Kälber wurden, hattenwir wohl ihnen

ἐπιστάτην^A **λαβεῖν**_{AorAktInf} kai^{Kon} **μισθώσασθαι**_{AorMedInf} $\bar{o}\bar{c}^N_{Pr}$ **ἔμελεν^{ImpAkt}** **[20b]** **αύτῷ^{DuA}** Pr
 Aufseher zunehmen und zumieten der imBegriffwarz [20b] sie

καλώ^{AdjDuD} **τε^{Pt}** **κάγαθώ^{KonAdjDuD}** **ποιήσειν**_{FuAktInf} **τὴν^{ArtA}** **προσήκουσαν^A**_{PräAkt} **ἀρετήν,^A** $\bar{\eta}\bar{v}_{ImpAkt}$
 schön und undgut machenwerden die gehörige Tugend, war

δ'^{Pt} **ἄν^{Pt}** **οὗτος^N** Pr $\bar{\eta}^{Kon}$ **τῶν^{ArtG}** **ἰππικῶν^{AdjG}** **τις^N** Pr **ἴκων^N** Pr **τῶν^{ArtG}** **γεωργικῶν^{AdjG}** **νῦν^{Adv}** **δ'**^{Pt}
 aber wohl dieser oder der Reitkunst irgendwer oder der Ackerkunst· nun aber

ἐπειδὴ^{Kon} **ἀνθρώπω^{DuD}** **ἐστόν,^{Du}**_{PräAkt} **τίνα^A** Pr **αύτοῖν^{DuD}** Pr **ἐν^{Prt}** **νῷ^D** **ἔχεις^{PräAkt}** **ἐπιστάτην^A**
 da Menschen sind, wen ihnen im Sinn hast Aufseher

λαβεῖν;_{AorAktInf} **τίς^N** Pr **τῆς^{ArtG}** **τοιαύτης^{AdjG}** **ἀρετῆς^G** **τῆς^{ArtG}** **ἀνθρωπίνης^{AdjG}** **τε^{Pt}** kai^{Kon}
 zunehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch

πολιτικῆς^{AdjG} **ἐπιστήμων^{AdjN}** **ἐστίν;**_{PräAkt} **οἵμαι**(M_{Prä} P) **γάρ^{Pt}** **σε^A** Pr **ἐσκέψθαι**(M_{Per} P)_{Inf} **διὰ^{Prt}** **τὴν^{ArtA}**

machtLärm, auchnicht wenn werdescheinen etwas euch groß zureden· nicht denn
ἐμὸν^{AdjA} **ἐρῶ**^{FuAkt} **τὸν**^{ArtA} **λόγον^A** **δὲ**^{Pr} **αὐ**^{Pt} **λέγω,**^{PräAkt} **ἀλλ**^{Kon} **εἰς**^{Prp} **ἀξιόχρεων**^{AdjA}
 meinen werdeichsagen den LogosRede denwelchen wohl ichsage, sondern inzu vertrauenswürdigen
ὑμῖν^D **Pr** **τὸν**^{ArtA} **λέγοντα^A**^{PräAkt} **ἀνοίσω.**^{FuAkt} **τῆς**^{ArtG} **γὰρ**^{Pt} **ἐμῆς,**^{AdjG} **εἰ**^{Kon} **δή**^{Pt} **τίς^N**^{Pr}
 euch den Sprechenden ichwerdevorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine
ἔστιν^{PräAkt} **σοφία^N** **καὶ**^{Kon} **οἴα,**^{AdjN} **μάρτυρα^A** **ὑμῖν**^D **Pr** **παρέξομαι(M**^{Fu} **τὸν**^{ArtA} **θεὸν^A** **τὸν**^{ArtA} **ἐν**^{Prp}
P)
 ist Weisheit und welcherArt, Zeugen euch werdeichbeistellen den Gott den in
Δελφοῖς.^D **Χαιρεφῶντα^A** **γὰρ**^{Pt} **ἴστε**^{PräAktImv} **που.**^{Adv} **οὐτος^N**^{Pr}
 Delphi. Chaerephon denn wisset wohl. dieser

St. 21a

ἐμός^{AdjN} **τε**^{Pt} **ἐταῖρος^N** **ἥν**^{ImpAkt} **ἐκ**^{Prp} **νέου**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **ὑμῶν^G**^{Pr} **τῷ**^{ArtD} **πλήθει^D** **ἐταῖρός^N** **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
 mein und Gefährte war ausvon Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
συνέψυγε^{AorSAkt} **τὴν**^{ArtA} **ψυγῆν^A** **ταύτην^A**^{Pr} **καὶ**^{Kon} **μεθ**^{Prp} **ὑμῶν^G**^{Pr} **κατῆλθε.**^{AorSAkt} **καὶ**^{Kon}
 flohmit die Flucht diese und mit euch kamherab. und
ἴστε^{PräAktImv} **δὴ**^{Pt} **οἷος**^{AdjN} **ἥν**^{ImpAkt} **Χαιρεφῶν,**^N **ώς**^{Kon} **σφοδρὸς**^{AdjN} **ἐφ**^{Prp} **ὅτι**^{Kon}
 wisset ja welcherArt war Chaerephon, wie heftig auf worauf
ὁρμήσειν.^{AorAktOp} **καὶ**^{Kon} **δή**^{Pt} **ποτε**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **εἰς**^{Prp} **Δελφοὺς^A** **ἐλθὼν^N**^{AorSAkt} **ἔτολμησε**^{AorAkt}
 drängtewürde. und ja einmal auch in Delphi gekommenseiend wagte
τοῦτο^A^{Pr} **μαντεύσασθαι—**^{AorMedInf} **καί**^{Kon} **ὅπερ^N**^{Pr} **λέγω,**^{PräAkt} **μὴ**^{Pt} **θορυβεῖτε,**^{PräAktImv} **ἄντοι**^N **ἄνδρες—**^N
 dieses zuorakeln— und, wasgerade ichsage, nicht lärmt, o Männer—
ἵρετο(M^{Aor} **γὰρ**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **τις^N**^{Pr} **ἐμοῦ**^G^{Pr} **εἴη**^{PräAktOp} **σοφώτερος.**^{AdjKmpN} **ἀνεῖλεν**^{AorAkt} **οὖν**^{Pt}
P)
 fragte denn ja ob irgendwer meiner wäre weiser. verkündete nun
ἡ^{ArtN} **Πυθία^N** **μηδένα^A**^{Pr} **σοφώτερον**^{AdjKmpA} **εἶναι.**^{PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **τούτων^G**^{Pr} **πέρι**^{Prp} **ὁ**^{ArtN} **ἀδελφὸς^N**
 die Pythia keinen weiser zusein. und dieser über der Bruder
ὑμῖν^D^{Pr} **αὐτοῦ^G**^{Pr} **οὐτοσὶ^N**^{Pr} **μαρτυρήσει,**^{FuAkt} **ἐπειδὴ**^{Kon} **ἐκείνος^N**^{Pr} **τετελεύτηκεν.**^{PerAkt} **σκέψασθε(M**^{Aor}
 euch seiner dieserhier wirdbezeugen, da jener gestorbenist. prüfet
[21b] δὴ^{Pt} **ῶν^G**^{Pr} **ἐνεκα**^{Prp} **ταῦτα^A**^{Pr} **λέγω.**^{PräAkt} **μέλλω**^{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **ὑμᾶς^A**^{Pr} **διδάξειν**^{FulInfAkt} **ὅθεν**^{Pr}
 ja deren wegen dieses ichsage. ichbinimBegriff denn euch zulehren woher
μοι^D^{Pr} **ἡ**^{ArtN} **διαβολὴ^N** **γέγονεν.**^{PerAkt} **ταῦτα^A**^{Pr} **γὰρ**^{Pt} **ἐγὼ^N**^{Pr} **ἀκούσας^N**^{AorAkt} **ἐνεθυμούμην(M**^{Imp}
 mir die Verleumdung istgeworden. dieses denn ich gehörthabend überlegteichmir
οὐτωσί.^{Adv} **τί**^A^{Pr} **ποτε**^{Adv} **λέγει**^{PräAkt} **ὁ**^{ArtN} **θεός,**^N **καὶ**^{Kon} **τί**^A^{Pr} **ποτε**^{Adv} **αἰνίττεται(M**^{Prä} **ἐγὼ^N**^{Pr} **γὰρ**^{Pt}
 soeben was einmal sagt der Gott, und was einmal deutetan; ich denn
δὴ^{Pt} **οὔτε**^{Kon} **μέγα**^{AdjA} **οὔτε**^{Kon} **σμικρὸν**^{AdjA} **σύνοιδα**^{PräAkt} **ἐμαυτῷ^D**^{Pr} **σοφὸς**^{AdjN} **ῶν.**^N^{PräAkt} **τί**^A^{Pr}
 ja weder groß noch klein binichbewusst mirselbst weise seiend. was
οὖν^{Pt} **ποτε**^{Adv} **λέγει**^{PräAkt} **φάσκων^N**^{PräAkt} **ἐμὲ^A**^{Pr} **σοφώτατον**^{AdjSupA} **εἶναι;**^{PräInfAkt} **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **δήποτε**^{Pt}
 nun einmal sagt behauptend mich weisten zusein; nicht denn wohl
ψεύδεταί(M^{Prä} **γε**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **θέμις^N** **αὐτῷ.**^D^{Pr} **καὶ**^{Kon} **πολὺν**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **χρόνον^A** **ἡπόρουν**^{ImpAkt}
P)
 lügt ja nicht denn heiligesRecht ihm. und viel zwar Zeit warichratlos
τί^A^{Pr} **ποτε**^{Adv} **λέγει**^{PräAkt} **ἐπειτα**^{Adv} **μόγις**^{Adv} **πάνυ**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **ζήτησιν^A** **αὐτοῦ^G**^{Pr} **τοιαύτην**^{AdjA}
 was einmal sagt dann kaum sehr zu Suche seiner sogeartete
τινὰ^A^{Pr} **ἐτραπόμην(M**^{Aor} **ἡλθον**^{AorSAkt} **ἐπί**^{Prp} **τινα**^A^{Pr} **τῷ**^{ArtG} **δοκούντων^G**^{PräAkt} **σοφῶν**^{AdjG}
 irgendeine wandteichmich. ichkam zuauf irgendeinen der scheinenden weisen
εἶναι,^{PräInfAkt} **ώς**^{Kon} **ἐνταῦθα**^{Adv} **[21c]** **εἴπερ**^{Kon} **που**^{Adv} **ἐλέγξων^N**^{FuAkt} **τὸ**^{ArtA} **μαντεῖον^A** **καὶ**^{Kon}
 zusein, wie hier [21c] wennwirklich irgendwo widerlegendwerdend das Orakel und

ἀποφανῶν^N **FuAkt** τῷ^D **ArtD** χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} οὐτοῖς^N **Pr** ἐμοῦ^G **Pr** σοφώτερός^{AdjKmpN} ἔστι^{, PräAkt} σὺ^N **Pr**
 zeigenwerdend dem Orakelspruch dass dieserhier vonmir weiser ist, du
δέ^{Pt} ἐμὲ^A **Pr** ἔφησθα^{, ImpAkt} διασκοπῶν^N **PräAkt** οὖ^{Pt} τοῦτον—^A **Pr** ὄνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A **Pr** δέομαι(M_{Prä}
P)
 aber mich sagtest. durchprüfend nun diesen— mitNamens denn nichts bedarfich
λέγειν, **PräInfAkt** ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N **Pr** τῷ^G πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp} ὅν^A **Pr** ἔγὼ^N **Pr**
 zusagen, war aber irgendeiner der politischen zu denwelchen ich
σκοπῶν^N **PräAkt** τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A **Pr** ἔπαθον^{, AorSAkt} ὡς^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι, **N** καὶ^{Kon} διαλεγόμενος(M_{Prä}
P)^N
 prüfend sogeartetes etwas erlebteich, o Männer Athener, und sichunterhaltend
αὐτῷ—^D **Pr** ἔδοξε^{AorAkt} μοι^D **Pr** οὗτος^N **Pr** ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφὸς^{AdjN}
 mitihm— esschien mir dieser der Mann zuscheinen zwar zusein weise
ἄλλοις^{AdjD} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις^D καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἐσυτῷ, **Pr** εἶναι^{PräInfAkt} δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
 anderen und vielen Menschen und ammeisten sichselbst, zusein aber nicht.
κάπειτα^{KonAdv} ἐπειρώμην(M_{Imp}
P) αὐτῷ^D **Pr** δεικνύαι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} οἴοιτο(M_{Prä}
P)^{Knj} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 unddann versuchteich ihm zuzeigen dass meinteer zwar zusein
σοφός, **AdjN** εἴη^{PräAktOp} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τούτῳ^D τε^{Pt} ἀπηχθόμην(M_{Imp}
P) καὶ^{Kon}
 weise, wäre aber nicht. vonhier [21d] nun diesem und ichwurdeverhasst auch
πολλοῖς^{AdjD} τῷ^G παρόντων^G **PräAkt** πρὸς^{Prp} ἐμαυτὸν^A **Pr** δέ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπιῶν^N **PräAkt** ἐλογιζόμην(M_{Imp}
P)
 vielen der Anwesenden zu mirselbst aber nun weggehend überlegteich
ὅτι^{Kon} τούτου^G **Pr** μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G ἔγὼ^N **Pr** σοφώτερός^{AdjKmpN} εἰμι^{, PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt}
 dass dieses zwar des Mannes ich weiser scheint
μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G **Pr** οὐδέτερος^{AdjN} οὐδὲν^A **Pr** καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} εἰδέναι^{, PerInfAkt} ἀλλ,^{Kon}
 zwar denn unser keiner von beiden nichts schön undgut gewusstzuhaben, aber
οὗτος^N **Pr** μὲν^{Pt} οἰεταί(M_{Prä}
P) τι^A **Pr** εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} εἰδώς, ^N **PerAkt** ἔγὼ^N **Pr** δέ, **Kon** ὕσπερ^{Kon} οὖν^{Pt}
 dieser zwar meint etwas gewusstzuhaben nicht gewussthabend, ich aber, sowie nun
οὐκ^{Pt} οἶδα^{, PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἴομαι(M_{Prä}
P) εἰοικα^{PerAkt} γοῦν^{Pt} τούτου^G **Pr** γε^{Pt} σμικρῷ^{AdjD} τινι^D **Pr**
 nicht ichweiß, auch nicht meineich ichscheine wenigstens dieses ja kleinen irgendeinem
αὐτῷ^D **Pr** τούτῳ^D **Pr** σοφώτερος^{AdjKmpN} εἴναι^{, PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ᾧ^A **Pr** μὴ^{Pt} οἶδα^{, PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἴομαι(M_{Prä}
P)
 ihm diesem weiser zusein, weil was nicht ichweiß auch nicht meineich
εἰδέναι.^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ^{Prt} ἄλλον^{AdjA} ἥπα^{ImpAkt} τῷ^G **ArtG** ἐκείνου^G **Pr** δοκούντων^G **PräAkt**
 gewusstzuhaben. vonhier zu anderen gingich der jenes scheinenden
σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἴναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D **Pr** ταύτᾳ^{AdjA} ταύτᾳ^A **Pr** ἔδοξε, ^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 weiseren zusein und [21e] mir dieselben dieses schien, und
ἐνταῦθα^{Adv} κάκείνῳ^{KonD} **Pr** καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην(M_{Imp}
P) μετὰ^{Prp} ταῦτ' **Pr** οὖν^{Pt}
 hier undjenem und anderen vielen wurdeichverhasst. nach diesem nun
ἥη^{Adv} ἔφεξῆς^{Adv} ἥπα^{ImpAkt} αἰσθανόμενος(M_{Prä}
P)^N μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος(M_{Prä}
P)^N καὶ^{Kon} δεδιώς^N **PerAkt**
 schon derReihenach gingich, wahrnehmend zwar auch sichbekümmernd und fürchtend
ὅτι^{Kon} ἀπηχθανόμην(M_{Imp}
P) ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναγκαιόν^{AdjN} ἔδόκει^{ImpAkt} εἴναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 dass ichverhasstwurde, dennoch aber notwendig schien zusein das des
Θεοῦ^G περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι(M_{Prä}
P)—^{Inf} ιτέον^{AdjN} οὖν^{Pt} σκοποῦντι^D **PräAkt** τὸ^{ArtA} χρησμὸν^A
 Gottes um dasmeiste sichzumachen— esitzugehen nun, demPrüfenden den Orakelspruch
τι^A **Pr** λέγειν, **PräAkt** ἐπὶ^{Prp} ἄπαντας^{AdjA} τούς^{ArtA} τι^A **Pr**

was sagt, zu alle die irgendein

St. 22a

δοκοῦντας^A PräAkt εἰδέναι·PerInfAkt καὶ^{Kon} νὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύνα,^A ὦ^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι—^N δεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
zumeinenwissend gewusstzuhaben. und bei den Hund, o Männer Athener— esistnötig denn

πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr τάληθῆ^{AdjA} λέγειν—^{PräInfAkt} ἥ^{Pt} μὴν^{Pt} ἐγὼ^N Pr ἔπαθόν^{AorSAkt} τι^A Pr τοιοῦτον.^{AdjA}
zu euch dasWahre zusagen— wahrlich gewiß ich erlebteich etwas sageartetes.

οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} εὐδοκιμοῦντες^N PräAkt εἶδοξάν^{AorAkt} μοι^D Pr ὀλίγου^{AdjG} δεῖ^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG}
die zwar ammeisten Ansehenhabenden schienen mir wenig zufehlen des

πλείστου^{AdjSupG} ἐνδεεῖς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ζητοῦντι^D PräAkt κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεόν,^A ἄλλοι^{AdjN} δὲ^{Pt}
meisten mangelhaft zusein demSuchenden gemäß den Gott, andere aber

δοκοῦντες^N PräAkt φαυλότεροι^{AdjKmpN} ἐπιεικέστεροι^{AdjKmpN} εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
scheinende schlechtere vernünftigere zusein Männer hinsichtlich das

φρονίμως^{Adv} ἔχειν·PräInfAkt δεῖ^{PräAkt} δῆ^{Pt} ὑμῖν^D Pr τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} πλάνην^A ἐπιδεῖξαι^{AorAktInf}
klug zuhaben. esistnötig ja euch die meine Irrung aufzuzeigen

ώσπερ^{Kon} πόνους^A τινὰς^A Pr πονοῦντος^G PräAkt ἵνα^{Kon} μοι^D Pr καὶ^{Kon} ἀνέλεγκτος^{AdjN} ἡ^{ArtN} μαντεία^N
wie Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung

γένοιτο(M_{Aor} μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} πολιτικοὺς^{AdjA} ἥπα^{ImpAkt} ἐπι^{Prp} τοὺς^{ArtA} ποιητὰς^A τούς^{ArtA} τε^{Pt}
P_{Op} würdewerden. nach denn die Politischen gingich zu den Dichtern die und

τῶν^{ArtG} τραγῳδιῶν^G καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} διθυράμβων^G [22b] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους,^{AdjA} ὡς^{Kon}
der Tragödien und die der Dithyramben [22b] und die anderen, wie

ἐνταῦθα^{Adv} ἐπί^{Prp} αὐτοφώρω^{AdjD} καταληψόμενος(M_{Fu} ἐμαυτὸν^A Pr ἀμαθέστερον^{AdjKmpA} ἔκεινων^G Pr
P_{Inf} hier auf frischerTat ergreifenwerdend michselbst unwissender jener

ὄντα.^A PräAkt ἀναλαμβάνων^N PräAkt οὖν^{Pt} αὐτῶν^G Pr τὰ^{ArtA} ποιήματα^A ἡ^A Pr μοι^D Pr ἐδόκει^{ImpAkt}
seiend. aufnehmend nun ihrer die Gedichte die mir schien

μάλιστα^{AdvSup} πεπραγματεύσθαι(M_{Per} αὐτοῖς,^D Pr διηρώτων^{ImpAkt} ἀν^{Pt} αὐτοὺς^A Pr τί^A Pr λέγοιεν,_{PräAktOp}
ammeisten sichbeschäftigtzuhaben mitihnen, ichfragte wohl sie was siesagenwürden,

ἴν^{Kon} ἄμα^{Adv} τι^A Pr καὶ^{Kon} μανθάνοιμι_{PräAktOp} παρ^{Prp} αὐτῶν.^G Pr αἰσχύνομαι(M_{Prä} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D Pr
damit zugleich etwas und lerne von ihnen. ichschämemich also euch

εἰπεῖν,_{AorInfAkt} ὕ^{ij} ἄνδρες,^V τάληθῆ.^{AdjA} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ῥητέον.^{AdjN} ὡς^{Kon} ἐπος^A γὰρ^{Pt} εἰπεῖν_{AorInfAkt}
zusagen, o Männer, dieWahren. dennoch aber zusagenist. wie Wort denn zusagen

όλιγου^{AdjG} αὐτῶν^G Pr ἄπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} παρόντες^N PräAkt ἀν^{Pt} βέλτιον^{AdjKmpA} ἔλεγον^{ImpAkt} περὶ^{Prp}
beinahe vonihnen alle die anwesendseinden wohl besser sagten über

ῶν^G Pr αὐτοὶ^N Pr ἐπεποιήκεσαν._{PlaqAkt} ἔγνων^{AorSAkt} οὖν^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἐν^{Prp}
deren sieselbst gemachthatten. icherkannte nun wieder auch über der Dichter in

όλιγω^{AdjD} τοῦτο,^A Pr ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} σοφίᾳ^D ποιοῖεν_{PräAktOp} ἀ^A Pr [22c] ποιοῖεν,_{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
kurzem dies, dass nicht durchWeisheit machten was [22c] machten, sondern

φύσει^D τινὶ^D Pr καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζοντες^N PräAkt ὄσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντεις^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
vonNatur irgendez einer und begeistertseind sowie die GottSeher und die

χρησμῷοι·^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐτοὶ^N Pr λέγουσι_{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλά,^{AdjA} ίσασιν_{PräAkt} δὲ^{Pt}
OrakelSänger. und denn diese sagen zwar vieles und schönes, wissen aber

οὐδὲν^A Pr ὕν^G Pr λέγουσι·_{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τί^A Pr μοι^D Pr ἐφάνησαν_{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
nichts deren siesagen. sogeartetes etwas mir erschienen Erlebnis und die

ποιηταὶ^N πεπονθότες,^N PerAkt καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^G Pr διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A
Dichter erlittenhabend, und zugleich nahmichwahr ihrer wegen die Dichtung

οἰομένων(M_{Prä} Π)^G καὶ^{Kon} τάλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG} εἶναι_{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἀ^A Pr οὐκ^{Pt} ἥσαν._{ImpAkt}
meinenden und dieanderen weisesten zusein derMenschen was nicht waren.

ἀπῆται_{ImpAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} οἰόμενος(M_{Prä}
 P)^N περιγεγονέναι_{PerAktInf}
 gingichweg nun auch vonhier dem selben meinend überlegengewordenzusein
 ὡπερ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} πολιτικῶν.^{AdjG} τελευτῶν^N_{PräAkt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνας^A
 welchemgerade auch der politischen. schließendseien Nun zu die Handwerker
 ἦται_{ImpAkt} ἐμαυτῷ^D_{Pr} γάρ^{Pt} [22d] συνήδη_{ImpAkt} ούδεν^A_{Pr} ἐπισταμένω(M_{Prä}
 P)^D ὡς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν,_{AorInfAkt}
 gingich mirselbst denn [22d] warichbewusst nichts kundigseiendem wie Wort zusagen,
 τούτους^A_{Pr} δέ^{Pt} γ'^{Pt} ἥδη_{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὑρήσοιμι_{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA}
 diese aber ja wussteich dass findenwürde vieles und schönes
 ἐπισταμένους(M_{Prä}
 P).^A καὶ^{Kon} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην(M_{Aor}
 P), ἀλλ',^{Kon} ἡπίσταντο(M_{Imp}
 P) ἄ^A_{Pr} ἔγω^N_{Pr}
 kundigeseiende. und dieses zwar nicht täuschteichmich, sondern verstanden was ich
 οὐκ^{Pt} ἡπιστάμην(M_{Imp}
 P) καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} ταύτῃ^D_{Pr} σοφώτεροι_{AdjKmpN} ἥσαν._{ImpAkt} ἀλλ',^{Kon} ω^{ij} ἄνδρες^N
 nicht verstand und meiner hierdurch weiser waren. aber, o Männer
 Αθηναῖοι,^N ταύτον^{AdjA} μοι^D_{Pr} ἔδοξαν_{AorAkt} ἔχειν_{PräInfAkt} ἀμάρτημα^A ὄπερ^A_{Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 Athener, dasselbe mir schienen zuhaben Fehler welchesgerade auch die
 ποιηταὶ^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} δημιουργοί—^N διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv}
 Dichter und die guten VolksArbeiter— wegen das die Kunst gut
 ἔξεργάζεσθαι(M_{Prä}
 P)_{Inf} ἔκαστος^N_{Pr} ἥξιον_{ImpAkt} καὶ^{Kon} τἄλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα_{AdjSupA} σοφώτατος_{AdjSupN}
 ausführen jeder erachtete und dieanderen die größten weisester
 εἶναι—_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} αὐτῇ^N_{Pr} ἡ^{ArtN} πλημμέλεια^N ἔκεινην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} σοφίαν^A [22e]
 zusein— und ihrer diese die Verfehlung jene die Weisheit [22e]
 ἀποκρύπτειν_{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} με^A_{Pr} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἀνερωτᾶν_{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} χρησμοῦ^G
 verbergen· sodass mich michselbst nachfragen fürüber des Orakelspruchs
 πότερα^A_{Pr} δεξαίμην_{AorMedOp} ἀν^{Pt} οὕτως^{Adv} ὥσπερ^{Kon} ἔχω_{PräAkt} ἔχειν,_{PräInfAkt} μήτε^{Kon} τι^A_{Pr}
 ob annehmenwürde wohl so wiegerade ichhabe zuhaben, weder etwas
 σοφὸς^{AdjN} ὥν^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἔκεινων^G_{Pr} σοφίαν^A μήτε^{Kon} ἀμαθῆς^{AdjN} τὴν^{ArtA} ἀμαθίαν,^A ἢ^{Kon}
 weise seiend die jener Weisheit noch unwissend die Unwissenheit, oder
 ἀμφότερα^{AdjA} ἄ^A_{Pr} ἔκεινοι^N_{Pr} ἔχουσιν_{PräAkt} ἔχειν_{PräInfAkt} ἀπεκρινάμην_{AorMed} οὖν^{Pt} ἐμαυτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 beide was jene haben zuhaben. antworteteich nun mirselbst und
 τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} μοι^D_{Pr} λυσιτελοῖ_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἔχω_{PräAkt} ἔχειν_{PräInfAkt} ἔ^P_{Prp} ταυτοῖ^G_{Pr}
 dem Orakelspruch dass mir nützlichist wiegerade ichhabe zuhaben. aus dieserhier
 δῆ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἔξετάσεως,^G ω^{ij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N
 ja der Untersuchung, o Männer Athener,

St. 23a

πολλαὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαί^N μοι^D_{Pr} γεγόνασι_{PerAkt} καὶ^{Kon} οἴαι^{AdjN} χαλεπώταται_{AdjSupN} καὶ^{Kon}
 viele zwar Abneigungen mir sindgeworden und wiegeartete schwerste und
 βαρύταται,_{AdjSupN} ὥστε^{Kon} πολλὰς^{AdjA} διαβολὰς^A ἀπ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} γεγονέναι,_{PerAktInf} ὄνομα^N δέ^{Pt}
 schwerste, sodass viele Verleumdungen von ihnen gewordenzusein, Name aber
 τούτο^N_{Pr} λέγεσθαι(M_{Prä}
 P),_{Inf} σοφὸς^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} οἴονται(M_{Prä}
 P) γάρ^{Pt} με^A_{Pr} ἔκαστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN}
 dies gesagtzuwerden, weise zusein· meinensie denn mich jeweils die
 παρόντες^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} ἄ^A_{Pr} ἀν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἔξελέγξω_{AorAktKnj}
 anwesendseienden dieses ihnselbst zusein weise was wohl anderen ichüberföhre.
 τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} κινδυνεύει,_{PräAkt} ω^{ij} ἄνδρες,^N τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} ὄ^{ArtN} θεὸς^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι,_{PräInfAkt}
 das scheint, o Männer, inder Wirklichkeit der Gott weise zusein,
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D τούτῳ^D_{Pr} τούτῳ^A_{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία^N
 und dem Orakelspruch diesem dies zusagen, dass die menschliche Weisheit

óλíγou^{AdjG} τινòς^G Pr áxiα^{AdjN} éstiv^{PräAkt} kai^{Kon} ούδενός.^G Pr kai^{Kon} φαίνεται(M_{Prä}
 P)

wenig irgendeines wert ist und vonnichts. und scheint diesen
 λέγειν_{PräInfAkt} tòv^{ArtA} Σωκράτη,^A προσκεχρήσθαι(M_{Per}
 P)_{Inf} δè^{Pt} tò^{ArtD} [23b] éμω^{AdjD} óνόματι,^D émè^A
 zusagen den Sokrates, sichbedientzuhaben aber dem [23b] meinen Namen, mich
 παράδειγμα^A ποιούμενος(M_{Prä}
 P),^N óstper^{Kon} àn^{Pt} [ει]^{Kon} εíποι^{AorAktOp} óti^{Kon} ούτος^N Pr ómōn,^G Pr ói
 Beispiel machendsich, sowie wohl [wenn] würdesagen dass dieser voneuch, o
 ἄνθρωποι,^N σοφώτατός^{AdjSupN} éstiv_{PräAkt} óstis^N Pr óstper^{Kon} Σωκράτης^N éggnwkev_{PerAkt} óti^{Kon}
 Menschen, weisester ist, werda sowie Sokrates haterkannt dass
 ούδενός^G Pr áxiós^{AdjN} éstiv_{PräAkt} tò^{ArtD} álithéia^D pòs^{Prp} σοφίαν.^A taut^A Pr óuv^{Pt} égy^N Pr mèv^{Pt}
 vonnichts würdig ist der Wahrheit hinsichtlich Weisheit. dies nun ich zwar
 éti^{Adv} kai^{Kon} nūv^{Adv} περιών^N PräAkt zeta^{PräAkt} kai^{Kon} érēsun^{PräAkt} katà^{Prp} tòv^{ArtA} θεὸν^A kai^{Kon}
 noch auch jetzt umhergehend suche und forsche gemäß den Gott und
 tòv^{ArtG} ástawn^G kai^{Kon} xénw^G àn^{Pt} tina^A Pr oíwmai(M_{Prä}
 P) σοφὸν^{AdjA} εínavi^{PräInfAkt} kai^{Kon} épeidán^{Kon}
 der Bürger und Fremden wohl irgendeinen ichmeine weise zusein- und sobald
 mol^D Pr mì^{Pt} δοκῆ_{PräAktKnj} tò^{ArtD} θeō^D βoηθῶν^N PräAkt éndesíkunmatai(M_{Prä}
 P) óti^{Kon} oúk^{Pt} éstiv_{PräAkt}
 mir nicht scheine, dem Gott helfend zeigich dass nicht ist
 σοφός.^{AdjN} kai^{Kon} ópò^{Prp} taut^G Pr tò^{ArtG} ásokolías^G oúte^{Kon} tò^A Pr tòv^{ArtG} tò^{ArtG} πóleos^G
 weise. und unter dieser der Beschäftigung weder irgendetwas der der Stadt
 πrāzai^{AorAktInf} mol^D Pr σxolò^N γéyōnev_{PerAkt} áxiō^{AdjA} lógyou^G oúte^{Kon} tòv^{ArtG} oíkeíwn,^{AdjG} álla^{Kon}
 zuhandeln mir Muße istgeworden wert der Rede weder der eigenen, sondern
 én^{Prp} πevíq^D [23c] μuρí^{AdjD} εímu^{PräAkt} òià^{Prp} tò^{ArtA} tò^{ArtG} θeoù^G λatréian.^A pòs^{Prp} δè^{Pt}
 in Armut [23c] ungeheuren bin wegen die des Gottes Dienst. zu aber
 tòutoi^D Pr oi^{ArtN} néoi^{AdjN} mol^D Pr épakołouθoùn^N PräAkt oí^D Pr mális^{AdvSup} σxolò^N éstiv_{PräAkt}
 diesen die Jungen mir nachfolgend— denen ammeisten Muße ist,
 oi^{ArtN} tòv^{ArtG} πlousiawatátwon—^{AdjSupG} áutómatoi,^{AdjN} xairouσi_{PräAkt} ákoúontes^N PräAkt
 die der reichsten— vonselbst, freuensich hörend
 éxetazoménuwn(M_{Prä}
 P)^G tòv^{ArtG} ánθrōpaw^G kai^{Kon} áutoi^N Pr pòllákis^{Adv} émè^A Pr mimoùntai(M_{Prä}
 P), εíta^{Adv}
 untersuchtwerdender der Menschen, und sieselbst oft mich ahmennach, dann
 épiceiropoùsi_{PräAkt} állou^{AdjA} éxetázewi^{PräInfAkt} kápeita^{KonAdv} oímai(M_{Prä}
 P) εúrís^{Adv} kápeita^{KonAdv} oímai(M_{Prä}
 P) εúrís^{Adv}
 unternehmen andere zuprüfen· und dann ichmeine finden
 pòllàhv^{AdjA} áphθoníav^A oíoménuwn(M_{Prä}
 P)^G mèv^{Pt} éidénavi_{PerInfAkt} tò^A Pr ánθrōpaw^G εidótaw^G PerAkt δè^{Pt}
 viel Fülle meinender zwar gewusstzuhaben etwas der Menschen, gewussthabender aber
 ólyga^{AdjA} ñ^{Kon} oúdeñ^A Pr énteuñθeñ^{Adv} oúv^{Pt} oi^{ArtN} óp^{Prp} áutaw^G Pr éxetazoménuoi(M_{Prä}
 P)^N émol^D Pr
 weniges oder nichts. vonhier nun die von ihnen geprüftwerdenden aufmich
 órgízontai(M_{Prä}
 P) oúx^{Pt} áutoi^C,^D Pr kai^{Kon} [23d] λéyousi_{PräAkt} ócs^{Kon} Σωκράτης^N tícs^N Pr éstiv_{PräAkt}
 zürnen, nicht sichselbst, und [23d] sagen dass Sokrates irgendeiner ist
 miarótatoç^{AdjSupN} kai^{Kon} óiaφθeírei_{PräAkt} tòu^{ArtA} néouç^{AdjA} kai^{Kon} épeidán^{Kon} tícs^N Pr áutouç^A
 schändlichster und verdirbt die Jungen und sobald irgendwer sie
 érwat^{PräAkt} óti^{Kon} pòiñv^N PräAkt kai^{Kon} óti^{Kon} óidás^N PräAkt éxousi_{PräAkt} mèv^{Pt} oúdeñ^A
 fragt was tuend und was lehrend, haben zwar nichts
 épicei^{AorInfAkt} álla^{Kon} ágnos^{Adv} siv_{PräAkt} ína^{Kon} δè^{Pt} mì^{Pt} dòkaw^{PräAktKnj} áporéi^{PräInfAkt} tò^{ArtA}
 zusagen sondern wissen nicht, damit aber nicht scheinen ratloszusein, die

κατὰ^{Prp} πάντων^G τῶν^{ArtG} φιλοσοφούντων^G πρόχειρα^{AdjA} ταῦτα^A λέγουσιν, ^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 gegen aller der philosophierendseienden vorgefertigte dieses sagen,
 τὰ^{ArtA} μετέωρα^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} θεοὺς^A μὴ^{Pt} νομίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 die Luftdinge und die unter Erde und Götter nicht meinen und den
 ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA} ποιεῖν.^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οἴμαι(Μ_{Prä} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 schwächeren LogosRede stärker machen. die denn Wahren ichmeine nicht wohl
 ἔθελοιεν^{PräAktOp} λέγειν, ^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} κατάδηλοι^{AdjN} γίγνονται(Μ_{Prä} προσποιούμενοι(Μ_{Prä} μὲν^{Pt}
 wollten zusagen, dass offenbar werden sichvorgebend zwar
 εἰδέναι, ^{PerInfAkt} εἰδότες^N ^{PerAkt} δὲ^{Pt} οὐδέν.^A ^{Pr} ἄτε^{Kon} οὖν^{Pt} οἴμαι(Μ_{Prä} φιλότιμοι^{AdjN} [23e]
 gewusstzuhaben, gewussthabende aber nichts. gerade nun ichmeine ehrliebende [23e]
 ὄντες^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} σφοδροί^{AdjN} καὶ^{Kon} πολλοί, ^{AdjN} καὶ^{Kon} συντεταμένως^{Adv} καὶ^{Kon} πιθανῶς^{Adv}
 seiend und heftige und viele, und angestrengt und überzeugend
 λέγοντες^N ^{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ, ^G ^{Pr} ἐμπεπλήκασιν^{PerAkt} ὑμῶν^G τὰ^{ArtA} ὡτα^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} καὶ^{Kon}
 sprechend über mich, habenerfüllt eurer die Ohren und seitlangem und
 σφοδρῶς^{Adv} διαβάλλοντες.^N ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G καὶ^{Kon} Μέλητός^N μοι^D ^{Pr} ἐπέθετο(Μ_{Aor} καὶ^{Kon}
 heftig verleumdet sprechend. aus diesen auch Meletos mir griffan und
 Ἀνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων, ^N Μέλητος^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἀχθόμενος(Μ_{Prä} Ἀνυτος^N δὲ^{Pt}
 Anytos und Lykon, Meletos zwar für die Dichter sichägernd, Anytos aber
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G καὶ^{Kon}
 für die VolksArbeiter und

St. 24a

τῶν^{ArtG} πολιτικῶν, ^{AdjG} Λύκων^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ῥητόρων.^G ὥστε, ^{Kon} ὅπερ^A ^{Pr} ἀρχόμενος(Μ_{Prä} Π)^N
 der politischen, Lykon aber für die Redner- sodass, wasgerade beginnend
 ἔγὼ^N ^{Pr} ἔλεγον, ^{ImpAkt} θαυμάζοιμ' ^{PräAktOp} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} οἶός^{AdjN} τ'^{Pt} εἴην^{PräAktOp} ἔγὼ^N ^{Pr} ὑμῶν^G
 ich sagteich, würdestaunen wohl wenn fähig und wäre ich voneuch
 ταύτην^A τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἔξελέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv}
 diese die Verleumdung herausnehmen in so wenig Zeit so
 πολλὴν^{AdjA} γεγονυῖαν.^A ^{PerAkt} ταῦτ' ^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὑμῖν, ^D ^{Pr} ὡī ^V ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V τάληθη^{AdjA} καὶ^{Kon}
 viel gewordenseiend. dieses ist euch, o Männer Athener, dieWahren, und
 υμᾶς^A ^{Pr} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυψάμενος^N ^{AorMed} ἔγὼ^N ^{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδ', ^{Pt}
 euch weder groß noch klein verborgenhabend ich ichsage auchnicht
 ὑποστειλάμενος.^N ^{AorMed} καίτοι^{Kon} οἶδα^{PerAkt} σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D ^{Pr} τούτοις^D ^{Pr} ἀπεχθάνομαι(Μ_{Prä} Π),
 zurückgehaltenhabend. unddoch ichweiß beinahe dass ihnen diesen werdeverhasst,
 δ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN}
 was auch Beweis istdafürdass Wahres ichsage und dass diese ist die
 διαβολὴ^N ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἴτια^N ταῦτά^N ^{Pr} [24b] ἔστιν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔάντε^{Kon} νῦν^{Adv}
 Verleumdung die meine und die Ursachen dieses sind. und seieswenn jetzt
 ἔάντε^{Kon} αὖθις^{Adv} ζητήσητε^{AorAktKnj} ταῦτα, ^A ^{Pr} οὕτως^{Adv} εὑρήσετε.^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὃν^G
 seieswenn wieder mögetsuchen dieses, so werdetfinden. über zwar nun deren
 οἱ^{ArtN} πρῶτοι^{AdjNSup} μου^G ^{Pr} κατήγοροι^N κατηγόρουν^{ImpAkt} αὕτη^N ^{Pr} ἔστω^{PräAktImv} ίκανὴ^{AdjN}
 die ersten meiner Ankläger anklagten diese sei hinreichende
 ἀπολογία^N πρὸς^{Prp} υμᾶς^A ^{Pr} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} Μέλητον^A τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν, ^{AdjA} ὡς^{Kon}
 Apologie gegenüber euch gegenüber aber Meletos den guten und Stadtliebenden, wie
 φησι, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οὐστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A πειράσομαι(Μ_{Fu} ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf}

P)

ersagt, und die späteren nach diesem werdeversuchen michzuverteidigen.

αὐθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δῆ,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} τούτων^G Pr ὅντων^G PräAkt κατηγόρων,^G λάβωμεν^{AorAktKnj}
wieder denn ja, sowie anderer dieser seiender Ankläger, lasstunsnehmen

αὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^G Pr ἀντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δέ^{Pt} πως^{Adv} ὡδε^{Adv} Σωκράτη^A φησὶν^{PräAkt}
wieder die dieser GegenEid. esverhältlich aber irgendwie so Sokrates ersetzt

ἀδικεῖν^{PräAktInf} τούς^{ArtA} τε^{Pt} νέους^{AdjA} διαφθείροντα^A PräAkt καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^A ή^{ArtN} πόλις^N
Unrechttun die und Jungen verderbend und Götter welche die Stadt

νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^A PräAkt ἔτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά.^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δῆ^{Pt}
meint [24c] nicht meinend, andere aber Dämonien neue. die zwar ja

ἔγκλημα^N τοιοῦτον^{AdjN} ἔστιν.^{PräAkt} τούτου^G Pr δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἔγκληματος^G ἐν^A Pr ἔκαστον^A Pr
Anklage sogeartet ist: dieser aber des Anklage einen jeden

ἔξετάσωμεν^{AorAktKnj} φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἀδικεῖν^{PräAktInf} με^A Pr
lasstunsprüfen. ersagt denn ja die Jungen Unrechttun mich

διαφθείροντα.^A PräAkt ἐγὼ^N Pr δέ^{Pt} γε,^{Pt} ωἴ^V ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἀδικεῖν^{PräAktInf} φημι^{PräAkt} Μέλητον,^A
verderbend. ich aber ja, o Männer Athener, Unrechttun ichbehauptet Meletos,

ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D χαριεντίζεται(Μ^{Prä} ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A καθιστάς^N PräAkt ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp}
dass mitEifer feintut, leicht in Prozess vorGerichtstellend Menschen, über

πραγμάτων^G προσποιούμενος(Μ^{Prä} P)^N σπουδάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} κήδεσθαι(Μ^{Prä} P)^{Inf} ὕν^G Pr οὐδὲν^A Pr τούτῳ^D Pr
Angelegenheiten sichvorgebend sichbemühen und sichkümmern deren nichts diesem

πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν^{AorAkt} ὡς^{Kon} δέ^{Pt} τοῦτο^N Pr οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} πειράσομαι(Μ^{Fu} P) καὶ^{Kon} ὑμῖν^D Pr
jemals gelegenwar wie aber dieses so sichverhält, werdeversuchen auch euch

ἐπιδεῖξαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μοι^D Pr δεῦρο,^{Adv} ωἴ^V Μέλητε,^V εἰπέ^E AorAktImv ἄλλο^{AdjN} τι^A Pr ή^{Kon} [24d]
aufzuzeigen. und mir hierher, o Meletos, sage' anderes etwas als [24d]

περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ποιῆι^{PräAktKnj} δηλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} οἰσθα,^{PerAkt} μέλον^{PräAkt} γέ^{Pt} σοι.^D Pr τὸν^{ArtA}
um desmeisten dumachest damit wie beste die Jüngeren

ἔσονται;^{FuAkt} ἔγωγε.^N Pr ίθι^{PräAktImv} δή^{Pt} νυν^{Adv} εἰπὲ^E AorAktImv τούτοις,^D Pr τίς^N Pr αὐτοὺς^A Pr
werdensein; ichja. komm nun jetzt sage diesen, wer sie

βελτίους^{AdjAKmp} ποιεῖ;^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} οἰσθα,^{PerAkt} μέλον^{PräAkt} γέ^{Pt} σοι.^D Pr τὸν^{ArtA}
besser macht; klar denn dass duweißt, liegtdiramHerzen ja dir. den

μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διαφθείροντα^A PräAkt ἔξευρών,^N AorAkt δέ^{Kon} ὡς^{Kon} φῆς^{PräAkt} ἐμέ,^A Pr εἰσάγεις^{PräAkt}
zwar denn verderbenden herausgefundenhabend, wie dusagst, mich, bringstvor

τούτοισι^D Pr καὶ^{Kon} κατηγορεῖς;^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} δῆ^{Pt} βελτίους^{AdjA} ποιοῦντα^A PräAkt ίθι^{PräAktImv}
diesenhier und anklagst den aber ja besseren machenden komm

εἰπὲ^E AorAktImv καὶ^{Kon} μήνυσον^{AorAktImv} αὐτοῖς^D Pr τίς^N Pr ἔστιν.^{PräAkt} —όρᾶς,^{PräAkt} ωἴ^V Μέλητε,^V ὅτι^{Kon}
sage und zeigean ihnen wer ist. —dusiehnst, o Meletos, dass

σιγᾶς^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν;^{AorAktInf} καίτοι^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχρόν^{AdjN} σοι.^D Pr δοκεῖ^{PräAkt}
duschweigt und nicht duhast zusagen; und doch nicht schändlich dir scheint

εἶναι^{PrälInfAkt} καὶ^{Kon} ίκανὸν^{AdjN} τεκμήριον^N οὐ^G Pr δή^{Pt} ἔγω^N Pr λέγω,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σοι.^D Pr οὐδὲν^A Pr
zusein und hinreichender Beweis wessen ja ich sage, dass dir nichts

μεμέληκεν;^{PerAkt} ἀλλ,^{Kon} εἰπέ,^{AorAktImv} ὡγαθέ,^{AdjV} τίς^N Pr αὐτοὺς^A Pr ἀμείνους^{AdjAKmp} ποιεῖ;^{PräAkt}
gelegenist; sondern sage, Guter, wer sie besser macht;

οἱ^{ArtN} νόμοι.^N ἀλλ,^{Kon} [24e] οὐ^{Pt} τοῦτο^A Pr ἐρωτῶ,^{PräAkt} ωἴ^V βέλτιστε,^{AdjVSup} ἀλλ,^{Kon} τίς^N Pr
die Gesetze. sondern [24e] nicht dies frageich, o Bester, sondern wer

ἄνθρωπος,^N ὄστις^N Pr πρῶτον^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸ^A Pr τοῦτο^A Pr οἰδε,^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} νόμους;^A οὔτοι,^N Pr
Mensch, werauchimmer zuerst auch selbst dies weiß, die Gesetze; diese,

ωἴ^V Σώκρατες,^V οἱ^{ArtN} δικασταί.^N πῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ωἴ^V Μέλητε;^V οἰδε^N Pr τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
o Sokrates, die Richter. wie dusagst, o Meletos; diesehier die Jungen

παιδεύειν^{PräAktInf} οἰοί^{AdjN} τέ^{Pt} εἰσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν;^{PräAkt} μάλιστα.^{AdvSup}

zubilden fähig und sind und besser machen; durchaus.
πότερον^{Pt} **ἄπαντες**,^{AdjN} **ἢ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **αὐτῶν**,^G **οἱ**^{ArtN} **δ' Pt** **οὐ;** **ἄπαντες.**^{AdjN} **εὖ**^{Adv} **γε**^{Pt} **νὴ**^{Pt}
 ob alle, oder die zwar vonihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei
τὴν^{ArtA} **Ἡραν**^A **λέγεις**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **πολλὴν**^{AdjA} **ἀφθονίαν**^A **τῶν**^{ArtG} **ώφελούντων.**^G **PräAkt** **τί**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt}
 die Hera dusagst und viel Fülle der Nützenden.
δή;^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ἀκροαταῖ**^N **βελτίους**^{AdjA} **ποιοῦσιν**^{PräAkt}
 nun; die aber Zuhörer bessere machen

St. 25a

ἢ^{Kon} **οὐ;**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **οὗτοι.**^N **Pr** **τί**^N_{Pr} **δέ,**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **βουλευτάι;**^N **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **βουλευταί.**^N **ἀλλ'**^{Kon} **ἄρα,**^{Pt}
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also,
ῷ^{iij} **Μέλητε,**^V **μὴ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **έκκλησίᾳ**,^D **οἱ**^{ArtN} **έκκλησιασταί,**^N **διαφθείρουσι**^{PräAkt}
 o Meletos, etwanicht die in der Volksversammlung, die Versammler, verderben
τοὺς^{ArtA} **νεωτέρους;**^{AdjAKmp} **ἢ**^{Kon} **κάκεινοι**^{KonN} **βελτίους**^{AdjA} **ποιοῦσιν**^{PräAkt} **ἄπαντες;**^{AdjN}
 die Jünger; oder undjene besser machen alle;
κάκεινοι.^{KonN} **πάντες**^{AdjN} **ἄρα,**^{Pt} **ώς**^{Kon} **ἔοικεν,**^{PerAkt} **Ἀθηναῖοι**^N **καλοὺς**^{AdjA} **κάγαθοὺς**^{KonAdjA}
 undjene. alle also, wie esscheint, Athener schöne undgute
ποιοῦσι^{PräAkt} **πλὴν**^{Prp} **ἐμοῦ,**^G **ἐγὼ**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **μόνος**^{AdjN} **διαφθείρω.**^{PräAkt} **οὕτω**^{Adv} **λέγεις;**^{PräAkt} **πάνυ**^{Adv}
 machen außer mir, ich aber allein verderbe. so dusagst; sehr
σφόδρα^{Adv} **ταῦτα**^A_{Pr} **λέγω.**^{PräAkt} **πολλήν**^{AdjA} **γέ**^{Pt} **μου**^G_{Pr} **κατέγνωκας**^{PerAkt} **δυστυχίαν.**^A **καὶ**^{Kon} **μοι**^D_{Pr}
 stark dieses sageich. viel ja meiner hastugeschrieben Unglück. und mir
ἀπόκριναι.^{AorMedImv} **ἢ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **περὶ**^{Prp} **ἴππους**^A **οὕτω**^{Adv} **σοι**^D_{Pr} **δοκεῖ**^{PräAkt} **ἔχειν;**^{PräInfAkt} **οἱ**^{ArtN}
 antworte. etwa auch über Pferde so scheint sichzuverhalten; die
μὲν^{Pt} **βελτίους**^{AdjA} [25b] **ποιοῦντες**^N_{PräAkt} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **πάντες**^{AdjN} **ἀνθρωποι**^N **εἶναι,**^{PräInfAkt} **εἰς**^N_{Pr} **δέ**^{Pt}
 zwar besser [25b] machende sie alle Menschen zusein, einer aber
τις^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **διαφθείρων;**^N_{PräAkt} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **τούναντίον**^{Adv} **τούτου**^G_{Pr} **πᾶν**^{AdjN} **εἰς**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **τις**^N_{Pr}
 irgendeiner der verderbende; oder dasGegenteil dieses ganz einer zwar irgendeiner
ὁ^{ArtN} **βελτίους**^{AdjA} **οἰός**^{AdjN} **τ' Pt** **ῳν**^N_{PräAkt} **ποιεῖν**^{PräAktInf} **ἢ**^{Kon} **πάνυ**^{Adv} **όλιγοι,**^{AdjN} **οἱ**^{ArtN}
 der besser fähig und seiend zumachen oder sehr wenige, die
ἱππικοί,^{AdjN} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **πολλοὶ**^{AdjN} **έάνπερ**^{Kon} **συνῶσι**^{PräAktKnj} **καὶ**^{Kon} **χρῶνται**(**M**_{Prä} **ἴπποις,**^D
 Reitkundigen, die aber viele wennauch zusammensind und gebrauchen Pferde,
διαφθείρουσιν;^{PräAkt} **οὐχ**^{Pt} **οὕτω**^{Adv} **ἔχει,**^{PräAkt} **ῷ**^{iij} **Μέλητε,**^V **καὶ**^{Kon} **περὶ**^{Prp} **ἴππων**^G **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
 verderben; nicht so verhältessich, o Meletos, auch über Pferde und der
ἄλλων^{AdjG} **ἀπάντων**^{AdjG} **ζώων;**^G **πάντως**^{Adv} **δῆπου,**^{Pt} **έάντε**^{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon} **Ἄνυτος**^N **οὐ**^{Pt}
 anderen aller Lebewesen; auf jeden Fall wohl, seieswenn du und Anytos nicht
φῆτε^{AorAktKnj} **έάντε**^{Kon} **φῆτε**^{AorAktKnj} **πολλὴ**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **ἄν**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **εύδαιμονία**^N **εἴη**^{PräAktOp} **περὶ**^{Prp}
 saget seieswenn saget viel denn wohl jemand Glück wäre um
τοὺς^{ArtA} **νέους**^{AdjA} **εἰ**^{Kon} **εἰς**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **μόνος**^{AdjN} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **διαφθείρει,**^{PräAkt} **οἱ**^{ArtN} **δ'**^{Pt} **ἄλλοι**^{AdjN}
 die Jungen wenn einer zwar allein sie verdirbt, die aber andere
ώφελούσιν.^{PräAkt} [25c] **ἄλλα**^{Kon} **γάρ,**^{Pt} **ῷ**^{iij} **Μέλητε,**^V **ἰκανῶς**^{Adv} **ἐπιδείκνυσαι**(**M**_{Prä} **ὅτι**^{Kon} **οὐδεπώτε**^{Adv}
 nützen. [25c] aber denn, o Meletos, hinreichend zeigst dass niemals
ἔφρόντισας^{AorAkt} **τῶν**^{ArtG} **νέων,**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **σαφῶς**^{Adv} **ἀποφαίνεις**^{PräAkt} **τὴν**^{ArtA} **σαυτοῦ**^G_{Pr} **ἀμέλειαν**^A
 hastgesorgt der Jungen, und klar zeigst die deiner selbst Nachlässigkeit,
ὅτι^{Kon} **οὐδέν**^N_{Pr} **σοι**^D_{Pr} **μεμέληκεν**^{PerAkt} **περὶ**^{Prp} **ῳν**^G_{Pr} **ἔμε**^A_{Pr} **εἰσάγεις.**^{PräAkt} **ἔτι**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ἡμῖν**^D_{Pr}
 dass nichts dir gelegenist über deren mich bringstvor. noch aber uns
εἰπέ,^{AorAktImv} **ῷ**^{iij} **πρὸς**^{Prp} **Διὸς**^G **Μέλητε,**^V **πότερόν**^{Pt} **ἐστιν**^{PräAkt} **οἰκεῖν**^{PräAktInf} **ἄμεινον**^{AdjNKmp} **ἐν**^{Prp}
 sage, o bei Zeus Meletos, ob ist zuwohnen besser in
πολίταις^D **χρηστοῖς**^{AdjD} **ἢ**^{Kon} **πονηροῖς,**^{AdjD} **ῷ**^{iij} **τάν,**^V_{Pr} **ἀπόκριναι.**^{AorMedImv} **οὐδὲν**^A_{Pr} **γάρ**^{Pt} **τοι**^{Pt}
 Bürgern tüchtigen oder schlechten; o Freund, antworte.
χαλεπὸν^{AdjN} **ἐρωτῶ.**^{PräAkt} **οὐχ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **πονηροὶ**^{AdjN} **κακόν**^{AdjN} **τι**^A_{Pr} **ἐργάζονται**(**M**_{Prä} **τοὺς**^{ArtA}

P)

schwer	frageich.	nicht	die	zwar	Schlechten	Böses	etwas	wirken	die	
ἀεὶ ^{Adv}	ἔγγυτάτῳ ^{Adv}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ὅντας, ^A _{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τι; ^A _{Pr}	πάνυ ^{Adv}	γε. ^{Pt}
immer	nächsten	ihnnselfst	seienden,	die	aber	Guten	Gutes	etwas;	sehr	ja.
ἔστιν _{PräAkt}	[25d]	οὐν ^{Pt}	ὅστις ^N _{Pr}	βούλεται(M _{Prä} P)	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^G _{PräAkt}	βλάπτεσθαι(M _{Prä} P) _{Inf}		
ist	[25d]	nun	werda	will	von	den	zusammenseienden	geschädigtzuwerden		
μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ώφελείσθαι(M _{Prä} P); _{Inf}	ἀποκρίνου(M _{Prä} P), _{Imv}	ῷ ⁱ jj	ἀγαθέ. ^{AdjV}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νόμος ^N	
mehr	oder	genütztzuwerden;	antworte,	o	Guter-	auch	denn	das	Gesetz	
κελεύει _{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι(M _{Prä} P). _{Inf}	ἔσθ' _{PräAkt}	ὅστις ^N _{Pr}	βούλεται(M _{Prä} P)	βλάπτεσθαι(M _{Prä} P); _{Inf}	οὐ ^{Pt}	δῆτα. ^{Pt}			
befiehlt	zuantworten.	ist	werda	will	geschädigtzuwerden;	nicht	gewiss.			
φέρε _{PräAktImv}	δῆ, ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμὲ ^A _{Pr}	εἰσάγεις _{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv}	ώς ^{Kon}	διαφθείροντα ^A _{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}		
nun	also,	ob	mirch	bringstvor	hierher	als	verderbend	die		
νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}	ποιοῦντα ^A _{PräAkt}	ἐκόντα ^A _{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	ἄκοντα; ^{AdjA}	ἐκόντα ^{AdjA}			
Jungen	und	schlechter	machend	willig	oder	unfreiwillig;	freiwillig			
ἔγωγε. ^N _{Pr}	τί ^A _{Pr}	δῆτα, ^{Pt}	ῷ ⁱ jj	Μέλητε; ^V	τοσοῦτον ^{AdjA}	σὺ ^N _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἰ ^{Pt} _{PräAkt}	
ichja.	was	denn,	o	Meletos;	soviel	du	meiner	weiser	bist	
τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^G _{PräAkt}	τηλικόσδε ^{AdjN}	ών, ^N _{PräAkt}	ώστε ^{Kon}	σὺ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἔγνωκας _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}		
sogroßen	seiend	sogroßgerade	seiend,	sodass	du	zwar	hasterkannt	dass		
οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κακοὶ ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	τί ^A _{Pr}	ἐργάζονται(M _{Prä} P)	ἀεὶ ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	μάλιστα ^{AdvSup}	πλησίον ^{Adv}	
die	zwar	Schlechte	Böses	etwas	wirkensie	immer	die	ammeisten	nahe	
[25e] ἔσωτῶν, ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	ἀγαθόν, ^{AdjA}	ἔγω ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	τοσοῦτον ^{AdjA}	
[25e] ihrerselbst,	die	aber	Guten	Gutes,	ich	aber	ja	in	soviel	
ἀμαθίας ^G	ἴκω _{PräAkt}	ώστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^A _{Pr}	ἀγνοῶ _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τινα ^A _{Pr}	μοχθηρὸν ^{AdjA}	
derUnwissenheit	bingelangt	sodass	auch	dieses	ichweißnicht,	dass	wenn	irgendeinen	schlechten	
ποιήσω _{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων, ^G _{PräAkt}	κινδυνεύσω _{FuAkt}	κακόν ^{AdjA}	τί ^A _{Pr}	λαβεῖν _{AorSInfAkt}	ὑπ ^{Pt} _{Prp}			
macheich	der	zusammenseienden,	werdeGefahrlaufen	Böses	etwas	zuempfangen	von			
αὐτοῦ, ^G _{Pr}	ώστε ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	[[τὸ]] ^{ArtN}	τοσοῦτον ^{AdjA}	κακὸν ^{AdjA}	ἐκὼν ^{AdjN}	ποιῶ _{PräAkt}	ώς ^{Kon}	φὶς _{PräAkt}	
ihm,	sodass	das	[[das]]	sogroß	Übel	willentlich	tueich,	wie	dusagst	
σύ, ^N _{Pr}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἔγω ^N _{Pr}	σοι ^D _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πείθομαι(M _{Prä} P),	οἴμαι(M _{Prä} P)	δὲ ^{Pt}	ούδε ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	
du;	dieses	ich	dir	nicht	glaubeich,	o	Meletos,	ichmeine	aber auchnicht	anderen
ἀνθρώπων ^G	οὐδένα ^A _{Pr}	ἄλλα ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	διαφθείρω, _{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	διαφθείρω, _{PräAkt}		
derMenschen	niemanden·	sondern	oder	nicht	verderbeich,	oder	wenn	verderbeich,		

St. 26a

ἄκων, ^{AdjN}	ώστε ^{Kon}	σύ ^N _{Pr}	γε ^{Pt}	κατ ['] _{Prp}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ψεύδῃ(M _{Prä} P).	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}	διαφθείρω, _{PräAkt}
unfreiwillig,	sodass	du	ja	gemäß	beiden	lügst.	wenn	aber	unfreiwillig	verderbeich,
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀκουσίων ^{AdjG}	ἀμαρτημάτων ^G	οὐ ^{Pt}	δεῦρο ^{Adv}	νόμος ^N	εἰσάγειν _{PräInfAkt}		
der	solchen	und	unfreiwilligen	Fehlhandlungen	nicht	hierher	Gesetz	einzu führen		
ἔστιν, _{PräAkt}	ἄλλα ^{Kon}	ἰδία ^{Adv}	λαβόντα ^A _{AorSAkt}	διδάσκειν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	νουθετεῖν ^{PräInfAkt}	διεργάνη· _{PräAkt}	δῆλον ^{AdjN}		
ist,	sondern	privat	genommenhabenden	zulehren	und	zuermahnen·	offenkundig			
γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	έαν ^{Kon}	μάθω, _{AorSAktKnj}	παύσομαι(M _{Fu} P)	ο ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}	ποιῶ _{PräAkt}	σύ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}
denn	dass	wenn	lerneich,	werdeichauf hören	was	ja	unfreiwillig	tueich.	du	aber
συγγενέσθαι _{AorSMedInf}	μέν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	διδάξαι _{AorAktInf}	ἔφυγε _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}			
zusammenzukommen	zwar	mir	doch	zulehren	flohestdu	und	nicht			
ἡθέλησας, _{AorAkt}	δεῦρο ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰσάγεις, _{PräAkt}	ο ^D _{Pr}	νόμος ^N	ἔστιν _{PräAkt}	εἰσάγειν _{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}		
wolltestdu,	hierher	aber	fürstduein,	wo	Gesetz	ist	einzuführen	die		

**κολάσεως^G δεομένους(M_{Prä}
P)^A** ἀλλ' ^{Kon} οὐ^{Pt} μαθήσεως.^G ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ω̄^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοῦτο^N_{Pr}

der Bestrafung Bedürftigen sondern nicht des Lernens. aber denn, o Männer Athener, dieses
μὲν^{Pt} ἦδη^{Adv} δῆλον^{AdjN} οὐγῶ^{ArtN}_{Pr} [26b] ἔλεγον,^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} Μελήτῳ^D τούτων^G_{Pr} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA}
 zwar schon offenkundig derich [26b] sagteich, dass Meletos dieser weder Grobes

οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} ἡμῖν,^D_{Pr} πῶς^{Adv}
 noch Kleines jemals lagesam Herzen. dennoch aber ja sage uns, wie

με^A_{Pr} φῆς^{PräAkt} διαφθείρειν, PräInfAkt ω̄^{ij} Μέλητε,^V τοὺς^{ArtA} νεωτέρους;^{AdjA} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt}
 mich dusagst zuverderben, o Meletos, die Jüngeren; oder offenkundig ja

ὅτι^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ἥν^A_{Pr} ἔγραψω^{AorAkt} θεοὺς^A διδάσκοντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt}
 dass gemäß die Anklageschrift welche schriebstdt Götter lehrend nicht

νομίζειν PräInfAkt οὖς^A_{Pr} ἥ^{ArtN} πόλις^N νομίζειν, PräAkt ἔτερα^{AdjA} δὲ^{Pt} δαιμόνια^A καινά;^{AdjA} οὐ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr}
 zumeinen welche die Stadt meint, andere aber Dämonien neue; nicht dieses

λέγεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt} διαφθείρω; PräAkt πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A_{Pr}
 sagstdt dass lehrend verderbeich; sehr zwar nun sehr dieses

λέγω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τοίνυν,^{Pt} ω̄^{ij} Μέλητε,^V τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ω̄ν^G_{Pr} νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN}
 sageich. bei deren nondenn, o Meletos, dieser der Götter deren jetzt der

λόγος^N ἔστιν, PräAkt εἰπὲ^{AorAktImv} ἔτι^{Adv} σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 Rede ist, sage noch klarer und mir und den

ἄνδράσιν^D τουτοισί.^D_{Pr} [26c] ἐγὼ^N_{Pr} γάρ^{Pt} οὐ^{Pt} δύναμαι(M_{Prä}
P) μαθεῖν^{AorSinfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις^{PräAkt}
 Männern diesenhier. [26c] ich denn nicht kannich lernen ob sagstdt

διδάσκειν PräInfAkt με^A_{Pr} νομίζειν PräInfAkt εἶναι^{PräInfAkt} τινας^A_{Pr} θεούς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἄρα^{Pt}
 zulehren mich zumeinen zusein zusein irgendwelche Götter— und selbst wohl

νομίζω^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} εἰμὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt}
 meineich zusein Götter und nicht binich das ganzundgar gottlos auchnicht

ταύτη^D_{Pr} ἀδικῶ^{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ_{Pr} γε^{Pt} ἥ^{ArtN} πόλις^N ἀλλὰ^{Kon} ἔτέρους;^{AdjA} καὶ^{Kon}
 hierin tueichUnrecht —nicht jedoch welcher gerade ja die Stadt sondern andere, und

τοῦτ'^A_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὅ^A_{Pr} μολ^D_{Pr} ἐγκαλεῖς;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἔτέρους;^{AdjA} ἢ^{Kon} παντάπασι^{Adv} με^A_{Pr}
 dieses ist was mir vorwirfstdu, dass andere, oder gänzlich mich

φῆς^{PräAkt} οὔτε^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} νομίζειν PräInfAkt θεοὺς^A τούς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr}
 dusagst weder selbst zumeinen Götter die und anderen dieses

διδάσκειν. PräInfAkt ταῦτα^A_{Pr} λέγω^{PräAkt} ώ̄ς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις^{PräAkt} θεούς.^A ω̄^{ij}
 zulehren. dieses sageich, dass das ganzundgar nicht meinstdt Götter. o

[26d] Θαυμάσιε^{AdjV} Μέλητε,^V ἵνα^{Kon} τί^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} λέγεις;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἥλιον^A οὐδὲ^{Pt} σελήνην^A
 [26d] wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagstdt; auchnicht Sonne auchnicht Mond

ἄρα^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι;^N μὰ^{Pt} Δί',^A ω̄^{ij} ἄνδρες^V
 also meineich Götter zusein, sowie die andere Menschen; bei Zeus, o Männer

δικασταί,^V ἐπεὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A
 Richter, weil die zwar Sonne Stein sagt zusein, den aber Mond

γῆν.^A Ἀναξαγόρου^G οἴει^{PräAkt} κατηγορεῖν, PräInfAkt ω̄^{ij} φίλε^{AdjV} Μέλητε,^V καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv}
 Erde. des Anaxagoras meinstdu anzuklagen, o Freund Meletos; und so

καταφρονεῖς^{PräAkt} τῶνδε^G_{Pr} καὶ^{Kon} οἴει^{PräAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt}
 verachtestdt dieserhier und meinstdu sie unerfahren der Schriften zusein

ὦστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} κλαζομενίου^G γέμει^{PräAkt}
 sodass nicht gewusst zu haben dass die des Anaxagoras Bücher des des Klazomeniers istvoll

τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} λόγων;^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^A_{Pr} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G
 dieser der Reden; und ja auch die Jungen dieses bei mir

μανθάνουσιν, PräAkt ἀ^A_{Pr} ἔξεστιν^{PräAkt} ἐνίστε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e]
 lernensie, welche esisterlaubt manchmal wenn sehr viel der Drachme aus [26e]

τῆς^{ArtG} ὄρχήστρας^G πριαμένοις^D_{AorSMed} Σωκράτους^G καταγελᾶν, PräInfAkt ἐὰν^{Kon} προσποιηται(M_{Prä}

P) **Knj**

der Orchestra gekaufthabenden des Sokrates auszulachen, wenn vortäuscheer
ξαυτοῦ^G Pr εἶναι, PräInfAkt ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὔτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA} ὅντα;^A PräAkt ἀλλ',^{Kon} ὡ̄ ij πρὸς^{Prt}
 seiner selbst zusein, anders und auch so sonderbares seiend; aber, o bei
Διός,^G οὔτωσί^{Adv} σοι^D Pr δοκῶ; PräAkt οὐδένα^A Pr νομίζω^{PräAkt} θεὸν^A εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt}
 des Zeus, soeben dir scheineich; keinen meineich Gott zusein; nicht jedoch bei
Δία^A οὐδ'^{Pt} ὁπωστιοῦν.^{Adv} ἀπιστός^{AdjN} γ'^{Pt} εἰ,^{PräAkt} ὥ̄ ij Μέλητε,^V καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr μέντοι,^{Pt} ω̄^{Kon}
 Zeus auch nicht wie auch immer. unglaubwürdig ja bistdu, o Meletos, und dieses jedoch, wie
ἔμοι^D Pr δοκεῖς, PräAkt σαυτῷ.^D Pr ἔμοι^D Pr γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} οὔτοσί,^N Pr ω̄ ij ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N πάνυ^{Adv}
 mir scheinst du, dirselbst. mir denn scheint dieser hier, o Männer Athener, sehr
εἶναι^{PräInfAkt} ύβριστὴς^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A Pr
 zusein Frevler und zügellos, und einfach die Anklageschrift diese
ὕβρει^D τινὶ^D Pr καὶ^{Kon} ἀκόλασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D γράψασθαι.^{AorMedInf}
 durch Frevel irgendeinen und durch Zügellosigkeit und durch Jugend zuschreiben zu haben.

St. 27a

ἔοικεν_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἴνιγμα^A συντιθέντι^D PräAkt διαπειρωμένω(M_{Per} ἄρα^{Pt} γνώσεται(M_{Fu} P)^D
 scheint denn sowie Rätsel zusammensetzend durcherprobhabenden etwa wir erkennen

Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δὴ^{Pt} ἔμοι^G Pr χαριεντιζομένου(M_{Prä} καὶ^{Kon} ἐναντί^{'Ppr} ἔμαυτῷ^D Pr
 Sokrates der weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst

λέγοντος,^G PräAkt ἢ^{Kon} ἔξαπατήσω_{FuAkt} αὐτὸν^A Pr καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 sagenden, oder werde deichtäuschen ihn und die anderen die

ἀκούοντας;^A PräAkt οὔτος^N Pr γὰρ^{Pt} ἔμοι^D Pr φαίνεται(M_{Prä} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν_{PräInfAkt} αὐτὸς^N Pr
 hörend seienden; dieser denn mir scheint die Gegenteile zusagen selbst

ἔσαυτῷ^D Pr ἐν^{Ppr} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ὥσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ἀδικεῖ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A
 sich selbst in der Schrift sowie wohl wenn würdesagen tut Unrecht Sokrates Götter

οὐ^{Pt} νομίζων,^N PräAkt ἀλλὰ^{Kon} θεοὺς^A νομίζων.^N PräAkt καίτοι^{Kon} τοῦτό^N Pr ἐστι^{PräAkt} παιζόντος.^G PräAkt
 nicht meinend, sondern Götter meinend. und doch dieses ist einsscherzenden.

συνεπισκέψασθε_{AorMedImv} δῆ^{Pt} ω̄ ij ἄνδρες,^V οἱ_{Pr} μοι^D Pr φαίνεται(M_{Prä} ταῦτα^A Pr λέγειν_{PräInfAkt} σὺ^N Pr
 prüfet zusammen ja, o Männer, wie mir scheint dieses zusagen du

δὲ^{Pt} ἡμῖν^D Pr ἀπόκριναι,_{AorMedImv} ω̄ ij Μέλητε.^V οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} κατ^{'Ppr} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A Pr
 aber uns antworte, o Meletos. ihr aber, was gerade gemäß [27b] Anfänge euch

παρητησάμην,_{AorMed} μέμνησθέ(M_{Per} μοι^D Pr μὴ^{Pt} θορυβεῖν_{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} ἐν^{Ppr} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D PerAkt
 ersuchteich, erinnerteuch mir nicht Lärm zumachen wenn in der gewohnt seienden

τρόπῳ^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι(M_{Prä} ἐστιν_{PräAkt} ὄστις^N Pr ἀνθρώπων,^G ω̄ ij Μέλητε,^V
 Weise die Reden mache ich. ist werauchimmer der Menschen, o Meletos,

ἀνθρώπεια^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει_{PräAkt} πράγματα^A εἶναι,_{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει;_{PräAkt}
 menschliche zwar meint Dinge zusein, Menschen aber nicht meint;

ἀποκρινέσθω(M_{Prä} ω̄ ij ἄνδρες,^V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀλλα^{AdjA} θορυβείτω_{PräAktImv} ἔσθ'_{PräAkt}
 ermöge geantworten, o Männer, und nicht andere und andere lärm en möge ist

ὅστις^N Pr ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει,_{PräAkt} ἵππικά^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα;^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 werauchimmer Pferde zwar nicht meint, reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht

νομίζει_{PräAkt} εἶναι,_{PräInfAkt} αὐλητικά^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα;^A οὐκ^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} ω̄ ij ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν.^G
 meint zusein, flötenspielerische aber Dinge; nicht ist, o bester der Männer-

εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^N Pr βούλει(M_{Prä} ἀποκρίνεσθαι(M_{Prä} ἐγὼ^N Pr σοὶ^D Pr λέγω_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 P),_{Inf}

wenn nicht du willst zuantworten, ich dir sageich auch den anderen

τουτοισί. ^D **Pr** **ἀλλὰ** ^{Kon} **τὸ** ^{ArtN} **ἐπι** ^{Prt} **τούτῳ** ^D **Pr** **γε** ^{Pt} **ἀπόκριναι.** ^{AorMedImv} **ἔσθ'** ^{PrÄkt} **ist** **[27c]** **ὅστις** ^N **Pr**
diesenhier. aber das auf diesem ja antworte: **ἀπόκριναι.** ^{AorMedImv} **ἔσθ'** ^{PrÄkt} **ist** **[27c]** **ῷστις** ^N **Pr** werauchimmer

δαιμόνια ^A **μὲν** ^{Pt} **νομίζει** ^{PräAkt} **πράγματ'** ^A **εἴναι,** ^{PräInfAkt} **δαιμόνιας** ^A **δὲ** ^{Pt} **οὐ** ^{Pt} **νομίζει;** ^{PräAkt} **οὐκ** ^{Pt}
Dämonien zwar meint Dinge zusein, Daimonen aber nicht meinter; nicht

ἔστιν. ^{PräAkt} **ώς** ^{Kon} **ώνησας** ^{AorAkt} **ὅτι** ^{Kon} **μόγις** ^{Adv} **ἀπεκρίνω** ^{PräAkt} **ὑπὸ** ^{Prt} **τουτωνὶ** ^G **Pr**
ist. wie duhalfst dass mühselig antworteich durch dieseda

ἀναγκαζόμενος(M ^P) **Ν** **Prä** **οὐκοῦν** ^{Pt} **δαιμόνια** ^A **μὲν** ^{Pt} **φής** ^{PräAkt} **με** ^A **Pr** **καὶ** ^{Kon} **νομίζειν** ^{PräInfAkt} **καὶ** ^{Kon}
gezwungenwerdend. folglich dämonischeDinge zwar sagstdu mich und zumeinen und

διδάσκειν, ^{PräInfAkt} **εἴτ' Kon** **οὖν** ^{Pt} **καινὰ** ^{AdjA} **εἴτε** ^{Kon} **παλαιά,** ^{AdjA} **ἀλλ,** ^{Kon} **οὖν** ^{Pt} **δαιμόνια** ^A **γε** ^{Pt}
zulehren, seies nun neue seies alte, aber nun Dämonien ja

νομίζω ^{PräAkt} **κατὰ** ^{Prt} **τὸν** ^{ArtA} **σὸν** ^{AdjA} **λόγον,** ^A **καὶ** ^{Kon} **ταῦτα** ^A **Pr** **καὶ** ^{Kon} **διωμόσω(M** ^{Fu}) **ἐν** ^{Prt} **τὴν** ^{ArtD}
meineich gemäß den deinen LogosRede, und dies und werdebeschwören in der

ἀντιγραφῇ. ^D **εἰ** ^{Kon} **δὲ** ^{Pt} **δαιμόνια** ^A **νομίζω,** ^{PräAkt} **καὶ** ^{Kon} **δαιμόνιας** ^A **δίπου** ^{Pt} **πολλὴ** ^{AdjN} **ἀνάγκη** ^N
GegenSchrift. wenn aber Dämonien meineich, auch Daimonen jawohl große Notwendigkeit

νομίζειν ^{PräInfAkt} **με** ^A **Pr** **ἔστιν.** ^{PräAkt} **οὐχ** ^{Pt} **οὕτως** ^{Adv} **ἔχει;** ^{PräAkt} **ἔχει** ^{PräAkt} **δῆ.** ^{Pt} **τίθημι** ^{PräAkt} **γάρ** ^{Pt}
zumeinen mich ist nicht so verhältessich; verhältessich ja setzeich denn

σε ^A **Pr** **όμολογοῦντα,** ^A **PräAkt** **ἐπειδὴ** ^{Kon} **οὐκ** ^{Pt} **ἀποκρίνη(M** ^P) **τοὺς** ^{ArtA} **δὲ** ^{Pt} **δαιμόνιας** ^A **[27d]** **οὐχὶ** ^{Pt}
dich zustimmendseienden, da nicht duantwortest. die aber Daimonen [27d] nicht

ἢτοι ^{Kon} **θεούς** ^A **γε** ^{Pt} **ἡγούμεθα(M** ^P) **ἢ** ^{Kon} **θεῶν** ^G **παῖδας;** ^A **φῆς** ^{PräAkt} **ἢ** ^{Kon} **οὐ** ^{Pt} **πάνυ** ^{Adv} **γε.** ^{Pt}
entweder Götter ja haltenwir oder derGötter Kinder; sagstdu oder nicht; sehr ja.

οὐκοῦν ^{Pt} **εἴπερ** ^{Kon} **δαιμόνιας** ^A **ἡγοῦμαι(M** ^P) **ώς** ^{Kon} **σὺ** ^N **Pr** **φῆς** ^{PräAkt} **εἰ** ^{Kon} **μὲν** ^{Pt} **θεοὶ** ^N **τινές** ^N **Pr**
also wennwirklich Daimonen ichhalte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige

εἰσιν ^{PräAkt} **οἱ** ^{ArtN} **δαιμονες,** ^N **τοῦτο** ^N **Pr** **ἄν** ^{Pt} **εἴη** ^{PräAktOp} **δ** ^A **Pr** **ἐγώ** ^N **Pr** **φημί** ^{PräAkt} **σε** ^A **Pr**
sind die Daimonen, dies wohl wäre was ich sage dich

αἰνίττεσθαι(M ^P) **καὶ** ^{Kon} **χαριεντίζεσθαι(M** ^P) **θεοὺς** ^A **οὐχ** ^{Pt} **ἡγούμενον(M** ^P) **φάναι** ^{PräInfAkt} **με** ^A **Pr** **θεοὺς** ^A
andeutenzulassen und scherzenzulassen, Götter nicht haltendseienden sagen mich Götter

αὖ ^{Pt} **ἡγεῖσθαι(M** ^P) **πάλιν,** ^{Adv} **ἐπειδήπερ** ^{Kon} **γε** ^{Pt} **δαιμόνιας** ^A **ἡγοῦμαι(M** ^P) **εἰ** ^{Kon} **δ** ^{Kon} **αὖ** ^{Pt} **οἱ** ^{ArtN}
wieder fürhalten wiederum, weil ja Dämonen halteich wenn aber wieder die

δαιμονες ^N **θεῶν** ^G **παῖδες** ^N **εἰσιν** ^{PräAkt} **νόθοι** ^{AdjN} **τινὲς** ^N **Pr** **ἢ** ^{Kon} **ἐκ** ^{Prp} **νυμφῶν** ^G **ἢ** ^{Kon} **ἐκ** ^{Prp} **τινῶν** ^G **Pr**
Daimonen derGötter Kinder sind unechte einige oder aus Nymphen oder aus einigen

ἄλλων ^{AdjG} **ῶν** ^G **Pr** **δὴ** ^{Pt} **καὶ** ^{Kon} **λέγονται(M** ^P) **τίς** ^N **Pr** **ἄν** ^{Pt} **ἀνθρώπων** ^G **θεῶν** ^G **μὲν** ^{Pt} **παῖδας** ^A
anderen deren ja auch gesagtwerden, wer wohl derMenschen derGötter zwar Kinder

ἡγοῖτο(M ^P) **εἴναι,** ^{PräInfAkt} **θεοὺς** ^A **δὲ** ^{Pt} **μή;** ^{Pt} **ὁμοίως** ^{Adv} **γάρ** ^{Pt} **ἄν** ^{Pt} **[27e]** **ἄτοπον** ^{AdjN} **εἴη** ^{PräAktOp}
haltenwürde zusein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn wohl [27e] unpassend wäre

ῶσπερ ^{Kon} **ἄν** ^{Pt} **εἰ** ^{Kon} **τίς** ^N **Pr** **ἵππων** ^G **μὲν** ^{Pt} **παῖδας** ^A **ἡγοῖτο(M** ^P) **ἢ** ^{Kon} **καὶ** ^{Kon} **ὄνων,** ^G **τοὺς** ^{ArtA}
sowie wohl wenn jemand derPferde zwar Kinder haltenwürde oder auch derEsel, die

ἡμίονους ^A **ἵππους** ^A **δὲ** ^{Pt} **καὶ** ^{Kon} **ὄνους** ^A **μὴ** ^{Pt} **ἡγοῖτο(M** ^P) **εἴναι,** ^{PräInfAkt} **ἄλλ,** ^{Kon} **ὦ** ^{iij} **Μέλητε,** ^V **οὐκ** ^{Pt}
Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht haltenwürde zusein. aber, o Meletos, nicht

ἔστιν ^{PräAkt} **ὅπως** ^{Kon} **σὺ** ^N **Pr** **ταῦτα** ^A **Pr** **οὐχὶ** ^{Pt} **ἀποπειρώμενος(M** ^P) **ἡμῶν** ^G **Pr** **ἐγράψω** ^{AorAkt} **τὴν** ^{ArtA}
ist wie du dieses nicht erprobendseind unser schriebst die

γραφήν^A ταύτην^A ή^{Kon} ἀπορῶν^N PräAkt ὅτι^{Kon} ἐγκαλοῖς PräAkt ἐμοὶ^D Pr ἀληθὲς^{AdjA} ἀδίκημα^A ὅπως^{Kon}
 Anklage diese oder ratlosseidend dass vorwirfst mir wahres Unrechtstat wie
 δε^{Pt} σὺ^N Pr τινα^A Pr πείθοις^{PräAktOp} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} σμικρὸν^{AdjA} νοῦν^A ἔχοντα^A PräAkt ἀνθρώπων,^G ως^{Kon}
 aber du irgendeinen überzeugenwürdest wohl auch kleinen Sinn habenden der Menschen, dass
 οὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαιμόνια^A καὶ^{Kon} θεῖα^{AdjA} ἡγεῖσθαι(M^{Prä} P),^{Inf} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt}
 nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche zuhalten, und wieder
 τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} μήτε^{Kon}
 des selben weder

St. 28a

δαιμονας^A μήτε^{Kon} θεοὺς^A μήτε^{Kon} ἥρωας,^A οὐδεμία^{AdjN} μηχανή^N ἔστιν.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ω^{ij}
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ως^{Kon} μὲν^{Pt} ἔγω^N Pr οὐκ^{Pt} ἀδικῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Μελήτου^G γραφήν,^A οὐ^{Pt}
 Männer Athener, wie zwar ich nicht Unrechttue gemäß die des Meletos Anklage, nicht
 πολλῆς^{AdjG} μοὶ^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} εἴναι^{PräInfAkt} ἀπολογίας,^G ἀλλὰ^{Kon} ικανὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr δ^N Pr
 großer mir scheint zusein Verteidigung, sondern genügend auch dies was
 δε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} ἔλεγον,^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} πολλή^{AdjN} μοὶ^D Pr ἀπέχθεια^N
 aber auch in den früheren sagteich, dass viel mir Abneigung
 γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλούς,^{AdjA} εὖ^{Adv} ιστε^{PräAktImv} ὅτι^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἔστιν.^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 istgeworden und gegen viele, gut wisset dass wahr ist.
 τοῦ^N Pr ἔστιν^{PräAkt} δὲ^N Pr ἐμὲ^A Pr αἱρεῖ,^{PräAkt} ἔανπερ^{Kon} αἱρῆ^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} Μέλητος^N οὐδὲ^{Kon}
 dies ist was mich ergreift, wennimmer ergreifees, nicht Meletos noch
 Ἄνυτος^N ἀλλά^{Kon} ἦ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} διαβολή^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} φθόνος.^N δὲ^A Pr δὴ^{Pt} πολλοὺς^{AdjA}
 Anytos sondern die der vielen Verleumdung und auch Neid. welche ja viele
 καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγαθοὺς^{AdjA} [28b] ἄνδρας^A ἥρηκεν^{PerAkt} οἷμαι(M^{Prä} P) δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 und andere und gute [28b] Männer hatergriffen, ichmeine aber auch
 αἱρήσει^{FuAkt} οὐδὲν^N Pr δὲ^{Pt} δεινὸν^{AdjN} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} ἐμοὶ^D Pr στῆ^{AorAktKnj} ίσως^{Adv} ἀν^{Pt} οὖν^{Pt}
 wirdergreifen nichts aber furchtbar nicht bei mir stehenmöge. vielleicht wohl nun
 εἴποι^{AorAktOp} τις^N Pr εἰτ,^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνη(M^{Prä} P), ω^{ij} Σώκρατες,^V τοιοῦτον^{AdjA} ἐπιτήδευμα^A
 würdesagen jemand dann nicht schämstdudich, o Sokrates, solches Betreiben
 ἐπιτηδεύσας^N AorAkt εἰ^{Prp} οὐ^G Pr κινδυνεύεις^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἀποθανεῖν; AorInfAkt ἔγω^N Pr δὲ^{Pt} τούτῳ^D Pr
 betriebenhabend aus dessen bilstduinGefahr jetzt zusterben; ich aber diesem
 ἀν^{Pt} δίκαιον^{AdjA} λόγον^A ἀντείποιμι,^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ω^{ij} ἄνθρωπε,^V εἰ^{Kon}
 wohl gerechten LogosRede würdeentgegnen, dass nicht gut dusagst, o Mensch, wenn
 οἶει^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} κίνδυνον^A ὑπολογίζεσθαι(M^{Prä} P) ^{Inf} τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τεθνάναι^{PerInfAkt}
 dumeinst nötigzusein Gefahr einzuberechnen des Lebens oder gestorbensein
 ἄνδρας^A ὅτου^G Pr τι^N Pr καὶ^{Kon} σμικρὸν^{AdjN} ὄφελός^N ἔστιν,^{PräAkt} ἀλλά^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐκεῖνο^A Pr μόνον^{AdjA}
 einen Mann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht jenes nur
 σκοπεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} πράττῃ,^{PräAktKnj} πότερον^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἢ^{Kon} ἄδικα^{AdjA} πράττει,^{PräAkt}
 betrachten wenn erhandelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes ertut,
 καὶ^{Kon} ἄνδρος^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἔργα^A ἢ^{Kon} κακοῦ^{AdjG} φαῦλοι^{AdjN} [28c] γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} σῶ^{AdjD}
 und eines Mannes guten Werke oder schlechten. minderwertige [28c] denn wohl dem ja deinem
 λόγω^D εἴεν^{PräAktOp} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G ὅσοι^N Pr ἐν^{Prp} Τροίᾳ^D τετελευτήκασιν^{PerAkt} οἱ^N Pr τε^{Pt}
 LogosRede wären der Halbgötter soviele in Troja sindgestorben die und
 ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} Θέτιδος^G υἱός,^N δὲ^N Pr τοσοῦτον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G
 anderen und der der Thetis Sohn, der sosehr der Gefahr
 κατεφρόνησεν^{AorAkt} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} αἰσχρόν^{AdjA} τι^A Pr ὑπομεῖναι^{AorInfAkt} ώστε,^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
 verachtete neben das Schändliche irgendetwas zuertragen sodass, als

εἴπεν AorAkt	ή ArtN	μήτηρ N	αύτῷ Pr	προθυμουμένω(M Prä P) D	Έκτορα A	ἀποκτεῖναι, AorInfAkt	θεὸς N
sagte	die	Mutter	ihm	sicheifrigbemühenden	Hektor	zutöten,	Gottheit
οὐσα, N PräAkt	ούτωσί Adv	πως, Adv	ώς Kon	ἐγώ N Pr	οἰμαι(M Prä P) D	ω̄ι v	εἰ Kon
seiend,	soeben	irgendwie,	wie	ich	meine-	o Kind,	wenn
τῷ ArtD	ἔταιρῳ D	τὸν ArtA	φόνον A	καὶ Kon	Έκτορα A	ἀποκτενεῖς, FuAkt	ἀυτὸς N Pr
dem Gefährten	den	Mord	und	Hektor	wirsttöten,	selbst	ἀποθανῇ— AorAktKnj
αὐτίκα Adv	γάρ Pt	τοι, Pt	φησί, PräAkt	μεθ' Prp	Έκτορα G	πότιμος N	ἐτοῖμος AdjN
sogleich	denn	dir,	sagtsie,	nach	Hektor	Schicksal	bereit
ἀκούσας N AorSAkt	τοῦ ArtG	μὲν Pt	θανάτου G	καὶ Kon	τοῦ ArtG	κινδύνου G	ώλιγώρησε, AorAkt
gehörthabend	des	zwar	Todes	und	der	Gefahr	verachtete,
μᾶλλον AdvKmp	δείσας N AorSAkt	[28d]	τὸ ArtA	ζῆν PräInfAkt	κακός AdjN	ών N PräAkt	καὶ Kon
mehr	gefürchtethabend	[28d]	das	Leben	schlecht	seind	und
μὴ Pt	τιμωρεῖν, PräInfAkt	αὐτίκα, Adv	φησί, PräAkt	τεθναίην, PerAktOp	δίκην A	ἐπιθεῖς N AorSAkt	τῷ ArtD
nicht	zurächen,	sofort,	sagter,	möchteichgestorbensein,	Strafe	auferleghabend	dem
ἀδικοῦντι, D PräAkt	ἴνα Kon	μὴ Pt	ἐνθάδε Adv	μένω PräAkt	καταγέλαστος AdjN	παρὰ Prp	νησὶ D
UnrechtTuenden,	damit	nicht	hier	bleibe	lächerlich	bei	Schiffen
ἄχθος N	ἀρούρης. G	ἡ Pt	αὐτὸν Pr	οἴει PräAkt	φροντίσαι AorInfAkt	θανάτου G	κινδύνου; G
Last desAckers.	wirklich	ihn	meinstdu	bedachtzuhaben	desTodes	und	derGefahr;
γὰρ Pt	ἔχει, PräAkt	ω̄ι v	ἄνδρες V	Ἀθηναῖοι, V	τῇ ArtD	ἀληθείᾳ. D	οὖ G
nämlich verhältessich,	o Männer	Athener,	der	Wahrheit-	wo	wohl	jemand
ἡγησάμενος N AorMed	βέλτιστον AdjN	εἴναι PräInfAkt	εἴναι PräInfAkt	ἡ Kon	ὑπ' Prp	ἄρχοντος G	ταχθῇ, AorPasKnj
erachtend	alsBestes	zusein	oder	von	Vorgesetztem	befohlenwerde,	hier
δεῖ, PräAkt	ώς Kon	έμοὶ D Pr	δοκεῖ, PräAkt	μένοντα PräAkt	κινδυνεύειν, PräInfAkt	μηδὲν Pr	μηδὲν A
muss,	wie	mir	scheint,	bleibend	zuwagen,	nichts	
ὑπολογιζόμενον(M Prä P) A	μήτε Kon	θάνατον A	μήτε Kon	ἄλλο AdjA	μηδὲν Pr	πρὸ Prp	τοῦ ArtG
einzuberechnen	weder	Tod	noch	anderes	nichts	vor	dem
ἐγώ N Pr	οὖν Pt	δεινὰ AdjA	ἄν Pt	εἴην PräAktOp	εἰργασμένος(M Per P), N	ω̄ι v	Ἄθηναῖοι, V
ich	nun	Schreckliches	wohl	wäre	bewirkthabend,	o Männer	Athener,
μέν Pt	με A Pr	οἱ ArtN	ἄρχοντες N	ἔταττον, ImpAkt	οὖς A Pr	ύμεις N Pr	εἴλεσθε(M Aors P)
zwar	mich	die	Amtsträger	befahlen,	die	ihr	gewählthabt
καὶ Kon	ἐν Prt	Ποτειδαίᾳ D	καὶ Kon	ἐν Prt	Ἀμφιπόλει D	καὶ Kon	ἐπὶ Prp
und	in	Potidaia	und	in	Amphipolis	und	Δηλιώ,
ἐκεῖνοι N Pr	ἔταττον ImpAkt	ἔμενον ImpAkt	ώσπερ Kon	καὶ Kon	ἄλλος AdjN	τις N Pr	τότε Adv
jene	befahlen	bliebich	sowie	auch	einanderer	irgendein	damals
ἀποθανεῖν, AorInfAkt	τοῦ ArtG	δὲ Pt	θεοῦ G	τάττοντος, PräAkt	ώς Kon	ἐγώ N Pr	μὲν Pt
zusterben,	des	aber	Gottes	befehlendseienden,	wie	ich	meinteich
ὑπέλαβον, AorAkt	φιλοσοφοῦντά A PräAkt	annahmich,	irgendetwas	die	meinteich	und	und
ἔμαυτὸν Pr	καὶ Kon	und	Sache	λίποιμι	τάξιν. A	δεινόν AdjN	τὰν Pt
michselbst	die	wahrhaft	verlassenwürdeich	AorAktOp	die	schrecklich	undwohl
καὶ Kon	ώς Kon	ἀληθῶς Adv	τότ' Adv	με A Pr	εἰσάγοι PräAktOp	εἰς Prt	εἴη PräAktOp
und	wie	wahrhaft	damals	wohl	würdevorführen	emand	in
αληθῶς Adv				mich	τις N Pr	δικαστήριον, A	Gericht,

St. 29a

ἢ
Kon
oder
anderes
ἄλλο
AdjA
irgendetwas
ότιοῦν
A
Pr
πρᾶγμα
A
λίποιμι
AorAktOp
τῇν
ArtA
τάξιν.
A
δεινόν
AdjN
τὰν
Pt
εἴη,
PräAktOp
εἴη
Pr
δικαστήριον,
A

καὶ
Kon
und
ώς
Kon
wie
ἀληθῶς
Adv
wahrhaft
τότ'
Adv
damals
με
A
Pr
wohl
δικαίως
Adv
mitRecht
εἰσάγοι
PräAktOp
würdevorführen
τις
N
Pr
emand
δικαστήριον,
A
Gericht,

ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιώκ^N_{PerAkt}
 dass nicht meineich Götter zusein ungehorsamseind der Weissagung und gefürchtethabend

Θάνατον^A καὶ^{Kon} οἰόμενος(M_{Prä} Ρ)^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὥν.^N_{PräAkt} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A
 Tod und meinend weise zusein nicht seiend. das denn ja Tod

δεδιέναι,_{PerInfAkt} ω̄j ἄνδρες,^V οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} ἐστὶν^{PräAkt} ἦ^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA}
 gefürchtetzuhaben, o Männer, nichts anderes ist als scheinenzu weise

εἶναι_{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντα^A_{PräAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναι_{PerInfAkt} ἐστὶν^{PräAkt} ἀ^A_{Pr} οὐκ^{Pt}
 zusein nicht seiend· scheinenzu denn gewusstzuhaben ist was nicht

οἴδεν._{PerAkt} οἴδε_{PerAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} τὸν^{ArtA} θάνατον^A οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD}
 weiß. weiß zwar denn niemand den Tod undnicht ob trifftessich dem

ἀνθρώπῳ^D πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N_{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν,^{AdjG} δεδίασι_{PerAkt} δ^{Pt} ὡς^{Kon}
 Menschen aller größtes seiend der Güter, siefürchten aber wie

εὖ^{Adv} εἰδότες^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐστι_{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv}
 gut gewussthabend dass [29b] größtes der Übel ist. unddoch wie

οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστὶν^{PräAkt} αὕτη^N_{Pr} ἡ^{ArtN} ἐπονείδιστος,^{AdjN} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἰεσθαι(M_{Prä} Ρ)_{Inf}
 nicht Unwissenheit ist diese die tadelwürdig, die des meinenzu

εἰδέναι_{PerInfAkt} ἀ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} οἴδεν;_{PerAkt} ἔγὼ^N_{Pr} δ',^{Pt} ω̄j ἄνδρες,^V τούτῳ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἵσως^{Adv}
 gewusstzuhaben was nicht erweiß; ich aber, o Männer, hierin und hier vielleicht

διαφέρω_{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τῷ^D_{Pr} σοφώτερός^{AdjNKmp}
 unterscheideichmich der vielen Menschen, und wenn ja irgendeinem weiser

τού^G_{Pr} φαίην_{PräAktOp} εἶναι,_{PräInfAkt} τούτῳ^D_{Pr} ἄν,^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδώς^N_{PerAkt} ίκανῶς^{Adv} περὶ^{Prp}
 eines würdesagen zusein, wohl, dass nicht gewussthabend hinreichend über

τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἀιδου^G οὐτῷ^{Adv} καὶ^{Kon} οἰομαι(M_{Prä} Ρ) οὐκ^{Pt} εἰδέναι_{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδικεῖν_{PräInfAkt}
 der in Hades so auch meineich nicht gewusstzuhaben· das aber Unrechttun

καὶ^{Kon} ἀπειθεῖν_{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} βελτίονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} θεῶ^D καὶ^{Kon} ἀνθρώπῳ,^D ὅτι^{Kon} κακὸν^{AdjN}
 und nichtgehörchen dem Besseren und Gott und Menschen, dass schlecht

καὶ^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} οἴδα_{PerAkt} πρὸ^{Prp} οὖν^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ών^G_{Pr} οἴδα_{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 und schändlich ist ichweiß. vor also der Übel deren ichweiß dass

κακά^{AdjN} ἐστιν,_{PräAkt} ἀ^A_{Pr} μὴ^{Pt} οἴδα_{PerAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀγαθὰ^{AdjN} ὄντα^A_{PräAkt} τυγχάνει_{PräAkt}
 Schlechtes ist, was nicht ichweiß ob auch Gute seiend trifftessich

οὐδέποτε^{Adv} φοβήσομαι(M_{Fu} Ρ) οὐδὲ^{Kon} φεύξομαι(M_{Fu} Ρ) ὕστε^{Kon} οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} [29c] με^A_{Pr} νῦν^{Adv} ὑμεῖς^N_{Pr}
 niemals werdeichfürchten undnicht werdeichfliehen· sodass undnicht wenn [29c] mich jetzt ihr

ἀφίετε_{PräAkt} Ἄνυτῳ^D ἀπιστήσαντες,^N_{AorAkt} ὅς^N_{Pr} ἔφη^{ImpAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^A οὐ^{Pt} δεῖν_{PräInfAkt}
 entlasst demAnytos misstrauendgeworden, der sagte oder die Anfang nicht nötigsei

ἐμὲ^A_{Pr} δεῦρο^{Adv} εἰσελθεῖν_{AorSAktInf} ἢ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} εἰσῆλθον,_{AorSAkt} οὐχ^{Pt} οἰόν^{AdjN} τ'^{Pt}
 mich hierher hineinzugehen oder, nachdem icheintrat, nicht möglich ja

εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} ἀποκτεῖναι_{AorSAktInf} οἱ^A_{Pr} λέγων^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ὡς^{Kon} εἰ^{Kon}
 zusein das nicht zutöten mich, sagend zu euch dass wenn

διαφευξίμην(M_{Fu} Ρ) ἥδη^{Adv} ἀν^{Pt} ύμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} ύεῖς^N ἐπιτηδεύοντες^N_{PräAkt} ἀ^A_{Pr} Σωκράτης^N
 ichentkommenwürde schon wohl eurer die Söhne betreibend was Sokrates

διδάσκει_{PräAkt} πάντες^{AdjN} παντάπασι^{Adv} διαφθαρήσονται,_{FuPas} —ει^{Kon} μοι^D_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
 lehrt alle ganzundgar werdenverderbtwerden, —wenn mir zu diesem

εἴποιτε_{AorAktOp} ω̄j Σώκρατες,^V νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} Ανύτῳ^D οὐ^{Pt} πεισόμεθα(M_{Fu} Ρ) ἀλλ'^{Kon} ἀφίεμέν_{PräAkt}
 würdet sagen· o Sokrates, jetzt zwar demAnytos nicht werdenwirfolgen sondern entlassenwir

σε^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} μέντοι,^{Pt} ἐψ^{Prp} ὥτε^D_{Pr} μηκέτι^{Adv} εν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ζητήσει^D
 dich, auf diesem indessen, auf woraufdass nichtmehr in dieser der Untersuchung

διατρίβειν_{PräInfAkt} **μηδὲ**_{Kon} **φιλοσοφεῖν**_{PräInfAkt} **έὰν**_{Kon} **δὲ**_{Pt} **ἀλῶς**_{AorPasKnj} [29d] **ἔτι**_{Adv} **τοῦτο**_{N Pr}
 verweilen undnicht philosophieren wenn aber gefasstwirst [29d] noch dieses

πράττων_{N PräAkt} **ἀποθανῆ**_{AorAktKnj} **—εὶ**_{Kon} **οὖν**_{Pt} **με,**_{A Pr} **ὅπερ**_{A Pr} **εἴπον,**_{AorAkt} **ἔτι**_{Prp} **τούτοις**_{D Pr}
 tuend, wirsterben —wenn nun mich, wasgerade sagteich, auf diesen

ἀφίοιτε,_{AorAktOp} **εἴποιμ'**_{AorAktOp} **ἄν**_{Pt} **ὑμῖν**_{D Pr} **ὅτι**_{Kon} **ἐγὼ**_{N Pr} **ὑμᾶς**_{A Pr} **ώ̄ι** **ἄνδρες**_V **Ἀθηναῖοι,**_V
 ließetihfrei, würdeichsagen wohl euch dass ich euch, o Männer Athener,

ἀσπάζομαι(M Prä P) **μὲν**_{Pt} **καὶ**_{Kon} **φιλῶ,**_{PräAkt} **πείσομαι(M Fu**_P) **δὲ**_{Pt} **μᾶλλον**_{AdvKmp} **τῷ**_{ArtD} **θεῷ**_D **ἢ**_{Kon} **ὑμῖν,**_{D Pr}
 grüße zwar und liebe, werdegehorchen aber mehr dem Gott als euch,

καὶ_{Kon} **ἔωσπερ**_{Kon} **ἄν**_{Pt} **ἐμπνέω**_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **οἶός**_{AdjN} **τε**_{Pt} **ὦ**,_{PräAktKnj} **οὐ**_{Pt} **μὴ**_{Pt} **παύσωμαι**_{AorMedKnj}
 und solangeals wohl atmeich und fähig ja sei, nicht nicht werdeichaufhören

φιλοσοφῶν_{N PräAkt} **καὶ**_{Kon} **ὑμῖν**_{D Pr} **παρακελευόμενός(M Prä P)**_N **τε**_{Pt} **καὶ**_{Kon} **ἐνδεικνύμενος(M Prä P)**_N **ὅτω**_{D Pr} **ἄν**_{Pt}
 philosophierend und euch zuredenseiend ja und vorzeigendseiend welchem wohl

ἀεὶ_{Adv} **ἐντυγχάνω**_{PräAkt} **ὑμῶν,**_{G Pr} **λέγων**_{N PräAkt} **οἴάπερ**_{A Pr} **εἴωθα,**_{PerAkt} **ὅτι**_{Kon} **Ὥ̄ι** **ἀριστε**_{AdjVSup}
 stets begegneich eurer, sagend wiegeradesolches gewohntbinich, dass o Bester

ἀνδρῶν,_G **Ἀθηναῖος**_N **ῶν,**_{N PräAkt} **πόλεως**_G **τῆς**_{ArtG} **μεγίστης**_{AdjGSup} **καὶ**_{Kon} **εύδοκιμωτάτης**_{AdjGSup} **εἰς**_{Prp}
 derMänner, Athener seiend, derStadt der größten und angesehensten in

σοφίαν^A **καὶ**_{Kon} **ἰσχύν,**^A **χρημάτων**_G **μὲν**_{Pt} **οὐκ**_{Pt} **αἰσχύνη(M Prä P)**_N **ἐπιμελούμενος(M Prä P)**_N **ὅπως**_{Kon} **σοι**_{D Pr}
 Weisheit und Kraft, derGelder zwar nicht schämstdudich sorgendseiend damit dir

ἔσται_{FuAkt} **ώς**_{Kon} **πλεῖστα,**_{AdjASup} **καὶ**_{Kon} **[29e]** **δόξης**_G **καὶ**_{Kon} **τιμῆς,**_G **φρονήσεως**_G **δὲ**_{Pt} **καὶ**_{Kon}
 esseinwird sovielwie meiste, und [29e] Ruhmes und Ehre, Einsicht aber und

ἀληθείας^G **καὶ**_{Kon} **τῆς**_{ArtG} **ψυχῆς**_G **ὅπως**_{Kon} **ώς**_{Kon} **βελτίστη**_{AdjNSup} **ἔσται**_{FuAkt} **οὐκ**_{Pt} **ἐπιμελῆ(M Prä P)**_N
 Wahrheit und der Seele damit so beste seinwird nicht kümmerstdudich

οὐδὲ_{Kon} **φροντίζεις;**_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **έάν**_{Kon} **τις**_{N Pr} **ὑμῶν**_{G Pr} **ἀμφισβητήσῃ**_{AorAktKnj} **καὶ**_{Kon} **φῆ**_{PräAktKnj}
 undnicht sorgstdu; und wenn jemand eurer bestreitensollte und sagt

ἐπιμελεῖσθαι(M Prä Inf) **οὐκ**_{Pt} **εύθὺς**_{Adv} **ἀφήσω**_{FuAkt} **αὐτὸν**_{A Pr} **οὐδ'**_{Kon} **ἄπειμι,**_{PräAkt} **ἀλλ'**_{Kon} **ἐρήσομαι(M Fu P)**_N
 sichzükummern, nicht sofort werdeichlassen ihn undnicht geheichweg, sondern werdeichfragen

αὐτὸν_{A Pr} **καὶ**_{Kon} **ἔξετάσω**_{FuAkt} **καὶ**_{Kon} **ἐλέγξω,**_{FuAkt} **καὶ**_{Kon} **έάν**_{Kon} **μοι**_{D Pr} **μὴ**_{Pt} **δοκῇ**_{PräAktKnj}
 ihn und werdeichprüfen und werdeichüberführen, und wenn mir nicht scheint

κεκτῆσθαι(M Per Inf) **ἀρετήν,**^A **ταῦτα**_{A Pr} **καὶ**_{Kon}
 besessenzuhaben Tugend,

St. 30a

φάναι_{AorAktInf} **δέ,**_{Pt} **όνειδιῶ**_{FuAkt} **ὅτι**_{Kon} **τὰ**_{ArtA} **πλείστου**_{AdjGSup} **ἄξια**_{AdjA} **περὶ**_{Prp} **ἐλαχίστου**_{AdjGSup}
 sagenzu aber, werdeichschelten dass die desmeisten wertwürdig um desgeringsten

ποιεῖται(M Prä P) **τὰ**_{ArtA} **δὲ**_{Pt} **φαυλότερα**_{AdjAKmp} **περὶ**_{Prp} **πλείονος.**_{AdjGKmp} **ταῦτα**_{A Pr} **καὶ**_{Kon}
 hälterdafür, die aber schlechteren um mehr. dieses auch

νεωτέρω_{AdjDKmp} **καὶ**_{Kon} **πρεσβυτέρῳ**_{AdjDKmp} **ὅτω**_{D Pr} **ἄν**_{Pt} **ἐντυγχάνω**_{PräAkt} **ποιήσω,**_{FuAkt} **καὶ**_{Kon}
 jüngeren und älteren welchem wohl begegneich werdeichtun, sowohl

ξένω^D **καὶ**_{Kon} **ἀστῶ**^D **μᾶλλον**_{AdvKmp} **δὲ**_{Pt} **τοῖς**_{ArtD} **ἀστοῖς,**^D **ὅσω**_{D Pr} **μου**_{G Pr} **ἐγγυτέρω**_{AdvKmp}
 Fremden als auch Bürger, mehr aber den Bürgern, jenäher meiner näher

ἔστε_{PräAkt} **γένει.**^D **ταῦτα**_{N Pr} **γὰρ**_{Pt} **κελεύει**_{PräAkt} **ὁ**_{ArtN} **θεός,**_N **εὖ**_{Adv} **ἴστε,**_{PerAktImv} **καὶ**_{Kon} **ἐγὼ**_{N Pr}
 seidihr demGeschlecht. dieses denn befehlt der Gott, gut wisset, und ich

οἴομαι(M Prä P) **οὐδέν**_{N Pr} **πω**_{Pt} **ὑμῖν**_{D Pr} **μεῖζον**_{AdjNKmp} **ἀγαθὸν**_{AdjN} **γενέσθαι**_{AorMedInf} **ἐν**_{Prp} **τῇ**_{ArtD} **πόλει**^D
 meineich nichts noch euch größeres Gut zuwerden in der Stadt

ἡ Kon τὴν ArtA ἐμὴν AdjA τῷ ArtD θεῷ D ὑπηρεσίαν.^A οὐδὲν^A Pr γὰρ Pt ἄλλο^A AdjA πράττων^N PräAkt ἐγὼ^N Pr
 als die meine dem Gott Dienst. nichts denn anderes tuend ich

περιέρχομαι(M Prä P) ἡ Kon πείθων^N PräAkt ὑμῶν^G Pr καὶ Kon νεωτέρους^{AdjAKmp} καὶ Kon πρεσβυτέρους^{AdjAKmp}
 umhergehe oder überredend eurer sowohl jüngere als auch ältere

μήτε Kon σωμάτων^G ἐπιμελεῖσθαι(M Prä P) [30b] μήτε Kon χρημάτων^G πρότερον^{Adv} μηδὲ Kon οὕτω^{Adv}
 weder der Körper sichzukümmern [30b] noch der Güter vorher auch nicht so

σφόδρα^{Adv} ὡς Kon τῆς ArtG ψυχῆς^G ὅπιας Kon ὡς Kon ἀρίστη^{AdjNSup} ἔσται, FuAkt λέγων^N PräAkt ὅτι Kon
 sehr wie der Seele damit so beste sein wird, sagend dass

οὐκ^{Pt} ἐκ Prp χρημάτων^G ἀρετὴ^N γίγνεται(M Prä P), ἀλλ' Kon ἐξ Prp ἀρετῆς^G χρήματα^N καὶ Kon τὰ ArtA ἄλλα^{AdjA}
 nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus Tugend Gelder und die anderen

ἄγαθὰ^{AdjA} τοῖς ArtD ἀνθρώποις^D ἄπαντα^{AdjA} καὶ Kon ἰδίᾳ^{Adv} καὶ Kon δημοσίᾳ^{Adv} εἰ Kon μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 Güter den Menschen alle sowohl privat als auch öffentlich, wenn zwar nun

ταῦτα^A Pr λέγων^N PräAkt διαφθείρω^{PräAkt} τοὺς ArtA νέους, AdjA ταῦτα^A Pr ἀν^{Pt} εἴη PräAktOp βλαβερά^{AdjN}
 dieses sagend verderbeich die Jungen, dieses wohl wäre schädlich.

εἰ Kon δέ^{Pt} τίς^N Pr μέ^A Pr φησιν^{PräAkt} ἄλλα^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ἦ Kon ταῦτα, A Pr οὐδὲν^N Pr λέγει, PräAkt
 wenn aber jemand mich sagt anderes zusagen als dieses, nichts sagter.

πρὸς^{Prp} ταῦτα, A Pr φαίην^{PräAktOp} ἄν, Pt ὡϊ ἄνδρες^V Αθηναῖοι, V ἡ Kon πείθεσθε(M Prä Ανύτω^D ἡ Kon P)_{Imv}
 zu diesem, würde ich sagen wohl, o Männer Athener, entweder gehorcht dem Anytos oder

μή, Pt καὶ Kon ἡ Kon ἀφίετε^{PräAktImv} με^A Pr ἡ Kon μή, Pt ὡς Kon ἐμοῦ^G Pr οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} [30c]
 nicht, und oder entlässt mich oder nicht, dass meiner nicht wohl [30c]

ποιήσαντος^G AorAkt τοῖς^D ἄλλα, AdjA οὐδ', Kon εἰ Kon μέλλω^{PräAkt} πολλάκις^{Adv} τεθνάναι^{PerInfAkt} μὴ^{Pt}
 getanhabenden anderes, und nicht wenn werde ich oft gestorben zu sein. nicht

Θορυβεῖτε, PräAktImv ὡϊ ἄνδρες^V Αθηναῖοι, V ἀλλ', Kon ἐμμείνατε^{AorAktImv} μοι^D Pr οἵ^D Pr ἐδεήθην(M Aor P)
 lärm, o Männer Athener, sondern bleibt standhaft mir worum batich

ὑμῶν, G Pr μὴ^{Pt} Θορυβεῖν^{PräInfAkt} ἐφ', Prp οἵ^D Pr ἀν^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἄλλ', Kon ἀκούειν^{PräInfAkt} καὶ Kon γάρ, Pt
 euer, nicht Lärmzumachen auf was wohl ich sage sondern hören und denn,

ώς Kon ἐγὼ^N Pr οἶμαι(M Prä Π), οὐδὲν^N Pr ὀνήσεσθε(M Fu Π) ἀκούοντες.^N PräAkt μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἄττα^A Pr ύμιν^D Pr
 wie ich meine ich, werdet Nutzen haben hörend. ich bin im Begriff denn nun einiges euch

ἐρεῖν^{FuInfAkt} καὶ Kon ἄλλα^{AdjA} ἐφ', Prp οἵ^D Pr ἵσως^{Adv} βοήσεσθε(M Fu Π) ἄλλα^{Kon} μηδαμῶς^{Adv} ποιεῖτε^{PräAkt}
 sagen werden und andere Dinge auf welchen vielleicht werdet rufen. aber keineswegs macht

τοῦτο, A Pr εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἵστε, PerAktImv ἔάν Kon με^A Pr ἀποκτείνητε^{AorAktKnj} τοιοῦτον^{AdjA} ὄντα^A PräAkt
 dieses. gut denn wisst, wenn mich tötet solchen seiend

οἷον^A Pr ἐγὼ^N Pr λέγω, PräAkt οὐκ^{Pt} ἐμὲ^A Pr μείζω^{AdjKmpA} βλάψετε^{FuAkt} ἡ Kon ὄμᾶς^A Pr αύτούς^A Pr ἐμὲ^A Pr
 wie ich sage, nicht mich mehr werdet schädigen als euch selbst mich

μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A Pr ἀν^{Pt} βλάψειν^{AorAktOp} οὔτε^{Kon} Μέλητος^N οὔτε^{Kon} Ἄνυτος—^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 zwar denn nichts wohl würdet schädigen weder Meletos noch Anytos — auch nicht denn wohl

δύναιτο(M Prä οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἴομαι(M Prä θεμιτὸν^{AdjA} εἴναι^{PräInfAkt} [30d] ἀμείνονι^{AdjKmpD} ἀνδρὶ^D ὑπὸ^{Prp} P)—Op
 könnte nicht denn meine ich rechtmäßig zusein [30d] für einen besseren Mann von

χείρονος^{AdjKmpG} βλάπτεσθαι(M Prä άποκτείνει^{AorAktOp} μεντᾶν^{Pt} ἵσως^{Adv} ἡ Kon ἐξελάσειν^{AorAktOp} ἡ Kon
 eine schlechteren geschädigt zu werden. würdet töten wohl vielleicht oder würdet hinausstoßen oder

ἀτιμώσειν^{·AorAktOp} ἄλλα^{Kon} ταῦτα^A Pr οὔτος^N Pr μὲν^{Pt} ἵσως^{Adv} οἴεται(M Prä καὶ Kon ἄλλος^{AdjN} τίς^N Pr
 würde entehren. aber dieses dieser zwar vielleicht meint und einander irgendeiner

που^{Adv} μεγάλα^{AdjA} κακά, ^{AdjA} έγω^{N Pr} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} οἴομαι(M_{Prä} P),
 irgendwo große Übel, ich aber nicht meineich, sondern viel mehr
 ποιεῖν_{PräInfAkt} ἦ^A _{Pr} ούτοσι^{N Pr} νῦν^{Adv} ποιεῖ, _{PräAkt} ἄνδρα^A ἀδίκως^{Adv} ἐπιχειρεῖν_{PräInfAkt}
 zutun was dieser hier jetzt tut, einen Mann ungerecht zuunternehmen
 ἀποκτεινύναι, _{AorInfAkt} νῦν^{Adv} οὖν, ^{Pt} ὡς^A ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V πολλοῦ^{AdjG} δέω_{PräAkt} έγω^{N Pr} ὑπὲρ^{Prp}
 zutöten. jetzt nun, o Männer Athener, viel mangele ich für
 ἔμαυτοῦ^{G Pr} ἀπολογεῖσθαι(M_{Prä} P), _{Inf} ὡς^{Kon} τις^{N Pr} ἄν^{Pt} οἴοιτο(M_{Prä} P), _{Knj} ἀλλὰ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν, ^{G Pr} μή^{Pt} τι^{A Pr}
 meinerselbst sichzuverteidigen, wie irgendeiner wohl meinenmöchte, sondern für euch, nicht etwas
 ἔξαμάρτητε_{AorAktKnj} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^{G [30e]} δόσιν^A ὑμῖν^{D Pr} ἐμοῦ^{G Pr}
 fehlgehet über die des Gottes [30e] Gabe euch meiner
 καταψηφισάμενοι, ^{N AorMed} ἐὰν^{Kon} γάρ^{Pt} με^A _{Pr} ἀποκτείνητε, _{AorAktKnj} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἄλλοι^{AdjA}
 verurteilhabend. wenn denn mich tötet, nicht leicht einenanderen
 τοιοῦτον^{AdjA} εὔρηστε, _{FuAkt} ἀτεχνῶς—^{Adv} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} γελοιότερον^{AdjKmpA} εἰπεῖν—_{AorInfAkt}
 solchen werdetfinden, einfach— wenn auch lächerlicher zusagen—
 προσκείμενον(M_{Prä} P)^A τῇ^{ArtD} πόλει^D ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G ὕσπερ^{Kon} ἵππῳ^D μεγάλῳ^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
 beiliegendseind der Stadt von des Gottes sowie einemPferd großen zwar und
 γενναῖώ, ^{AdjD} ὑπὸ^{Prp} μεγέθους^G δὲ^{Pt} νωθεστέρῳ^{AdjKmpD} καὶ^{Kon} δεομένῳ(M_{Prä} P)^D ἐγείρεσθαι(M_{Prä} P)_{Inf} ὑπὸ^{Prp}
 edel, wegen derGröße aber trägeren und bedürftigseind gewecktzuwerden von
 μύωπός^G τινος, ^{G Pr} οἷον^{A Pr} δῆ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ_{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ἐμὲ^{A Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 einerStechfliege irgendeines, wie ja mir scheint der Gott mich der Stadt
 προστεθηκέναι_{PerAktInf} τοιοῦτόν^{AdjA} τινα, ^{A Pr} δὲ^{N Pr} ὑμᾶς^{A Pr} ἐγείρων^{N PrÄkt} καὶ^{Kon} πείθων^{N PrÄkt}
 hinzugefügtzuhaben solchen einen, der euch aufwckend und überredend
 καὶ^{Kon} ὀνειδίζων^{N PrÄkt} ξνα^{A Pr} ἔκαστον^{AdjA}
 und scheltend einen jeden

St. 31a

οὐδὲν^{A Pr} παύομαι(M_{Prä} P) τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ὅλην^{AdjA} πανταχοῦ^{Adv} προσκαθίζων, ^{N PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN}
 nichts hörechauf den Tag ganzen überall sichdazusetzend. solcher
 οὖν^{Pt} ἄλλος^{AdjN} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ὑμῖν^{D Pr} γενήσεται(M_{Fu} P) ὡς^A ἄνδρες, ^V ἀλλ᾽^{Kon} ἐὰν^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr}
 nun anderer nicht leicht euch wirdwerden, o Männer, sondern wenn mir
 πείθησθε(M_{Prä} P) φείσεσθε(M_{Fu} P) μου^{G Pr} ὑμεῖς^{N Pr} δ'^{Pt} ἵσως^{Adv} τάχ^{'Adv} ἀν^{Pt} ἀχθόμενοι(M_{Prä} P), ^N ὕσπερ^{Kon}
 gehorchetir, werdetschonen meiner- ihr aber vielleicht bald wohl sichärgernd, sowie
 οἱ^{ArtN} νυστάζοντες^{N PräAkt} ἐγειρόμενοι(M_{Prä} P), ^N κρούσαντες^{N AorAkt} ἀν^{Pt} με, ^{A Pr} πειθόμενοι(M_{Prä} P) Ἀνύτω, ^D
 die dösendseind aufgewecktwerdend, schlagendhabend wohl mich, gehorched Anytos,
 ῥαδίως^{Adv} ἀν^{Pt} ἀποκτείναιτε, _{AorAktOp} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον^A καθεύδοντες^{N PräAkt}
 leicht wohl würdetihrtöten, dann das übrige Leben schlafend
 διατελοῖτε_{PräAktOp} ἀν, ^{Pt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τινα^{A Pr} ἄλλον^{AdjA} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ὑμῖν^{D Pr} ἐπιπέμψειεν_{AorAktOp}
 fortfahrenwürdet wohl, wenn nicht irgendenen anderen der Gott euch würdeentsenden
 κηδόμενος(M_{Prä} P) ὑμῶν, ^{G Pr} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} τυγχάνω_{PräAkt} ὠν^{N PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οἷος^{N Pr} ὑπὸ^{Prp}
 sichkümmernnd euer. dass aber ich treffeessich seiend solcher wie von
 τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G τῇ^{ArtD} πόλει^D δεδόσθαι(M_{Per} P), _{Inf} ἐνθένδε^{Adv} ἀν^{Pt} [31b] κατανοήσαιτε_{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 des Gottes der Stadt gegebenzusein, vonhieraus wohl [31b] würdeterkennen- nicht denn

ἀνθρωπίνω^{AdjD} οὐ^{Adv} εστι^{PerAkt} τὸ^{ArtN} εμὲ^A _{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} εμαυτοῦ^G _{Pr} πάντων^{AdjG} ἡμεληκέναι^{PerAktInf}
 menschlich scheint das mich der zwar meinselfst aller vernachlässigtzuhaben

καὶ^{Kon} ἀνέχεσθαι^{(M_{Prä} P)_{Inf}} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἀμελουμένων^{(M_{Prä} P)_G} τοσαῦτα^{AdjA} ἥδη^{Adv} ἔτη,^A τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt}
 und sichzuenthalten der eigenen vernachlässigtwerdenden soviele schon Jahre, das aber

ὑμέτερον^{AdjA} πράττειν^{PräAktInf} ἀεί^{Adv} ίδια^{Adv} ἐκάστῳ^{AdjD} προσιόντα^A _{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} πατέρα^A ἢ^{Kon}
 eure zutun immer, privat jedem herangehend sowie Vater oder

ἀδελφὸν^A πρεσβύτερον^{AdjA} πείθοντα^A _{PräAkt} ἐπιμελεῖσθαι^{(M_{Prä} P)_{Inf}} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} τι^A _{Pr}
 Bruder älteren überredend sichzukümmern derTugend. und wenn zwar etwas

ἀπὸ^{Prp} τούτων^G _{Pr} ἀπέλαυνον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μισθὸν^A λαμβάνων^N _{PräAkt} ταῦτα^A _{Pr} παρεκελευόμην<sup>(M_{Imp} P),
 von diesen genossich und Lohn nehmend dieses ermahnteich,</sup>

εἴχον^{ImpAkt} ἄν^{Pt} τινα^A _{Pr} λόγου^{.A} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} ὥρᾶτε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N _{Pr} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 hatteich wohl irgendeinen Grund· jetzt aber sehet ja auch selbst dass die

κατήγοροι^N τὰλλα^{ArtAdjA} πάντα^{AdjA} ἀναισχύντως^{Adv} οὕτω^{Adv} κατηγοροῦντες^N _{PräAkt} τοῦτο^A _{Pr} γε^{Pt}
 Ankläger dieanderen alle schamlos so anklagend dieses ja

οὐχ^{Pt} οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} ἐγένοντο^{AorAkt} ἀπαναισχυντῆσαι^{AorAktInf} παρασχόμενοι^N _{AorSMed} [31c] μάρτυρα^A
 nicht fähig auch wurden völligschamloszusein dargebotenhabend [31c] Zeugen,

ώς^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} ποτέ^{Adv} τινα^A _{Pr} ἢ^{Kon} ἐπραξάμην^{AorMed} μισθὸν^A _{Pr} ἥτησα.^{AorSAkt} ικανὸν^{AdjN}
 dass ich einst irgendeinen oder trugichein Lohn oder erbatich. hinreichend

γάρ,^{Pt} οἵμαι^(M_{Prä} P) ἐγώ^N _{Pr} παρέχομαι^(M_{Prä} P) τὸν^{ArtA} μάρτυρα^A ώς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω,_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
 denn, ichmeine, ich stelleichbei den Zeugen dass wahre sageich, die

πενίαν.^A ἵσως^{Adv} ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} δόξειν^{AorAktOp} ἀτοπον^{AdjN} εἴναι,_{präInfAkt} ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt} ἐγώ^N _{Pr} ιδίᾳ^{Adv}
 Armut. vielleicht wohl nun würdescheinen unpassend zusein, dass ja ich privat

μὲν^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} συμβουλεύω^{PräAkt} περιιών^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} πολυπραγμονῶ,_{PräAkt} δημοσίᾳ^{Adv} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt}
 zwar dieses ratheich umhergehend und mischemichein, öffentlich aber nicht

τολμῶ_{PräAkt} ἀναβαίνων^N _{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πλῆθος^A τὸ^{ArtA} ὑμέτερον^{AdjA} συμβουλεύειν_{PräAktInf}
 wageich hinaufsteigend in die Menge die eure zuberaten

τῇ^{ArtD} πόλει.^D τούτου^G _{Pr} δὲ^{Pt} αἴτιόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} ὁ^N _{Pr} ὑμεῖς^N _{Pr} ἐμοῦ^G _{Pr} πολλάκις^{Adv}
 der Stadt. dessen aber Ursache ist was ihr meiner oft

ἀκηκόατε_{PerAkt} πολλαχοῦ^{Adv} λέγοντος,^G _{PräAkt} ὅτι^{Kon} μοι^D _{Pr} θεῖόν^{AdjN} τι^N _{Pr} καὶ^{Kon} δαιμόνιον^{AdjN}
 gehörthabt anvielenOrten sagenden, dass mir göttlich etwas und dämonisch

[31d] γίγνεται^(M_{Prä} P) φωνή,^N ὁ^N _{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ἐπικωμωδῶν^N _{PräAkt} Μέλητος^N
 entsteht Stimme, die ja auch in der Schrift verspottend Meletos

ἐγράψατο._{AorMed} ἐμοὶ^D _{Pr} δὲ^{Pt} τοῦτο^N _{Pr} ἐστιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} παιδὸς^G ἀρξάμενον,^N _{AorSMed} φωνή^N τις^N _{Pr}
 schrieb. mir aber dies ist aus Kindes begonnenhabend, Stimme irgendeine

γιγνομένη^{(M_{Prä} P),^N} ὥ^N _{Pr} ὅταν^{Kon} γένηται<sup>(M_{Aor} P),^{Knj} ἀεὶ^{Adv} ἀποτρέπει_{PräAkt} με^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} ὁ^A _{Pr} ἄν^{Pt}
 werden, die wenn entsteht, immer wendetab mich dieses was wohl</sup>

μέλλω_{PräAkt} πράττειν_{PräAktInf} προτρέπει_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὕποτε.^{Adv} τοῦτο^N _{Pr} ἐστιν^{PräAkt} ὁ^N _{Pr} μοι^D _{Pr}
 ichbeabsichtige zutun, treibtvoran aber niemals. dies ist was mir

ἐναντιοῦται^(M_{Prä} P) τὰ^{ArtA} πολιτικὰ^{AdjA} πράττειν_{PräAktInf} καὶ^{Kon} παγκάλως^{Adv} γέ^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt}
 widersetzsich die politischen zutun, und vortrefflich ja mir scheint

ἐναντιούσθαι^{(M_{Prä} P),^{Inf}} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἵστε,_{PerAktImv} ω̄ι^V ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} πάλαι^{Adv}
 sichzuwidersetzen· gut denn wisset, o Männer Athener, wenn ich schonlange

ἐπεχείρησα_{AorAkt} πράττειν_{PräAktInf} τὰ^{ArtA} πολιτικὰ^{AdjA} πράγματα^A πάλαι^{Adv} ἄν^{Pt} ἀπολώλη_{PerAkt}
 unternahmich zutun die politischen Angelegenheiten, schonlange wohl wärezugrundegegangen

καὶ^{Kon} οὐτ,^{Kon} ἀν^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὥφελήκη_{AorAktOp} οὐδὲν^A_{Pr} [31e] οὐτ,^{Kon} ἀν^{Pt} ἐμαυτόν.^A_{Pr} καί^{Kon} μοι^D_{Pr}
 und weder wohl euch hätten genutzt nichts [31e] noch wohl michselbst. und mir
 μὴ^{Pt} ἄχθεσθε(M_{Prä}) λέγοντι^D_{PräAkt} τάληθῆ^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} ἀνθρώπων^G
 nicht seidzürnend sagendem das Wahre nicht denn ist werauchimmer der Menschen
 σωθήσεται(M_{Fu}) οὔτε^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} πλήθει^D οὐδενὶ^D_{Pr} γνησίως^{Adv} ἐναντιούμενος(M_{Prä})
 wirdgerettetwerden weder euch noch anderer Menge keinem echt schwidersetzend
 καὶ^{Kon} διακωλύων^N_{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} καὶ^{Kon} παράνομα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 und verhindern viele Ungerechte und Gesetzwidrige in der Stadt
 γίγνεσθαι(M_{Prä}) ἄλλ,^{Kon}
 P),_{Inf} zugeschehen, sondern

St. 32a

ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἔστι _{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	μαχούμενον(M _{Prä}) ^A	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου(Adj N), ^G
notwendig	ist	den	dem	seienden	kämpfenden	für	des	Rechten,
καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon}	μέλλει _{PräAkt}	όλιγον ^{AdjA}	χρόνον ^A	σωθήσεσθαι(M _{Fu}) ^{Inf}	ἰδιωτεύειν _{PräAktInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	
und wenn	beabsichtigt	kurze	Zeit	gerettetzuwerden,	privatzuleben	sondern	nicht	
δημοσιεύειν. _{PräAktInf}	μεγάλα ^{AdjA}	δ' ^{Pt}	ἔγωγε ^N _{Pr}	ὑμῖν ^D _{Pr}	τεκμήρια ^A	παρέξομαι(M _{Fu})	τούτων, ^G _{Pr}	οὐ ^{Pt}
	öffentlichzuwirken.	große	aber	ichja	euch Beweise	werdevorlegen	dieser,	nicht
λόγους ^A	ἄλλ, ^{Kon}	δ ^A _{Pr}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	τιμᾶτε, _{PräAkt}	ἔργα. ^A ἀκούσατε _{AorAktImv}	δῆ ^{Pt} μοι ^D _{Pr}	τὰ ^{ArtA}	
Reden	sondern	was	ihr	schätzt,	Taten. hört	ja	mir	die
συμβεβηκότα, ^A _{PerAkt}	ἴνα ^{Kon}	εἰδῆτε _{PerAktKnj}	ὅτι ^{Kon}	οὐδ, ^{Kon}	ἀν ^{Pt} ἐν ^{AdjD}	ὑπεικάθοιμι _{AorAktOp}	παρὰ ^{Prp}	entgegen
Geschehenseienden,	damit	wisset	dass	auchnicht	wohl einem	würdenachgeben		
τὸ ^{ArtA} δίκαιον(Adj δείσας ^N _{AorSAkt}	θάνατον, ^A	μὴ ^{Pt}	ὑπείκων ^N _{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	ἄλλὰ ^{Kon}	καν ^{KonPt}		
das Rechte	gefürchtethabend	Tod,	nicht	nachgebend	aber	sondern	undwohl	
ἀπολοίμην(M _{Aor}) ^{Pt} .	ἔρω _{FuAkt}	δὲ ^{Pt} ὑμῖν ^D _{Pr}	φορτικά ^{AdjA}	μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon}	δικανικά, ^{AdjA}	ἄληθῆ ^{AdjA}	δέ. ^{Kon}	
würde zugrundegehen. werdesagen aber	euch	beschwerliche	zwar	auch	forensische,	Wahrheiten	aber.	
ἔγω ^N _{Pr}	γάρ, ^{Pt} ω̄ι	ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	ἄλλην ^{AdjA}	μὲν ^{Pt} ἀρχὴν ^A	οὐδεμίαν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}	[32b]
ich	denn, o	Männer	Athenener,	einanderes	zwar	Amt	kein	jemals [32b]
ἥρξα _{AorAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	ἔβούλευσα _{AorAkt}	δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ἔτυχεν _{AorSAkt}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἡ ^{ArtN} φυλὴ ^N
habe ich geführt	in	der	Stadt,	ich war im Rat	aber	und	von uns	die Phyle
Ἀντιοχὶς ^N	πρυτανεύουσα ^N _{PräAkt}	ὅτε ^{Kon}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγοὺς ^A	τοὺς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}
Antiochis	prytanisierend	als	ihr	die	zehn	Strategen	die	nicht
ἀνελομένους ^A _{AorSMed}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ναυμαχίας ^G	ἔβουλεύσασθε _{AorMed}	ἀθρόους ^{AdjA}		
aufgenommenhabenden	die	aus	der	SeeSchlacht	habt beschlossen	gesamthaft		
κρίνειν, _{PräInfAkt}	παρανόμως, ^{Adv}	ὡς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	ὑστέρω ^{AdjDKmp}	χρόνω ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ὑμῖν ^D _{Pr}
zurichten,	gesetzwidrig,	wie	in	dem	späteren	Zeit	allen	euch
ἔδοξεν. _{AorAkt}	τότε ^{Adv}	ἔγω ^N _{Pr}	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πρυτάνεων ^G	ἡναντιώθην _{AorPas}	ὑμῖν ^D _{Pr}	μηδὲν ^A _{Pr}
schien.	damals	ich	allein	der	Prytanee	widersetzemich	euch	nichts
ποιεῖν _{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}	ἐψηφισάμην. _{AorMed}	καὶ ^{Kon}	ἐτοίμων ^{AdjG}
zutun	entgegen	den	Gesetzen	und	Gegenteiliges	stimmteich-	und	der Bereiten
ὄντων ^G _{PräAkt}	ἐνδεικνύαι _{PräInfAkt}	με ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν _{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων, ^G	καὶ ^{Kon}	ὑμῶν ^G _{Pr}
der Seienden	anzuzeigen	mir	und	wegzuführen	der	Redner,	und	eurer
κελευόντων ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	βοῶντων, ^G _{PräAkt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	νόμου ^G	[32c]	καὶ ^{Kon}	δικαίου ^{AdjG}
befehlend	und	rufend,	mit	des	Gesetzes	[32c]	und	Gerechten

ώμην(M_{Imp} P)	μᾶλλόνAdvKmp	με^A_{Pr}	δεῖνPräInfAkt	διακινδυνεύεινPräInfAkt	ἢKon	μεθ^{Prp}	ὑμῶν^G_{Pr}
meinteich	eher	mich	nötigzusein	vollzuriskieren	als	mit	euch
γενέσθαιAorMedInf	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων(M _{Prä} P), ^G	φοβηθέντα ^A _{AorPas}	δεσμὸν ^A	ἢKon	θάνατον. ^A
zuwerden	nicht	Gerechtes	der Beratenden,	gefürchtethabend	Haft	oder	Tod.
καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἢν ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατουμένης(M _{Prä} P) ^G	τῆς ^{ArtG}	πόλεως. ^G	ἐπειδὴ ^{Kon} δὲ ^{Pt}
und dieses	zwar	war	noch	derdemokratischregiertwerdenden	der	Stadt-	nachdem aber
ολιγαρχία ^N	ἐγένετο, _{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὐ ^{Pt}	μεταπεμψάμενοί ^N _{AorMed}	με ^A _{Pr}	πέμπτον ^{AdjA}
Oligarchie	wurde,	die	DreiBig	wiederum	herbeigerufenhabend	mir	als Fünften
αὐτὸν ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλου ^A	προσέταξαν _{AorAkt}	ἀγαγεῖν _{AorSAktInf}	ἐκ ^{Prt}	Σαλαμῖνος ^G
selbst	in	die	Tholos	befahlen	hinzuführen	aus	von Salamis Leon den
Σαλαμίνιον ^{AdjA}	ἴνα ^{Kon}	ἀποθάνοι,	ΑορAktOp	οἷα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἄλλοις ^{AdjD}	ἐκεῖνοι ^N _{Pr}	πολλοῖς ^{AdjD}
Salaminischen	damit	sterbe,	solche Dinge	ja	auch anderen	jene	vielen
πολλὰ ^{AdjA}	προσέταττον, _{ImpAkt}	βουλόμενοι(M _{Prä} P) ^N	ώς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	ἀναπλῆσαι _{AorAktInf}		
vieles		befahlensie,	wollend	sodass	diemeisten		aufzufüllen
αἰτιῶν. ^G	τότε ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt} [32d]	λόγω ^D	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἐργῷ ^D
Beschuldigungen.	damals	jedoch	ich	nicht	[32d] durchRede	sondern	durch Tat wiederum
ὅτι ^{Kon}	ἔμοι ^D _{Pr}	θανάτου ^G	μὲν ^{Pt}	μέλει, _{PräAkt}	εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt}	ἀγροικότερον ^{AdjKmp}	ἢν ^{ImpAkt}
dass	mir	des Todes	zwar	liegt am Herzen,	wenn nicht	derber	εἰπεῖν, _{AorAktInf} zusagen,
οὐδ᾽ ^{Kon}	ὅτιοῦν, ^A _{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	μηδὲν ^A _{Pr}	ἄδικον ^{AdjA}	μηδ᾽ ^{Kon} ἀνόσιον ^{AdjA}	ἐργάζεσθαι(M _{Prä} P), _{Inf}
und nicht	irgendetwas,	des	aber	nichts	Unrechtes	und nicht	Unheiliges
δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	πᾶν ^{AdjN}	μέλει. _{PräAkt}	ἐμὲ ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἐκείνη ^N _{Pr}	ἢ ^{ArtN}
aber	das	Ganze	liegt am Herzen.	mir	denn	jene	die Herrschaft nicht erschreckte,
οὕτως ^{Adv}	ἰσχυρὰ ^{AdjN}	οὖσα, ^N _{PräAkt}	ώστε ^{Kon}	ἄδικόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ἐργάσασθαι, _{AorMedInf}	ἀλλ᾽ ^{Kon} ἐπειδὴ ^{Kon}
so	stark	seiend,	sodass	Unrechtes	etwas	zuwirken,	sondern nachdem
ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	θόλου ^G	ἐξήλθομεν, _{AorSAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	τέτταρες ^{Adj}	ώχοντο(M _{Imp} P)
aus	der	Tholos	gingen wir hinaus,	die	zwar	vier	zogen fort
ἥγαγον _{AorSAkt}	Λέοντα, ^A	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	ώχόμην(M _{Imp} P)	ἀπιῶν ^N _{PräAkt}	οἴκαδε. _{Adv}	καὶ ^{Kon} ίσως ^{Adv} ἀν ^{Pt}
führten		Leon,	ich	aber	ging ich fort	weggehend	heim.
διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀπέθανον, _{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt} ἢ ^{ArtN}	ἀρχὴ ^N	διὰ ^{Prt}	ταχέων ^{Adv}
wegen	dessen	wäre ich gestorben,	wenn	nicht	die	in Folge	κατελύθη. _{AorPas}
τούτων ^G _{Pr}	[32e]	ὑμῖν ^D _{Pr}	ἔσονται(M _{Fu}	πολλοὶ ^{AdjN}	μάρτυρες. ^N	ἄρ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
dieser	[32e]	euch	werdensein	viele	Zeugen.	etwa	nun wohl mich meint ihr
τοσάδε ^{AdjA}	ἔτη ^A	διαγενέσθαι _{AorMedInf}	εἰ ^{Kon}	ἔπραττον _{ImpAkt}	τὰ ^{ArtA}	δημόσια, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}
so viele	Jahre	durch zu leben	wenn	täte ich	die	öffentlichen,	und
πράττων ^N _{PräAkt}	ἀξίως ^{Adv}	ἀνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔβοήθουν _{ImpAkt}	τοῖς ^{ArtD}	δικαίοις ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}
handelnd	würdig	eines Mannes	guten	half ich	den	Gerechten	und
ώσπερ ^{Kon}	χρὴ _{PräAkt}	τοῦτο ^N _{Pr}	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἐποιούμην(M _{Imp} P);	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt} δεῖ _{PräAkt} ω ^{ij}
sowie	es ist nötig	dies	um	das meiste	machte ich mir;	vieles	ja fehlt,
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι. ^V	οὐδὲ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἄλλος ^{AdjN}		o
Männer	Atheners	undauchnicht	denn	wohl	einanderer		

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδείς.^N_{Pr} ἀλλ᾽^{Kon} οὐδείς.^N_{Pr} ἔγὼ^N_{Pr} διὰ^{Prt} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
der Menschen niemand. sondern ich durch dengenanzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo

τι^A Pr	έπραξα^{AorAkt}	τοιούτος^{AdjN}	φανούμαι(M_{Fu} P),	καὶ^{Kon}	ἰδίᾳ^{Adv}	ὁ^{ArtN}	αὐτὸς^{AdjN}	οὗτος,^{N Pr}	οὐδενὶ^{D Pr}
etwas	tatich	solcher	werdeicherscheinen,	und	privat	der	derselbe	dieser,	keinem
πώποτε^{Adv}	συγχωρήσας^{N AorAkt}	οὐδὲν^{A Pr}	παρὰ^{Prp}	τὸ^{ArtA}	δίκαιον^{AdjA}	οὔτε^{Kon}	ἄλλω^{AdjD}	οὔτε^{Kon}	
jemals	nachgegebenhabend	nichts	entgegen	dem	Gerechten	weder	einanderen	noch	
τούτων^{G Pr}	οὐδενὶ^{D Pr}	οὓς^{A Pr}	δὴ^{Pt}	διαβάλλοντες^{N PräAkt}	ἐμέ^{A Pr}	φασιν^{PräAkt}	ἔμοις^{AdjA}	μαθητὰς^A	
vondiesen	keinem	die	ja	verleumded	mir	sagensie	meine	Schüler	
εἶναι.^{PräInfAkt}	ἐγὼ^{N Pr}	δὲ^{Pt}	διδάσκαλος^N	μὲν^{Pt}	οὐδενὸς^{G Pr}	πώποτε^{Adv}	ἔγενόμην.^{AorMed}	εἰ^{Kon}	δέ^{Kon}
zusein.	ich	aber	Lehrer	zwar	keines	jemals	wurdeich-	wenn	aber
τίς^{N Pr}	μου^{G Pr}	λέγοντος^{G PräAkt}	καὶ^{Kon}	τὰ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ^{G Pr}	πράττοντος^{G PräAkt}	ἐπιθυμοῖ^{PräAkt}		
wer	meiner	Sprechenden	und	die	meinerselbst	Handelnden	verlangt		
ἀκούειν,^{PräInfAkt}	εἴτε^{Kon}	νεώτερος^{AdjNKmp}	εἴτε^{Kon}	πρεσβύτερος,^{AdjNKmp}		οὐδενὶ^{D Pr}	πώποτε^{Adv}		
zuhören,	seies	jünger	oder			keinem	jemals		
ἔφθόνησα,^{AorAkt}	οὐδὲ^{Kon}	χρήματα^A	μὲν^{Pt}	λαμβάνων^{N PräAkt}	διαλέγομαι(M_{Prä} P)	μὴ^{Pt}	[33b]		
missgönnteich,	undnicht	Gelder	zwar	nehmend		unterhalteichmich	nicht	[33b]	
λαμβάνων^{N PräAkt}	δὲ^{Pt}	οὐ,^{Pt}	ἄλλ'^{Kon}	όμοίως^{Adv}	καὶ^{Kon}	πλουσίω^{AdjD}	καὶ^{Kon}	πένητι^D	παρέχω^{PräAkt}
nehmend	aber	nein,	sondern	gleichermaßen	sowohl	Reichen	und	Armen	gewähreich
ἐμαυτὸν^{A Pr}	ἐρωτᾶν,^{PräInfAkt}	καὶ^{Kon}	ἐάν^{Kon}	τις^{N Pr}	βούληται(M_{Prä} P)_{Knj}	ἀποκρινόμενος(M_{Prä} P)^N	ἀκούειν^{PräInfAkt}		
machselbst	zufragen,	und	wenn	jemand	wolle		antwortend		zuhören
ῶν^{G Pr}	ἄν^{Pt}	λέγω.^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	τούτων^{G Pr}	ἐγὼ^{N Pr}	εἴτε^{Kon}	τις^{N Pr}	χρηστὸς^{AdjN}	γίγνεται(M_{Prä} P)
deren	wohl	ichsage.	und	dieser	ich	seies	jemand	tauglich	wird
μή,^{Pt}	οὐκ^{Pt}	ἄν^{Pt}	δικαίως^{Adv}	τὴν^{ArtA}	αἰτίαν^A	ὑπέχοιμι,^{PräAktOp}	ῶν^{G Pr}	μήτε^{Kon}	ὑπεσχόμην.^{AorMed}
nicht,	nicht	wohl	gerecht	die	Schuld	würdeichtragen,	deren	weder	versprachich
μηδενὶ^{D Pr}	μηδὲν^{A Pr}	πώποτε^{Adv}	μάθημα^A	μήτε^{Kon}	ἐδίδαξα.^{AorAkt}	εἰ^{Kon}	δέ^{Kon}	τις^{N Pr}	φησι^{PräAkt}
niemandem	nichts	jemals	Unterricht	noch	lehrteich-	wenn	aber	wer	sagt von
ἔμοι^{G Pr}	πώποτε^{Adv}	τι^{A Pr}	μαθεῖν^{AorAktInf}	ἢ^{Kon}	ἀκοῦσαι^{AorAktInf}	ἰδίᾳ^{Adv}	ὅτι^{Kon}	μὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}
mir	jemals	etwas	zulernen	oder	zuhören	privat	dass	nicht	auch die
ἄλλοι^{AdjN}	πάντες,^{AdjN}	εὖ^{Adv}	ἴστε^{PerAktImv}		ὅτι^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἀληθῆ^{AdjA}	λέγει.^{PräAkt}	ἄλλα^{Kon}
anderen	alle,	gut	wisset		dass	nicht	Wahres	sagter.	weshalb was
δὴ^{Pt}	ποτε^{Pt}	μετ'^{Prp}	ἔμοι^{G Pr}	χαίρουσί^{PräAkt}	τινες^{N Pr}	πολὺν^{AdjA}	χρόνον^A	[33c]	διατρίβοντες;^{N PräAkt}
ja	einmal	mit	mir	freuensich	einige	lange	Zeit	[33c]	verweilend;
ἀκηκόατε,^{PerAkt}	ῷ^{ij} ἄνδρες^V	Ἄθηναῖοι,^V	πᾶσαν^{AdjA}	ύμιν^{D Pr}	τὴν^{ArtA}	ἀλήθειαν^A	ἐγὼ^{N Pr}	εἴπον.^{AorAkt}	
habtihrengört,	o	Männer	Athener,	ganze	euch	die	Wahrheit	ich	sagteich.
ὅτι^{Kon}	ἀκούοντες^{N PräAkt}	χαίρουσιν^{PräAkt}	έξεταζομένοις(M_{Prä} P)^D	τοῖς^{ArtD}	οιομένοις(M_{Prä} P)^D	μὲν^{Pt}			
dass	hörend	freuensich	geprüftwerden		den	Meinenden	zwar		
εἶναι^{PräInfAkt}	σοφοῖς,^{AdjD}	οὖσι^{D PräAkt}	δ^{Kon}	οὐ.^{Pt}	ἔστι^{PräAkt}	γὰρ^{Pt}	οὐκ^{Pt}	ἀηδές.^{AdjN}	ἔμοι^{D Pr}
zusein,	Weisen,	Seienden	aber	nicht.	ist	denn	nicht	unangenehm.	mir
τοῦτο,^{N Pr}	ώς^{Kon}	ἐγὼ^{N Pr}	φημι,^{PräAkt}	προστέτακται(M_{Per} P)	ὑπὸ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	θεοῦ^G	πράττειν^{PräInfAkt}	καὶ^{Kon}
dieses,	wie	ich	behauptet,	istaufgetragen	von	dem	Gott		zutun
ἐκ^{Prp}	μαντείων^G	καὶ^{Kon}	ἔξ^{Prp}	ἐνυπνίων^G	καὶ^{Kon}	παντὶ^{AdjD}	τρόπῳ^D	ῷπέρ^{D Pr}	τίς^{N Pr}
aus	Orakeln	und	aus	Träumen	und	jeder	Weise	welchemgerade	jemand
ἄλλη^{AdjN}	θεία^{AdjN}	μοῖρα^N	ἀνθρώπω^D	καὶ^{Kon}	ὅτιοῦν^{A Pr}	προσέταξε.^{AorAkt}	πράττειν.^{PräInfAkt}		
andere	göttliche	AnteilSchicksal	Menschen	und	irgendetwas	befahl			zutun.
ταῦτα,^{N Pr}	ῷ^{ij} ἄνδρες^V	Ἄθηναῖοι,^V	καὶ^{Kon}	ἀληθῆ^{AdjN}	ἔστιν^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	εὐέλεγκτα.^{AdjN}	εἰ^{Kon}	γὰρ^{Pt}
dieses,	o	Männer	Athener,	sowohl	wahr	ist	als auch	leichtprüfbar.	wenn denn ja
ἔγωγε^{N Pr}	τῶν^{ArtG}	νέων^{AdjG}	τοὺς^{ArtA}	[33d]	μὲν^{Pt}	διαφθείρω^{PräAkt}	τοὺς^{ArtA}	δέ^{Pt}	διέφθαρκα,^{PerAkt}
ichja	der	Jungen	die	[33d]	zwar	verdirbeich	die	aber	habeichverdorben,

χρῆν ^{ImpAkt} δήπου, ^{Pt} εἴτε ^{Kon} τινὲς ^N ^{Pr} αύτῶν ^G ^{Pr} πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} γενόμενοι ^N ^{AorMed} ἔγνωσαν ^{AorAkt}
 eswärenötig wohl, seies einige vonihnen Ältere geworden erkannten
 ὅτι ^{Kon} νέοις ^{AdjD} οὖσιν ^D ^{PräAkt} αὐτοῖς ^D ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr} κακὸν ^{AdjA} πώποτε ^{Adv} τι ^A ^{Pr} συνεβούλευσα, ^{AorAkt}
 dass jungen Seienden ihnen ich Schlechtes jemals etwas rietich,
 νῦν ^{Adv} αὐτοὺς ^A ^{Pr} ἀναβαίνοντας ^A ^{PräAkt} ἐμοῦ ^G ^{Pr} κατηγορεῖν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} τιμωρεῖσθαι(M ^{Prä} εἰ ^{Kon}
 jetzt sie hinauftretend meiner anzuklagen und zubestrafen· wenn
 δὲ ^{Kon} μὴ ^{Pt} αὐτοὶ ^N ^{Pr} ἥθελον, ^{ImpAkt} τῶν ^{ArtG} οἰκείων ^{AdjG} τινὰς ^A ^{Pr} τῶν ^{ArtG} ἐκείνων, ^G ^{Pr} πατέρας ^A καὶ ^{Kon}
 aber nicht sieselbst wollten, der Angehörigen einige der jener, Väter und
 ἀδελφοὺς ^A καὶ ^{Kon} ἄλλους ^{AdjA} τοὺς ^{ArtA} προσήκοντας, ^A ^{PräAkt} εἴπερ ^{Kon} ὑπ' ^{Prp} ἐμοῦ ^G ^{Pr} τι ^A ^{Pr} κακὸν ^{AdjA}
 Brüder und andere die Zugehörigen, wennwirklich von mir etwas Schlechtes
 ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt} αὐτῶν ^G ^{Pr} οἱ ^{ArtN} οἰκεῖοι, ^{AdjN} νῦν ^{Adv} μεμνήσθαι(M ^{Per} καὶ ^{Kon} τιμωρεῖσθαι(M ^{Prä}
 erlittenhaben ihrer die Angehörigen, jetzt sichzuerinnern und zubestrafen.
 πάντως ^{Adv} δε ^{Pt} πάρεισιν ^{PräAkt} αὐτῶν ^G ^{Pr} πολλοὶ ^{AdjN} ἐνταυθοῖ ^{Adv} οὓς ^A ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr} ὥρω, ^{PräAkt}
 jedenfalls aber sindanwesend vonihnen viele hier die ich sehe,
 πρῶτον ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} Κρίτων ^N οὐτοσί, ^N ^{Pr} ἐμὸς ^{AdjN} ἡλικιώτης ^N καὶ ^{Kon} [33e] δημότης, ^N Κριτοβούλου ^G
 zuerst zwar Kriton dieserhier, mein Altersgenosse und [33e] Mitbürger, desKritobulos
 τοῦδε ^G ^{Pr} πατήρ, ^N ἔπειτα ^{Adv} Λυσανίας ^N ὁ ^{ArtN} Σφήττιος, ^{AdjN} Αἰσχίνου ^G τοῦδε ^G ^{Pr} πατήρ, ^N ἔτι ^{Adv} δ' ^{Kon}
 dieses Vater, sodann Lysanias der Sphéttier, desAischines dieses Vater, ferner aber
 Αντιφῶν ^N ὁ ^{ArtN} Κηφισιεὺς ^{AdjN} οὐτοσί, ^N ^{Pr} Ἐπιγένους ^G πατήρ, ^N ἄλλοι ^{AdjN} τοίνυν ^{Pt} οὐτοὶ ^N ^{Pr} ὥν ^G ^{Pr}
 Antiphon der Kephisier dieserhier, desEpigenes Vater, andere also diese deren
 οἱ ^{ArtN} ἀδελφοὶ ^N ἐν ^{Prp} ταύτῃ ^D τῇ ^{ArtD} διατριβῇ ^D γεγόνασιν, ^{PerAkt} Νικόστρατος ^N Θεοζοτίδου, ^G
 die Brüder in dieser der Beschäftigung sindgeworden, Nikostratos desTheozotides,
 ἀδελφὸς ^N Θεοδότου— ^G καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} Θεόδοτος ^N τετελεύτηκεν, ^{PerAkt} ὥστε ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt}
 Bruder desTheodotos— und der zwar Theodos istverstorben, sodass nicht wohl
 ἐκεῖνός ^{Pr} γε ^{Pt} αὐτοῦ ^G ^{Pr} καταδεηθείη— ^{AorPasOp} καὶ ^{Kon} Παράλιος ^N ὅδε, ^N ^{Pr} ὁ ^{ArtN} Δημοδόκου, ^G οὗ ^G ^{Pr}
 jener ja seiner würdebedürfen— und Paralos dieser, der desDemodokos, dessen
 ἦν ^{ImpAkt} Θεάγης ^N ἀδελφὸς, ^N ὅδε ^N ^{Pr} δε ^{Pt}
 war Theages Bruder· dieser aber

St. 34a

Ἀδείμαντος, ^N ὁ ^{ArtN} Ἀρίστωνος, ^G οὗ ^G ^{Pr} ἀδελφὸς ^N οὐτοσὶ ^N ^{Pr} Πλάτων, ^N καὶ ^{Kon} Αἰαντόδωρος, ^N οὗ ^G ^{Pr}
 Adeimantos, der desAriston, dessen Bruder dieserhier Platon, und Aiantodoros, dessen
 Απολλόδωρος ^N δέ ^N ^{Pr} ἀδελφός, ^N καὶ ^{Kon} ἄλλους ^{AdjA} πολλοὺς ^{AdjA} ἐγὼ ^N ^{Pr} ἔχω ^{PräAkt} ὑμῖν ^D ^{Pr}
 Apollodoros dieser Bruder. und andere viele ich ichhabe euch
 εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} ὥν ^G ^{Pr} τινα ^A ^{Pr} ἔχρην ^{ImpAkt} μάλιστα ^{Adv} μὲν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} ἔσωτοῦ ^G ^{Pr} λόγῳ ^D
 zusagen, vondenirgendeinen nötigwar ammeisten zwar in dem seineeigenen LogosRede
 παρασχέσθαι ^{AorSMedInf} Μέλητον ^A μάρτυρα· ^A εἰ ^{Kon} δέ ^{Pt} τότε ^{Adv} ἐπελάθετο(M ^{Aor} νῦν ^{Adv}
 zubeistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaßer, jetzt
 παρασχέσθω— ^{AorSMedImv} ἐγὼ ^N ^{Pr} παραχωρῶ— ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} λεγέτω ^{PräAktImv} εἰ ^{Kon} τι ^A ^{Pr} ἔχει ^{PräAkt}
 sollbeistellen— ich gebenach— und sollsagen ob etwas hat
 τοιοῦτον, ^{AdjA} ἀλλὰ ^{Kon} τούτου ^G ^{Pr} πᾶν ^{AdjA} τούναντίον ^{Adv} εὑρίστετε, ^{FuAkt} ὡς ἄνδρες, ^V πάντας ^{AdjA}
 derartiges. aber dessen ganz dasGegenteil werdetfinden, o Männer, alle
 ἐμοὶ ^D ^{Pr} βοηθεῖν ^{PräInfAkt} ἐτοίμους ^{AdjA} τῷ ^{ArtD} διαφθείροντι, ^D ^{PräAkt} τῷ ^{ArtD} κακὰ ^{AdjA} ἐργαζομένω(M ^{Prä}
 mir zuhelfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden
 τοὺς ^{ArtA} οἰκείους ^{AdjA} αὐτῶν, ^G ^{Pr} ὡς ^{Kon} φασι ^{PräAkt} Μέλητος ^N καὶ ^{Kon} Ἄνυτος, ^N [34b] αὐτοὶ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt}
 die Eigenen ihrer, wie sagensie Meletos und Anytos. [34b] sieselbst zwar
 γὰρ ^{Pt} οἱ ^{ArtN} διεφθαρμένοι(M ^{Per} τάχ' ^{Adv} ἀν ^{Pt} λόγον ^A ἔχοιεν ^{PräAktOp} βοηθοῦντες, ^N ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δε ^{Pt}

denn die Verdorbenen vielleicht wohl Grund hättenwohl helfend- die aber
ἀδιάφθαρτοι, AdjN **πρεσβύτεροι** AdjN **ἥδη** Adv **ἄνδρες**, N **οἱ** ArtN **τούτων** G Pr **προσήκοντες**, N PrÄkt **τίνα** A Pr
 unverdorbenen, ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, **τίνα** A Pr welchen
ἄλλοι AdjA **ἔχουσι** PräAkt **λόγον** A **βοηθοῦντες** N PrÄkt **ἐμοὶ** D Pr **ἀλλ᾽** Kon **ἢ** Kon **τὸν** ArtA **ὁρθόν** AdjA **τε** Pt **καὶ** Kon
 anderen haben Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch
δίκαιοιν, AdjA **ὅτι** Kon **συνίσασι** PräAkt **Μελήτω** D **μὲν** Pt **ψευδομένω**(M Prä P), D **ἐμοὶ** D Pr **δὲ** Pt **ἀληθεύοντι**, D PrÄkt
 gerechten, dass verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahrsagenden;
εἴεν PräAktOp **δῆ**, Pt **ῷ** ijj **ἄνδρες**, V **ἄ** Pr **μὲν** Pt **ἔγώ** N Pr **ἔχοιμ'** PräAktOp **ἄν** Pt **ἀπολογεῖσθαι**(M Prä P), Inf
 seies ja, o Männer was zwar ich hätteich wohl mich zu verteidigen, beinahe
ἐστι PräAkt **ταῦτα** A Pr **καὶ** Kon **ἄλλα** AdjA **ἴσως** Adv **τοιαῦτα.** AdjA **τάχα** Adv **δ᾽** Pt **ἄν** Pt **τις** N Pr [34c] **ὑμῶν** G Pr
 ist diese und andere vielleicht solche. bald aber wohl jemand [34c] eurer
ἀγανακτήσειν AorAktOp **ἀναμνησθεὶς**(M Aor N) **ἔσαυτοῦ**, G Pr **εἰ** Kon **ὅ** ArtN **μὲν** Pt **καὶ** Kon **ἐλάττω** AdjAKmp
 würdes ich empören sicher innerhalb der Abend sein selbst, wenn der zwar auch geringeren
τουτούι G Pr **τοῦ** ArtG **ἀγῶνος** G **ἀγῶνα** A **ἀγωνιζόμενος**(M Prä P) **ἐδεήθη**(M Aor P)
 dieseshier des Kampfes Kampf kämpfend bater und auch flehte
τοὺς ArtA **δικαστὰς** A **μετα'** Prp **πολλῶν** AdjG **δακρύων**, G **παιδία** A **τε** Pt **αὐτοῦ** G Pr **ἀναβιβασάμενος** N AorSMed
 die Richter mit vielen Tränen, Kinder und seiner selbst hinauf geführhabend
ἴνα Kon **ὅτι** Kon **μάλιστα** Adv **ἔλεηθείη**, AorPasOp **καὶ** Kon **ἄλλους** AdjA **τῶν** ArtG **οἰκείων** AdjG **καὶ** Kon **φίλων**(Adj N) G
 damit so sehr wie ammeisten bemitleidet wurde, und andere der Angehörigen und Freunde
πολλούς, AdjA **ἔγώ** N Pr **δὲ** Pt **οὐδὲν** A Pr **ἄρα** Pt **τούτων** G Pr **ποιήσω**, AorAktKnj **καὶ** Kon **ταῦτα** A Pr
 viele, ich aber nichts also dieses werdetun, und dieses
κινδυνεύων, N PrÄkt **ώς** Kon **ἄν** Pt **δόξαιμι**, AorAktOp **τὸν** ArtA **ἔσχατον** AdjA **κίνδυνον.** A **τάχ** Adv **ἄν** Pt **οὖν** Pt
 riskierend, wie wohl würdes scheinen, die äußersten Gefahr. vielleicht wohl nun
τις N Pr **ταῦτα** A Pr **ἐννοήσας** N AorSAkt **αὐθαδέστερον** AdjAKmp **ἄν** Pt **πρός** Prp **με** A Pr **σχοίνη** AorAktOp **καὶ** Kon
 jemand dieses bedachthabend eigensinniger wohl gegenüber mich verhieltesich und
όργισθεὶς N AorPas **αὐτοῖς** D Pr **τούτοις** D Pr **θεῖτο**(M Aor P) **ἄν** Pt **μετ'** Prp **όργης** G [34d] **τὴν** ArtA **ψῆφον.** A **εἰ** Kon
 zornig gewordenseiend diesen geradet diesen würdes setzen wohl mit Zornes [34d] die Stimme. wenn
δῆ Pt **τις** N Pr **ὑμῶν** G Pr **οὕτως** Adv **ἔχει—** PräAkt **οὐκ** Pt **άξιω** PrÄkt **μὲν** Pt **γάρ** Pt **ἔγωγε**, N Pr **εἰ** Kon **δ᾽** Pt **οὖν—** Pt
 ja jemand voneuch so ist beschaffen nicht halte für würdig zwar denn ichja, wenn aber nun—
ἐπιεικῆ AdjA **ἄν** Pt **μοι** D Pr **δοκῶ**(M Prä P) **πρὸς** Prp **τούτον** A Pr **λέγειν** PräInfAkt **λέγων** N PrÄkt **ὅτι** Kon **ἐμοί**, D Pr **ῷ** ijj
 angemessenem wohl mir scheineich zu diesem zureden sagend dass mir, o
ἀριστε, AdjV **εἰσιν** PräAkt **μέν** Pt **πού** Adv **τινες** N Pr **καὶ** Kon **οἰκεῖοι**, AdjN **καὶ** Kon **γάρ** Pt **τούτο** N Pr **αὐτὸ** A Pr
 Bester, sind zwar irgendwo einige auch Angehörige und denn dieses selbst
τὸ ArtN **τοῦ** ArtG **Ομήρου**, G **οὐδ᾽** KonPt **ἔγώ** N Pr **ἀπὸ** Prp **δρυὸς** G **οὐδ᾽** KonPt **ἀπὸ** Prp **πέτρης** G **πέφυκα** PerAkt
 das des Homer, auch nicht ich von Eiche auch nicht von Felsen bin entsprossen
ἄλλ᾽ Kon **ἐξ** Prp **ἀνθρώπων**, G **ώστε** Kon **καὶ** Kon **οἰκεῖοι** AdjN **μοί** D Pr **εἰσι** PräAkt **καὶ** Kon **οὐεῖς** N γε, Pt **ῷ** ijj **ἄνδρες** V
 sondern aus Menschen, sodass auch Angehörige mir sind und Söhne ja, o Männer
Αθηναῖοι, V **τρεῖς**, Adj **εῖς** Adj **μὲν** Pt **μειράκιον** N **ἥδη**, Adv **δύο** Adj **δὲ** Pt **παιδία**, A **ἄλλ᾽** Kon **ὅμως** Adv **οὐδένα** Pr
 Athener, drei, einer zwar Jüngling schon, zwei aber Kinder doch dennoch keinen
αὐτῶν G Pr **δεῦρο** Adv **ἀναβιβασάμενος** N AorSMed **δεήσομαι**(M Fu P) **ὑμῶν** G Pr **ἀποψηφίσασθαι.** AorMedInf **τί** A Pr
 von ihnen hierher hinauf geführhabend werdet bitten eurer freizusprechen. warum
δῆ Pt **οὖν** Pt **οὐδὲν** A Pr **τούτων** G Pr **ποιήσω**; AorAktKnj **οὐκ** Pt **αὐθαδιζόμενος**(M Prä P), N **ῷ** ijj **ἄνδρες** V **Αθηναῖοι**, V
 denn nun nichts dieses werdetun; nicht eigensinnig seiend, o Männer Athener,

[34e] οὐδ', KonPt ὑμᾶς^A Pr ἀτιμάζων,^N PräAkt ἀλλ', Kon εἰ Kon μὲν Pt θαρραλέως^{Adv} ἔγώ^N Pr ἔχω PräAkt
 [34e] auchnicht euch entehrrend, sondern wenn zwar mutig ich ichhabe
 πρὸς^{Prp} θάνατον^A η Kon μή, Pt ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ', Pt οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D Pr καὶ^{Kon}
 gegenüber Tod oder nicht, anderes WortRede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und
 ὑμῖν^D Pr καὶ^{Kon} ὄλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὕ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἴναι^{PräInfAkt} ἔμε^A Pr
 euch und ganzen der Stadt nicht mir scheint schicklich zusein mich
 τούτων^G Pr οὐδὲν^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A PräAkt καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr τούνομα^A
 dieser nichts zutun und soalt seiend und diesen Namen
 ἔχοντα,^A PräAkt εἴτ' Kon οὖν^{Pt} ἀληθὲς^{AdjA} εἴτ' Kon οὖν^{Pt} ψεῦδος,^N ἀλλ', Kon οὖν^{Pt} δεδογμένον(M_{Per}
 P)^N
 habend, seies nun wahr seies nun Falsches, sondern doch beschlossenseiend

St. 35a

γέ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τῷ^D Pr Σωκράτη^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ Kon οὖν^{Pt}
 ja esist irgendwem Sokrates sichzuunterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 ὑμῶν^G Pr οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N PräAkt διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε Kon σοφίᾳ^D εἴτε Kon ἀνδρείᾳ^D εἴτε Kon ἄλλῃ^{AdjD}
 voneuch die Geltenden sichzuunterscheiden seies Weisheit seies Tapferkeit seies anderer
 ἥτινιοῦν^D Pr ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται(M_{Fu} P), αἰσχρὸν^{AdjN} ἀν Pt εἴη^{PräAktOp} οἴουστερ^G Pr ἔγώ^N Pr
 welcherauchimmer Tugend solche werdensein, schändlich wohl wäre· wiegerade ich
 πολλάκις^{Adv} ἔώρακά^{PerAkt} τινας^A Pr ὅταν^{Kon} κρίνωνται(M_{Prä} P),_{Knj} δοκοῦντας^A PräAkt μέν^{Pt} τι^A Pr
 oft habegesehen einige wennimmer gerichtetwerden, scheinend zwar etwas
 εἴναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους(M_{Prä} P),^A ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A Pr οἰομένους(M_{Prä} P)^A
 zusein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend
 πείσεσθαι(M_{Fu} P)_{Inf} εἰ Kon ἀποθανοῦνται(M_{Fu} P), ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων(M_{Fu} P)_G ἀν Pt ὑμεῖς^N Pr αὐτοὺς^A Pr
 zuerleiden wenn siesterbenwerden, sowie Unsterblichen werdenseienden wohl ihr sie
 μὴ^{Pt} ἀποκτείνητε·^{AorSAktKnj} οἱ^N Pr ἐμοὶ^D Pr δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνην^A τῇ^{ArtD} πόλει^D περιάπτειν,^{PräInfAkt}
 nicht tötet·^{AorSAktKnj} die mir scheinen Schande der Stadt anzuhängen,
 ὥστ', Kon ἀν Pt τινα^A Pr καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 sodass wohl irgendeinen auch der Fremden [35b] annehmen dass die
 διαφέροντες^N PräAkt Αθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετήν,^A οὓς^A Pr αὐτοὶ^N Pr ἐσυτῶν^G Pr εν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sichabhebenden derAthener inBezugauf Tugend, welche sieselbst ihrerselbst in und den
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N Pr γυναικῶν^G οὐδὲν^A Pr
 Ämtern und den anderen Ehren bevorzugen, diese vonFrauen nichts
 διαφέρουσιν,^{PräAkt} ταῦτα^A Pr γάρ,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V οὕτε^{Kon} ὑμᾶς^A Pr χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheidensich. diese denn, o Männer Athener, weder euch nötigist zutun
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A PräAkt καὶ^{Kon} ὀπηοῦν^{Adv} τι^A Pr εἴναι,^{PräInfAkt} οὕτ', Kon ἀν Pt ἡμεῖς^N Pr
 die Scheinenden und wieauchimmer etwas zusein, weder, wohl wir
 ποιῶμεν,^{PräAktKnj} ὑμᾶς^A Pr ἐπιτρέπειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^A Pr αὐτὸ^A Pr ἐνδείκνυσθαι(M_{Prä} P)_{Inf} ὅτι^{Kon}
 tun, euch zuerlauben, sondern dieses selbst zuzeigen, dass
 πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε(M_{Fu} P) τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλεινὰ^{AdjA} ταῦτα^A Pr δράματα^A
 viel mehr werdetverurteilen den die erbärmlichen diese Dramen
 εἰσάγοντος^G PräAkt καὶ^{Kon} καταγέλαστον^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ποιοῦντος^G PräAkt ἦ Kon τοῦ^{ArtG} ἡσυχίαν^A
 einführenden und lächerlich die Stadt machenden als den Ruhe
 ἄγοντος.^G PräAkt χωρὶς^{Prp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} δόξης,^G ὦ^{ij} ἄνδρες,^V οὐδὲ^{KonPt} δίκαιον^{AdjN} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt}
 führenden. ohne aber der Meinung, o Männer, auchnicht gerecht mir scheint
 εἴναι^{PräInfAkt} [35c] δεῖσθαι(M_{Prä} τοῦ^{ArtG} δικαστοῦ^G οὐδὲ^{KonPt} δεόμενον(M_{Prä} ἀποφεύγειν,^{PräInfAkt}

zusein [35c] zubitten des Richters auchnicht bittend zuentkommen,
ἀλλὰ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πείθειν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} κάθηται(M_{Prä}^P)
 sondern zulehren und zuüberzeugen. nicht denn zudemZweck diesem sitzt der
δικαστής,^N ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταχαρίζεσθαι(M_{Prä}^P)_{Inf}
 Richter, zudemZweck demZweck gefälligzusein die gerechtenDinge, sondern zu demZweck
κρίνειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ὅμωμοκεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} χαριεῖσθαι(M_{Fu}^P)_{Inf} οἵ^D_{Pr} ἀν^{Pt} δοκῆ^{PräAktKnj}
 zuentscheiden diese und hatgeschworen nicht Gefälligkeitzuerweisen denen wohl scheine
αὐτῷ,^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} δικάσειν^{FuAktInf} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους.^A οὔκουν^{Pt} χρὴ^{PräAkt} οὕτε^{Kon} ἡμᾶς^A_{Pr}
 ihm sondern richtenzuwerden gemäß den Gesetze. alsonicht nötigist weder uns uns
ἐθίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιορκεῖν^{PräInfAkt} οὕθι^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐθίζεσθαι(M_{Prä}^P)_{Inf} οὐδέτεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 zugewöhnen euch Meineidezugehen noch euch sichzugewöhnen. keinervonbeiden denn wohl
ἡμῶν^G_{Pr} εύσεβοιεν.^{PräAktOp} μὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀξιοῦτε^{PräAktImv} με,^A_{Pr} ωἴ^J ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοιαῦτα^{AdjA}
 vonuns würdenfrommsein. nicht nun haltefürwürdig mich, o Männer Athener, solche
δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πράττειν^{PräInfAkt} ἀ^A_{Pr} μῆτε^{Kon} ἡγοῦμαι(M_{Prä}^P) καλὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 nötigzusein gegenüber euch zutun welche weder halteich schön zusein
μῆτε^{Kon} δίκαια^{AdjA} [35d] μῆτε^{Kon} ὄσια,^{AdjA} ἀλλως^{Adv} τε^{Pt} μέντοι^{Pt} νὴ^{Pt} Δία^A πάντως^{Adv} καὶ^{Kon}
 noch gerecht [35d] noch heilig, sonst und jedoch bei Zeus ganzgewiss auch
ἀσεβείας^G φεύγοντα^A_{PrAkt} ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τουτού^G_{Pr} σαφῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀν,^{Pt} εἰ^{Kon} πείθοιμι^{PräAktOp}
 Gottlosigkeit fliehend unter Meletos dieseshier. klar denn wohl, wenn überredeteich
ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δεῖσθαι(M_{Prä}^P)_{Inf} βιαζοίμην(M_{Prä}^P)_{Op} ὁμωμοκότας,^A_{PerAkt} θεοὺς^A ἀν^{Pt}
 euch und dem Bitten zwängeleichmich geschworenHabende, Götter wohl
διδάσκοιμι^{PräAktOp} μὴ^{Pt} ἡγεῖσθαι(M_{Prä}^P)_{Inf} ὑμᾶς^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} ἀπολογούμενος(M_{Prä}^P)^N
 ichwürdelehren nicht zumeinen euch zusein, und einfach michverteidigend
κατηγοροίην^{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} ὥ^{Kon} θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζω.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} δεῖ^{PräAkt}
 würdeanklagen wohl meinerselbst dass Götter nicht ichmeine. aber beiweitem istnötig
οὔτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} τε^{Pt} γάρ,^{Pt} ωἴ^J ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ώ^{Kon} οὐδεὶς^N_{Pr} τῷ^{ArtG}
 so zusein. ichmeine und denn, o Männer Athener, dass keiner der
ἔμῶν^{AdjG} κατηγόρων,^G καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ἐπιτρέπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D κρῖναι^{AorInfAkt} περὶ^{Prp}
 meinen Ankläger, und euch überlassleich und dem Gott zuentscheiden über
ἔμοῦ^G_{Pr} ὅπῃ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} τε^{Pt} ἄριστα^{AdvSup} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν.^D_{Pr} τὸ^{ArtN} [35e]
 mich wieauchimmer esbevorsteht mir und ambesten zusein und euch. das
μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν,^{PräInfAkt} ωἴ^J ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr}
 zwar nicht zuzürnen, o Männer Athener, über diesem das [35e]

St. 36a

τῷ^{ArtD} γεγονότι,^D_{PerAkt} ὅτι^{Kon} μου^G_{Pr} κατεψηφίσασθε,^{AorMed} ἀλλα^{AdjA} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} πολλὰ^{AdjA}
 dem Geschehenen, dass meiner ihrgegenichabgestimmthabt, anderes ja mir vieles
συμβάλλεται(M_{Prä}^P) καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀνέλπιστόν^{AdjN} μοι^D_{Pr} γέγονεν^{PerAkt} τὸ^{ArtN} γεγονὸς^N_{PerAkt} τοῦτο,^N_{Pr}
 trägtbei, und nicht unerwartet mir istgeworden das Geschehene dieses,
ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} θαυμάζω^{PräAkt} ἐκατέρων^{AdjG} τῷ^{ArtG} ψήφων^G τὸν^{ArtA}
 sondern viel mehr stauneich beider der Stimmen den
γεγονότα^A_{PerAkt} ἀριθμόν.^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ωόμην(M_{Imp}^P) εγωγε^N_{Pr} οὕτω^{Adv} παρ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἔσεσθαι(M_{Fu}^P)_{Inf}
 gewordenseienden Zahl. nicht denn ichmeinte ichja so um wenig werdenzusein

ἀλλὰ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	πολύ ^{.AdjA}	νῦν ^{Adv}	δέ, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	εοικεν, ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	τριάκοντα ^{Adj}	μόναι ^{AdjN}	
sondern	um	viel-	jetzt	aber,	wie	esscheint,	wenn	dreiig	nur	
μετέπεσον ^{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}	ψήφων, ^G	ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt}	ἄν. ^{Pt}	Μέλητον ^A	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	
übergefallen	der	Stimmen,	hätteichentronnen	wohl.	Meletos	zwar	nun,	wie	mir	
δοκῶ, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}		
scheint,	auch	jetzt	binichentronnen,	und	nicht	nur	binichentronnen,	sondern		
παντὶ ^{AdjD}	δῆλον ^{AdjN}	τοῦτο ^N _{Pr}	γε, ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀνέβη ^{AorSAkt}	Ἄνυτος ^N	καὶ ^{Kon} Λύκων ^N	
jedem	klar	dieses	ja,	dass	wenn	nicht	hinaufging	Anytos	und Lykon	
κατηγορήσοντες ^N _{FuAkt}	ἐμοῦ, ^G _{Pr}	καν ^{KonPt}	ῶφλες ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA}	[36b]	δραχμάς, ^A	οὐ ^{Pt}			
anklagenwerdende	meiner,	undwohl	hätteerverwirkt	tausend	[36b]	Drachmen,	nicht			
μεταλαβὼν ^N _{AorAkt}	τὸ ^{ArtA}	πέμπτον ^{AdjA}	μέρος ^A	τῶν ^{ArtG}	ψῆφων. ^G	τιμᾶται(M _{Prä})	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr} ὁ ^{ArtN} _P	
erlangthabend	den	fünften	Anteil	der	Stimmen.	wirdangesetzt	aber	nun	mir der	
ἀνὴρ ^N	θανάτου. ^G	εἴεν· _{PrÄktOp}	ἔγω ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τίνος ^G _{Pr}	ὑμῖν ^D _{Pr}	ἀντιτιμήσομαι, _{FuMed}	ῷϊ ἄνδρες ^V	
Mann	desTodes.	seies·	ich	aber	nun	wessen	euch	werdeichgegenbewerten,	o Männer	
Αθηναῖοι; ^V	ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας; ^G	τί ^A _{Pr}	οὖν, ^{Pt}	τ ^{Pt}	τί ^A _{Pr} ἄξιός ^{AdjN} εἰμι _{PrÄkt}	
Athenener;	oder	klar	dass	der	Würde;	was	nun;	ja	was würdig bin	
παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ἀποτεῖσαι, _{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	μαθὼν ^N _{AorAkt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	βίω ^D	οὐχ ^{Pt}	ἡσυχίαν ^A	
zuerleiden	oder	zubezahlen,	dass	gelernthabend	in	dem	Leben	nicht	Ruhe	
ἥγον, ^{ImpAkt}	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἀμελήσας ^N _{AorAkt}	ῶνπερ ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	πολλοί, ^{AdjN}	χρηματισμοῦ ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
führteich,	sondern	vernachlässigthabend	dessengerade	die	Vielen,	GeldBeschäftigung	und	aus		
οἰκονομίας ^G	καὶ ^{Kon}	στρατηγῶν ^G	καὶ ^{Kon}	δημηγοριῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀρχῶν ^G	καὶ ^{Kon}	
Hausverwaltung	und	FeldherrnÄmter	und	Volksreden	und	der	anderen	Ämter	und	
συνωμοσιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	στάσεων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γιγνομένων(M _{Prä})	ἡγησάμενος ^N _{AorMed}		
Verschwörungen	und	ParteiKämpfe	der	in	der	Stadt	werdenden,		erachtethabend	
ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ῳ ^D _{Pr}	[36c]	ὄντι ^D _{PrÄkt}	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	είναι _{PrÄlfAkt}	ἢ ^{Kon}	ώστε ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ταῦτ' ^A _{Pr}	
michselbst	wie	[36c]	seiend	angemessener	zusein	als	sodass	in	diese	
ιόντα ^A _{PrÄkt}	σωζεσθαι(M _{Prä})	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἢ ^A _{ImpAkt}	οἱ ^{Pr}	ἐλθῶν ^N _{AorSAkt}	μήτε ^{Kon}	ὑμῖν ^D _{Pr}	
gehend	sichzurennen,	hier	zwar	nicht	gingich	wohin	gekommenseiend	weder	euch	
μήτε ^{Kon}	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	ἔμελον ^{ImpAkt}	μηδὲν ^A _{Pr}	ὄφελος ^N	είναι _{PrÄlfAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ἰδίᾳ ^{Adv}	
noch	mirselbst	standichbevor	nichts	Nutzen	zusein,	zu	aber	das	privat	
ἔκαστον ^{AdjA}	ἰών ^N _{PrÄkt}	εὔεργετεῖν _{PrÄlfAkt}	τῇ ^{ArtA}	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὔεργεσίαν, ^A	ώς ^{Kon}	ἔγω ^N _{Pr}			
jeden	gehend	zuwohltun	die	größte	Wohltat,	wie	ich			
φημι, _{PrÄkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἢ ^A _{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N _{PrÄkt}	ἔκαστον ^{AdjA}	ὑμῶν ^G _{Pr}	πείθειν _{PrÄlfAkt}	μὴ ^{Pt}			
sage,	hier	gingich,	unternehmend	jeden	voneuch	zuüberreden	nicht			
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}	μηδενὸς ^G _{Pr}	ἐπιμελεῖσθαι(M _{Prä})	πρὶν ^{Kon}	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}			
früher	weder	der	eigenen	keines	sichzukümmern	bevor	seinerselbst			
ἐπιμεληθείη _{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon}	ώς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	ἔσοιτο(M _{Fu})				
sichgekümmert habenmöge	damit	wie	bestmöglich	und	umsichtigst		seimöge,			
μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	πρὶν ^{Kon}	αὐτῆς ^G _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	τε ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}		
noch	der	der	Stadt,	bevor	ihrer	der	der	und anderen		
οὕτω ^{Adv}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d]	τρόπον ^A	ἐπιμελεῖσθαι(M _{Prä})	τί ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt}	εἰμι _{PrÄkt} ἄξιος ^{AdjN}	
so	gemäß	den	selben	[36d]	Weise	sichzukümmern—	was	nun	bin	würdig
παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ῶν ^N _{PrÄkt}	ἀγαθόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ὦϊ ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	δεῖ _{PrÄkt}		
zuerleiden	solch	seiend;	einGutes	irgendetwas,	o Männer	Athenener,	wenn	esnötigist		
γε ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι(M _{Prä})	καὶ ^{Kon}	ταῦτά ^A _{Pr}	γε ^{Pt} ἀγαθὸν ^{AdjA}	
						P) _{Inf}				

ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrtzuwerden und dieses ja Gut
τοιοῦτον^{AdjA} **ὅτι**^{Kon} **ἄν**^{Pt} **πρέποι**^{PräAktOp} **έμοί.**^D_{Pr} **τί**^N_{Pr} **οὖν**^{Pt} **πρέπει**^{PräAkt} **ἀνδρὶ**^D **πένητι**^{AdjD}
solches was wohl sichschicke mir. was nun ziemtsich einemMann armen

εὐεργέτη^D **δεομένω**(**M**_{Prä}
P)^D **ἄγειν**^{PräInfAkt} **σχολὴν**^A **ἐπὶ**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **ὑμετέρᾳ**^{AdjD} **παρακελεύσει;**^D **οὐκ**^{Pt}
Wohltäter bedürftigseinden zuverbringen Muße auf der euren Zusprache; nicht

ἔσθ'^{PräAkt} **ὅτι**^{Kon} **μᾶλλον,**^{AdvKmp} **ῷ**^N **ἄνδρες**^V **Αθηναῖοι,**^V **πρέπει**^{PräAkt} **οὕτως**^{Adv} **ώς**^{Kon} **τὸν**^{ArtA}
ist dass mehr, o Männer Athener, ziemtsich so dass den

τοιοῦτον^{AdjA} **ἄνδρα**^A **ἐν**^{Prp} **πρυτανείῳ**^D **σιτεῖσθαι**(**M**_{Prä}
P)^{Inf} **πολὺ**^{AdjA} **γε**^{Pt} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **ἢ**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **τις**^N_{Pr}
solchen Mann im Prytaneion gespeistzuwerden, viel ja mehr als wenn einer

ὑμῶν^G_{Pr} **ἴππω**^D **ἢ**^{Kon} **συνωρίδι**^D **ἢ**^{Kon} **ζεύγει**^D **νενίκηκεν**^{PerAkt} **Ὀλυμπίασιν.**^D **ό**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt}
voneuch mitPferd oder mitZweigespann oder mitViergespann hatgesiegt beiOlympia der zwar denn

ὑμᾶς^A_{Pr} **ποιεῖ**^{PräAkt} **εὐδαίμονας**^{AdjA} **δοκεῖν**^{PräInfAkt} **εἶναι**^{PräInfAkt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **εἶναι**^{PräInfAkt} [36e]
euch macht glücklich zuscheinen zusein, ich aber zusein, [36e]

καὶ^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **τροφῆς**^G **οὐδὲν**^A_{Pr} **δεῖται**(**M**_{Prä}
P) **ἐγὼ**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **δέομαι**(**M**_{Prä}
P) **εἰ**^{Kon} **οὖν**^{Pt} **δεῖ**^{PräAkt} **με**^A_{Pr}
und der zwar derSpeise nichts bedarf, ich aber bedarfich. wenn nun istnötig mich

κατὰ^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **δίκαιον**^{AdjA} **τῇ**^{ArtG} **ἀξίας**^G **τιμᾶσθαι**(**M**_{Prä}
P)^{Inf} **τούτου**^G_{Pr}
gemäß dem Gerechten der Würde geehrtzuwerden, dieses

St. 37a

τιμῶμαι(**M**_{Prä}
P) **ἐν**^{Prp} **πρυτανείῳ**^D **σιτήσεως.**^G **ἴσως**^{Adv} **οὖν**^{Pt} **ὑμῖν**^D_{Pr} **καὶ**^{Kon} **ταυτὶ**^A_{Pr} **λέγων**^N_{PräAkt}
werdeichgeehrt, im Prytaneion derSpeisung. vielleicht nun euch auch dieseshier sagend

παραπλησίως^{Adv} **δοκῶ**^{PräAkt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **ώσπερ**^{Kon} **περὶ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **οἴκτου**^G **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtG}
ähnlich scheineich zureden wie über den Jammer und der

ἀντιβολήσεως,^G **ἀπαυθαδιζόμενος**(**M**_{Prä}
P).^N **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἔστιν,**^{PräAkt} **ῷ**^N **ἄνδρες**^V **Αθηναῖοι,**^V
FlehBitte, vermessenedredend dies aber nicht ist, o Männer Athener,

τοιοῦτον^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon} **τοιόνδε**^{AdjN} **μᾶλλον.**^{AdvKmp} **πέπεισμαι**(**M**_{Per}
P) **ἐγὼ**^N_{Pr} **ἐκὼν**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt}
sobeschaffen sondern sogeartet mehr. binüberzeugt ich freiwillig zusein

μηδένα^A_{Pr} **ἀδικεῖν**^{PräInfAkt} **ἀνθρώπων,**^G **ἀλλὰ**^{Kon} **ὑμᾶς**^A_{Pr} **τοῦτο**^A_{Pr} **οὐ**^{Pt} **πείθω.**^{PräAkt} **όλιγον**^{AdjA} **γὰρ**^{Pt}
niemanden Unrechztutun vonMenschen, sondern euch davon nicht überzeugeich kurze denn

χρόνον^A **ἀλλήλοις**^D_{Pr} **διειλέγμεθα**(**M**_{Per}
P). **ἐπεί**^{AdjN} **ώς**^{Kon} **ἐγώμαι**(**M**_{Prä}
P) **εἰ**^{Kon} **ἥν**^{ImpAkt} **ὑμῖν**^D_{Pr} **νόμος,**^N
Zeit miteinander habenwirunsunterhalten. da, wie ichmeine, wenn war euch Gesetz,

ώσπερ^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ἄλλοις**^{AdjD} **ἀνθρώποις,**^D **περὶ**^{Prp} **θανάτου**^G **μὴ**^{Pt} **μίαν**^{AdjA} **ἡμέραν**^A **μόνον**^{Adv} [37b]
sowie auch anderen Menschen, über denTod nicht einen Tag nur [37b]

κρίνειν^{PräInfAkt} **ἀλλὰ**^{Kon} **πολλάς,**^{AdjA} **ἐπείσθητε**^{AorPas} **ἄν**^{Pt} **νῦν**^{Adv} **δ'**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **ράδιον**^{AdjN} **ἐν**^{Prp}
zuentsccheiden sondern viele, wäretüberzeugtworden wohl jetzt aber nicht leicht in

χρόνω^D **όλιγω**^{AdjD} **μεγάλας**^{AdjA} **διαβολάς**^A **ἀπολύεσθαι**(**M**_{Prä}
P).^{Inf} **πεπεισμένος**(**M**_{Per}
P)^N **δὴ**^{Pt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **μηδένα**^A_{Pr}
Zeit kurzer große Verleumdungen loszuwerden. überzeugtseiend ja ich niemanden

ἀδικεῖν^{PräInfAkt} **πολλοῦ**^{AdjG} **δέω**^{PräAkt} **έμαυτόν**^A_{Pr} **γε**^{Pt} **ἀδικήσειν**^{FulInfAkt} **καὶ**^{Kon} **κατ'**^{Prp} **έμαυτού**^G_{Pr}
Unrechztutun viel ermangleich michselbst ja Unrechttunzuwerden und gegen michselbst

ἔρειν^{FulInfAkt} **αὐτὸς**^N_{Pr} **ώς**^{Kon} **ἀξιός**^{AdjN} **εἰμί**^{PräAkt} **τοῦ**^{ArtG} **κακοῦ**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **τιμήσεσθαι**^{FuMedInf}
sagenzuwerden selbst dass würdig bin des Übels und anzusetzenzuwerden

τοιούτου^{AdjG} **τινὸς**^G_{Pr} **έμαυτῷ.**^D_{Pr} **τί**^N_{Pr} **δείσας;**^N_{AorAkt} **ἡ**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **πάθω**^{AorAktKnj} **τοῦτο**^A_{Pr} **οὐ**^G_{Pr}
solchen eines mirselbst. was gefürchtethabend; etwa nicht erleideich dieses dessen

Μέλητός^N **μοι**^D_{Pr} **τιμᾶται**(**M**_{Prä}
P) **οńs**^N_{Pr} **φημι**^{PräAkt} **οὐκ**^{Pt} **εἰδέναι**^{PerInfAkt} **οὔτ'**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **ἀγαθὸν**^{AdjN}

P),
 Meletos mir ansetzt, was ich sage nicht gewusst zu haben weder ob gut
οὔτ^{Kon} εἰ^{Kon} κακόν^{AdjN} ἔστιν;^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτου^{G Pr} δὴ^{Pt} ἔλωμαι^{AorMedKnj} ὅν^{G Pr} εὖ^{Adv} οἴδα^{PerAkt}
 noch ob schlecht ist; statt dessen denn sollichwählen deren gut weißlich
τι^{A Pr} κακῶν^{AdjG} ὄντων^{G PräAkt} τούτου^{G Pr} τιμησάμενος;^{N AorMed} πότερον^{Pt} δεσμοῦ;^G καὶ^{Kon} [37c] τί^{A Pr}
 etwas Schlechten seienden dieses angesetzthabend; etwa derFessel; und [37c] was
με^{A Pr} δεῖ^{PräAkt} ζῆν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} δεσμωτηρίω,^D δουλεύοντα^{A PräAkt} τῇ^{ArtD} ἀεὶ^{Adv} καθισταμένη(Μ Prä P)^D
 mich nötigt zuleben im Gefängnis, dienend der stets eingesetztewerdenden
ἀρχῆ,^D τοῖς^{ArtD} ἔνδεκα;^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} χρημάτων^G καὶ^{Kon} δεδέσθαι(Μ Per) <sup>ξως^{Kon} ἀν^{Pt} ἔκτείσω;^{AorAktKnj}
 Behörde, den Elf; sondern derGelder und gebundenzusein bis wohl ichbeahle;
ἀλλὰ^{Kon} ταύτον^{AdjA} μοί^{D Pr} ἔστιν;^{PräAkt} ὅπερ^{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγον·^{ImpAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} μοι^{D Pr}
 sondern dasselbe mir ist wasgerade eben sagteich nicht denn ist mir
χρήματα^N ὀπόθεν^{Adv} ἔκτείσω.^{FuAkt} ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} φυγῆς^G τιμήσωμαι;^{AorMedKnj} ἵσω^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt}
 Geld woher ichbezahlenwerde. sondern ja derVerbannung sollichansetzen; vielleicht denn wohl
μοι^{D Pr} τούτου^{G Pr} τιμήσαιτε.^{AorAktOp} πολλὴ^{AdjN} μεντᾶν^{Pt} με^{A Pr} φιλοψυχία^N ἔχοι,^{PräAktOp} ὥιj ἄνδρες^V
 mir dessen würdetansetzen. große freilichwohl mich Lebensliebe hätte, o Männer
Αθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀλόγιστός^{AdjN} είμι^{PräAkt} ὕστε^{Kon} μὴ^{Pt} δύνασθαι(Μ Prä) λογίζεσθαι(Μ Prä)
 Athener, wenn so unvernünftig bin sodass nicht vermögen überlegen
ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^{N Pr} μὲν^{Pt} ὄντες^{N PräAkt} πολιταῖ^N μου^{G Pr} οὐχ^{Pt} οἴοι^{AdjN} τε^{Pt} ἐγένεσθε(Μ Aor P)
 dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht fähig und wurde
ἐνεγκεῖν^{AorSAktInf} τὰς^{ArtA} ἐμὰς^{AdjA} διατριβὰς^A [37d] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους,^A ἀλλ,^{Kon} ὑμῖν^{D Pr}
 ertragen die meinen Beschäftigungen [37d] auch die Reden, aber euch
βαρύτερα^{AdjNKmp} γεγόνασιν^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἐπιφθονώτερα^{AdjNKmp} ὕστε^{Kon} ζητεῖτε^{PräAkt} αὐτῶν^{G Pr}
 schwerer wurden und verhasster, sodass sucht ihrer
νυνὶ^{Adv} ἀπαλλαγῆναι^{AorPasInf} ἄλλοι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} αὐτὰς^{A Pr} οἴσουσι^{FuAkt} ῥαδίως;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt}
 jetzt loszuwerden: andere aber also sie werdentragen leicht; viel ja
δεῖ,^{PräAkt} ὥi j ἄνδρες^V Αθηναῖοι.^V καλὸς^{AdjN} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} μοι^{D Pr} ὁ^{ArtN} βίος^N εἴη^{PräAktOp}
 fehlt, o Männer Athener. schön nun wohl mir der Leben wäre
ἔξελθόντι^{D AorSAkt} τηλικῷδε^{AdjD} ἀνθρώπῳ^D ἀλλην^{AdjA} ἐξ^{Prp} ἀλλης^{AdjG} πόλεως^G ἀμειβομένω(Μ Prä P)^D
 hinausgegangenseiendem soalt Menschen andere aus anderer Stadt wechselnd
καὶ^{Kon} ἔξελαυνομένω(Μ Prä P)^D ζῆν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ὅποι^{Kon} ἀν^{Pt} ἔλθω,^{AorSAktKnj}
 und hinausgetriebenwerdenden leben. gut denn ichweiß dass wohin wohl ichkomme,
λέγοντος^{G PräAkt} ἐμοῦ^{G Pr} ἀκροάσονται(Μ Fu P)^D οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ὕσπερ^{Kon} ἐνθάδε.^{Adv} καν^{KonPt} μὲν^{Pt}
 redend meiner werdenzuhören die Jungen sowie hier undwohl zwar
τούτους^{A Pr} ἀπελαύνω,^{PräAkt} οὗτοί^{N Pr} με^{A Pr} αὐτοί^{N Pr} ἔξελῶσι^{AorAktKnj} πείθοντες^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 diese ichvertreibe, diesehier mich selbst hinauswerfen überredend die
πρεσβυτέρους^{AdjAKmp} ἐὰν^{Kon} [37e] δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀπελαύνω,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τούτων^{G Pr} πατέρες^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 Älteren- wenn [37e] aber nicht vertreibe, die dieser Väter aber und
οἰκεῖοι^{AdjN} δι'^{Prp} αὐτοὺς^{A Pr} τούτους^{A Pr} ισως^{Adv} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} τις^{N Pr} εἴποι^{AorAktOp} σιγῶν^{N PräAkt} δὲ^{Pt}
 Angehörige wegen sie diese. vielleicht nun wohl irgendwer würdesagen schweigend aber
καὶ^{Kon} ἡσυχίαν^A ἄγων,^{N PräAkt} ὥi j σώκρατες,^V οὐχ^{Pt} οἴος^{AdjN} τ'^{Pt} ἔσῃ(Μ Fu P) ἡμῖν^{D Pr} ἔξελθὼν^{N AorSAkt}
 auch Ruhe führend, o Sokrates, nicht fähig und wirstsein uns hinausgetretenseiend
ζῆν;^{PräInfAkt} τούτῃ^{N Pr} δὴ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} πάντων^{AdjGSup} χαλεπώτατον^{AdjNSup} πεῖσαί^{AorAktInf} τινας^{A Pr}
 leben; dieseshier ja ist aller schwierigstes zuüberreden einige</sup>

ὑμῶν.^G **Pr** ἔάντε^{Kon} γὰρ^{Pt} λέγω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ἀπειθεῖν^{PräInfAkt} τοῦτ'^N **Pr** ἐστὶν^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 eurer. seieswenn denn sageich dass dem Gott ungehorsamsein dies ist und
διὰ^{Prp} τοῦτ'^N **Pr** ἀδύνατον^{AdjN}
 wegen dies unmöglich

St. 38a

ἡσυχίαν^A ἄγειν,^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πείσεσθέ(M_{Fu} μοι^D **Pr** ὡς^{Kon} εἰρωνευομένω(M_{Prä} ἔ^{Pt} εάντ',^{KonPt} αὖ^{Pt}
 Ruhe führen, nicht werdetglauben mir alsob ironisierenden: seieswenn wieder
λέγω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} μέγιστον^{AdjNSup} ἀγαθὸν^{AdjN} ὄν^N **PräAkt** ἀνθρώπῳ^D τούτῳ,^N **Pr**
 sageich dass auch trifftzu größtes Gut seiend demMenschen dies,
ἐκάστης^{AdjG} ἡμέρας^G περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιεῖσθαι(M_{Prä} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 jeder Tages über Tugend die Reden machen und der anderen
περὶ^{Prp} ὥν^G **Pr** ὑμεῖς^N **Pr** ἐμοῦ^G **Pr** ἀκούετε^{PräAkt} διαλεγομένου(M_{Prä} καὶ^{Kon} ἐμαυτὸν^A **Pr** καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 über deren ihr meiner hört sichunterhaltenden und michselbst und andere
ἔξετάζοντος,^G **PräAkt** ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀνεξέταστος^{AdjN} βίος^N οὐ^{Pt} βιωτὸς^{AdjN} ἀνθρώπῳ^D ταῦτα^N **Pr** δέ^{Pt}
 prüfenden, der aber ungeprüft dasLeben nicht lebenswert demMenschen, dieses aber
ἔτι^{Adv} ἦττον^{AdvKmp} πείσεσθέ(M_{Fu} μοι^D **Pr** λέγοντι.^D **PräAkt** τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἔχει^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὕτως,^{Adv}
 noch weniger werdetglauben mir sprechend. die aber verhältsich zwar so,
ὡς^{Kon} ἔγώ^N **Pr** φημι,^{PräAkt} ω̄ⁱ ἄνδρες,^V πείθειν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον.^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔγώ^N **Pr** ἄμα^{Adv}
 wie ich behaupteich, o Männer, überreden aber nicht leicht. und ich zugleich
οὐκ^{Pt} εἴθισμαι(M_{Per} ἐμαυτὸν^A **Pr** ἀξιοῦν^{PräAktInf} κακοῦ^{AdjG} οὐδενός.^G **Pr** [38b] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 nicht bingewohnt michselbst fürwürdighalten desÜbels vonkeinem. [38b] wenn zwar denn
ἥν^{ImpAkt} μοι^D **Pr** χρήματα,^N ἔτιμησάμην^{AorMed} ἀν^{Pt} χρημάτων^G σοσα^A **Pr** ἔμελλον^{ImpAkt} ἐκτείσειν,^{FuInfAkt}
 war mir Gelder, hätteangesetzt wohl vonGeldern sovielwie beabsichtigteich zubezahlen,
οὐδὲν^A **Pr** γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐβλάβην^{AorPas} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστιν,^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὕσον^A **Pr**
 nichts denn wohl wäregeschädigt jetzt aber nicht denn ist, wenn nicht also sovielwie
ἀν^{Pt} ἔγώ^N **Pr** δυναίμην(M_{Prä} ἐκτείσαι,^{AorAktInf} τοσούτου^G **Pr** βούλεσθέ(M_{Prä} μοι^D **Pr** τιμῆσαι,^{AorAktInf}
 wohl ich könnte zubezahlen, umsoviel wollt mir anzusetzen.
ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} ἀν^{Pt} δυναίμην(M_{Prä} ἐκτείσαι,^{AorAktInf} ὑμῖν^D **Pr** που^{Adv} μνᾶν^A ἀργυρίου.^G τοσούτου^G **Pr**
 vielleicht aber wohl könnte zubezahlen euch etwa Mna Silbers soviel
οὖν^{Pt} τιμῶμαι(M_{Prä} Πλάτων^N δὲ^{Pt} ὅδε,^N ω̄ⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} Κρίτων^N καὶ^{Kon} Κριτόβουλος^N
 nun setzean. Platon aber dieserhier, o Männer Athener, und Kriton und Kritobulos
καὶ^{Kon} Απολλόδωρος^N κελεύουσί^{PräAkt} με^A **Pr** τριάκοντα^{Adj} μνῶν^G τιμήσασθαι,^{AorMedInf} αὐτοὶ^N **Pr** δέ^{Pt}
 und Apollodoros heißen mich dreißig Minen anzusetzen, selbst aber
ἔγγυασθαι(M_{Prä} τιμῶμαι(M_{Prä} οὖν^{Pt} τοσούτου,^G **Pr ἔγγυηται^N δὲ^{Pt} ὑμῖν^D **Pr** ἔσονται(M_{Fu} τοῦ^{ArtG}
 Bürgensein- setzean nun soviel, Bürgen aber euch werdensein des
ἀργυρίου^G οὗτοι^N **Pr** ἀξιόχρεω.^{AdjD} οὐ^{Pt} [38c] πολλοῦ^{AdjG} γ' **Pt** ἐνεκά^{Prp} χρόνου,^G ω̄ⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V
 Silbers diesehier kreditwürdig. nicht [38c] viel ja umwillen Zeit, o Männer Athener,
ὄνομα^A ἔξετε^{FuAkt} καὶ^{Kon} αἰτίαν^A ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} βουλομένων(M_{Prä} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 Namen werdethaben und AnklageSchuld von den wollenden die Stadt
λοιδορεῖν^{PräInfAkt} ω̄ς^{Kon} Σωκράτη^A ἀπεκτόνατε,^{AorAkt} ἄνδρα^A σοφόν—^{AdjA} φήσουσι^{FuAkt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt}
 schmähen dass Sokrates habtgetötet, Mann weisen— werdensagen denn ja**

σοφὸν^{AdjA} **εἶναι**,^{PräInfAkt} **εἰ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **μή**^{Pt} **είμι**,^{PräAkt} **οἱ**^{ArtN} **βουλόμενοι**(**M_{Prä}** **ὑμῖν**^D**Pr**)^N
 weise zusein, wenn auch nicht bin, die wollenden euch
όνειδίζειν—^{PräInfAkt} **εἰ**^{Kon} **γοῦν**^{Pt} **περιεμένατε**^{AorAkt} **όλιγον**^{AdjA} **χρόνον**,^A **ἀπὸ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG}
 vorwerfen— wenn jedenfalls wartetab wenig Zeit, von dem
αὐτομάτου^{AdjG} **ἄν**^{Pt} **ὑμῖν**^D**Pr** **τοῦτο**^N**Pr** **ἐγένετο**(**M_{Aor}** **ὅρᾶτε**^{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **ἡλικίαν**^A **ὅτι**^{Kon}
 Selbsttätigen wohl euch dies wäregeschenh· seht denn ja das Alter dass
πόρρω^{Adv} **ἥδη**^{Adv} **έστι**^{PräAkt} **τοῦ**^{ArtG} **βίου**^G **θανάτου**^G **δὲ**^{Pt} **έγγυς**.^{Adv} **λέγω**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **τοῦτο**^N**Pr** **οὐ**^{Pt}
 weit schon ist des Lebens desTodes aber nahe. sageich aber dies nicht
πρὸς^{Prp} [38d] **πάντας**^{AdjA} **ὑμᾶς**,^A**Pr** **ἄλλα**^{Kon} **πρὸς**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **έμοῦ**^G**Pr** **καταψηφισαμένους**(**M_{Aor}** **P**)^A
 zu [38d] alle euch, sondern zu den meiner abgestimmhabenden
Θάνατον.^A **λέγω**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **τόδε**^N**Pr** **πρὸς**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **αὐτοὺς**^A**Pr** **τούτους.**^A**Pr** **ἴσως**^{Adv} **με**^A**Pr**
 Tod. sageich aber auch dieses zu den gleichen diese. vielleicht mich
οἵεσθε(**M_{Prä}** **ῷ**ⁱ **ἄνδρες**^V **Ἀθηναῖοι**,^V **ἀπορίᾳ**^D **λόγων**^G **ἐαλωκέναι**(**M_{Per}** **τοιούτων**^{AdjG} **οἷς**^D**Pr** **ἄν**^{Pt}
 meinet, o Männer Athener, Verlegenheit derReden überführsein solcher mitwelchen wohl
ὑμᾶς^A**Pr** **ἔπεισα**,^{AorAkt} **εἰ**^{Kon} **ῷμην**(**M_{Imp}** **P**) **δεῖν**^{PräInfAkt} **ἄπαντα**^{AdjA} **ποιεῖν**^{PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **λέγειν**^{PräInfAkt}
 euch ichüberredete, wenn meinteich nötigzusein alles zutun und zureden
ώστε^{Kon} **ἀποφυγεῖν**^{AorAktInf} **τὴν**^{ArtA} **δίκην.**^A **πολλοῦ**^{AdjG} **γε**^{Pt} **δεῖ.**^{PräAkt} **ἄλλα**^{Kon} **ἀπορίᾳ**^D **μὲν**^{Pt}
 sodass zuentfliehen die Strafe. viel ja fehlt. aber inVerlegenheit zwar
ἐάλωκα(**M_{Per}** **οὐ**^{Pt} **μέντοι**^{Pt} **λόγων**,^G **ἄλλα**^{Kon} **τόλμης**^G **καὶ**^{Kon} **ἀναισχυντίας**^G **καὶ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **μὴ**^{Pt}
 binüberführt, nicht jedoch derWorte, sondern derKühnheit und derSchamlosigkeit und des nicht
ἐθέλειν^{PräInfAkt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **πρὸς**^{Prp} **ὑμᾶς**^A**Pr** **τοιαῦτα**^{AdjA} **οἱ**,^A**Pr** **ἄν**^{Pt} **ὑμῖν**^D**Pr** **μὲν**^{Pt} **ἥδιστα**^{AdvSup}
 zuwollen zusagen zu euch solches welche wohl euch zwar amliebsten
ἥν^{ImpAkt} **ἀκούειν**—^{PräInfAkt} **θρηνοῦντός**^G**PräAkt** **τέ**^{Pt} **μου**^G**Pr** **καὶ**^{Kon} **όδυρομένου**(**M_{Prä}** **καὶ**^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA}
 war zuhören— klagendseienden und meiner und wehklagendseienden und andere
ποιοῦντος^G**PräAkt** **καὶ**^{Kon} [38e] **λέγοντος**^G**PräAkt** **πολλὰ**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ἀνάξια**^{AdjA} **έμοι**,^G**Pr** **ώς**^{Kon} **ἐγώ**^N**Pr**
 tuendseienden und [38e] sprechend vieles und unwürdige meiner, wie ich
φημι,^{PräAkt} **οἴδα**^A**Pr** **δὴ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **εἰθισθε**(**M_{Per}** **ὑμεῖς**^N**Pr** **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **ἀκούειν.**^{PräInfAkt} **ἄλλα**^{Kon}
 behauptet, welche ja auch seidgewohnt ihr der anderen zuhören. aber
οὔτε^{Kon} **τότε**^{Adv} **ῳθην**(**M_{Aor}** **δεῖν**^{PräInfAkt} **ἔνεκα**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **κινδύνου**^G **πρᾶξαι**^{AorInfAkt} **ούδεν**^A**Pr**
 weder damals ichmeinte nötigzusein umwillen des Gefahr zuhandeln nichts
ἀνελεύθερον,^{AdjA} **οὔτε**^{Kon} **νῦν**^{Adv} **μοι**^D**Pr** **μεταμέλει**^{PräAkt} **οὕτως**^{Adv} **ἀπολογησάμενω**(**M_{Aor}** **ἄλλα**^{Kon}
 unfrei, noch jetzt mir reut so sichverteidigthabenden, sondern
πολὺ^{AdjA} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **αἰροῦμαι**(**M_{Prä}** **ῶδε**^{Adv} **ἀπολογησάμενος**(**M_{Aor}** **τεθνάναι**^{PerAktInf} **ἢ**^{Kon} **ἐκείνως**^{Adv}
 viel mehr wähleich sohin sichverteidigthabend gestorbenzusein als jeneWeise
ζῆν.^{PräInfAkt} **οὔτε**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **δίκῃ**^D **οὕτ'**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **πολέμῳ**^D **οὕτ'**^{Kon} **ἐμὲ**^A**Pr** **οὕτ'**^{Kon} **ἄλλον**^{AdjA}
 zuleben. weder denn in Gericht noch in Krieg weder mich noch anderen
οὐδένα^A**Pr** **δεῖ**^{PräAkt} keinen bedarfes

St. 39a

τοῦτο^A**Pr** **μηχανᾶσθαι**(**M_{Prä}** **ὅπως**^{Kon} **ἀποφεύξεται**(**M_{Fu}** **πᾶν**^{AdjA} **ποιῶν**^N**PräAkt** **Θάνατον.**^A **καὶ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt}
 Inf)

dies ausklügeln, wiedass wirdentfliehen alles tuend den Tod. auch denn
 ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} μάχαις^D πολλάκις^{Adv} δῆλον^{AdjN} γίγνεται(M_{Prä} ὅτι^{Kon} τό^{ArtN} γε^{Pt} ἀποθανεῖν_{AorAktInf}
 P)
 in den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zusterben
 ἄν^{Pt} τις^{N Pr} ἐκφύγοι_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ὅπλα^A ἀφεὶς^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} ἐψ^{Prp} ίκετείαν^A τραπόμενος(M_{Aors} P)^N
 wohl jemand würde entkommen und Waffen hingeglehthabend und auf Bittflehen sich gewandthabend
 τῶν^{ArtG} διωκόντων.^G _{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} μηχανᾶτ^N πολλαῖ^{AdjN} εἰσιν_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἐκάστοις^{AdjD}
 der verfolgend seienden und andere Mittel viele sind in jeeinzelnen
 τοῖς^{ArtD} κινδύνοις^D ὥστε^{Kon} διαφεύγειν_{PräAktInf} θάνατον,^A ἐάν^{Kon} τις^{N Pr} τολμᾶ_{PräAkt} πᾶν^{AdjA}
 den Gefahren sodass zuentkommen dem Tod, wenn jemand wagt alles
 ποιεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν._{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} τοῦτ^N ή_{PräAktKnj} χαλεπόν,^{AdjN} ὡ^{ij}
 zutun und zusagen. sondern nicht nicht dies sei schwierig, o
 ἄνδρες,^V θάνατον^A ἐκφυγεῖν,_{AorAktInf} ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} χαλεπώτερον_{AdjAKmp} πονηρίαν.^A
 Männer, den Tod zuentfliehen, sondern viel schwieriger Schlechtigkeit:
 θάττον_{AdvKmp} [39b] γὰρ^{Pt} θανάτου^G θεῖ._{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγώ^{N Pr} μὲν^{Pt} ἄτε^{Pt} βραδὺς^{AdjN}
 schneller [39b] denn als des Todes läuft. und jetzt ich zwar gleichsam langsam
 ὥν^{N PräAkt} καὶ^{Kon} πρεσβύτης^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βραδυτέρου_{AdjGKmp} ἔάλων(M_{Aor} οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr})
 seiend und alt von dem Langsameren binergriffen, die aber meinen
 κατήγοροι^N ἄτε^{Pt} δεινοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὀξεῖς^{AdjN} ὄντες^{N PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θάττονος,_{AdjGKmp}
 Ankläger gleichsam gewandte und scharfe seiend von dem Schnelleren,
 τῆς^{ArtG} κακίας.^G καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγώ^{N Pr} μὲν^{Pt} ἄπειμι_{PräAkt} ὑψ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} θανάτου^G δίκην^A
 der Schlechtigkeit. und jetzt ich zwar ich geheweg unter voneuch des Todes Strafe
 ὄφλων,^N _{AorSAkt} οὔτοι^N _{Pr} δ'^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ὠφληκότες^N _{PerAkt} μοχθηρίαν^A καὶ^{Kon}
 verfallenseind, diese aber unter der Wahrheit verfallengewordenseind Schlechtigkeit und
 ἀδικίαν.^A καὶ^{Kon} ἐγώ^{N Pr} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} τιμήματι^D ἐμέμνω_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὔτοι.^N _{Pr} ταῦτα^N _{Pr} μέν^{Pt} που^{Adv}
 Unrecht. und ich auch dem StrafAnsatz ich bleibabei und diese dies zwar wohl
 ἵσως^{Adv} οὔτως^{Adv} καὶ^{Kon} ἔδει_{ImpAkt} σχεῖν,_{AorSAktInf} καὶ^{Kon} οἴμαι(M_{Prä} αὐτὰ^A _{Pr} μετρίως^{Adv}
 vielleicht so und eswarnötig gehabtzuhaben, und ichmeine sie maßvoll
 ἔχειν._{PräAktInf} τὸ^{ArtN} [39c] δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} ἐπιθυμῶ_{PräAkt} ὑμῖν^D _{Pr} χρησμῳδῆσαι,_{AorAktInf}
 sichverhalten. das [39c] aber ja nach diesem ichbegehre euch Orakelsingen,
 ὡ^{ij} καταψηφισάμενοί^V _{AorMed} μου^G _{Pr} καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} εἰμι_{PräAkt} ἥδη^{Adv} ἐνταῦθα^{Adv} ἐν^{Prp} ὡ^D _{Pr}
 o verurteilhabenden meiner und denn ichbin schon hier in welchem
 μάλιστα^{AdvSup} ἄνθρωποι^N χρησμῳδοῦσιν,_{PräAkt} ὅταν^{Kon} μέλλωσιν_{PräAktKnj} ἀποθανεῖσθαι(M_{Aor}
 ammeisten Menschen Orakelsingen, sobaldwenn im Begriffsind zusterben.
 φημὶ_{PräAkt} γάρ,^{Pt} ὡ^{ij} ἄνδρες,^V οἱ^N _{Pr} ἐμὲ^A _{Pr} ἀπεκτόνατε,_{PerAkt} τιμωρίαν^A ὑμῖν^D _{Pr} ἥξειν_{FuAktInf}
 ich behauptet denn, o Männer die mich habt getötet, Strafe Vergeltung euch kommen werden
 εὐθὺς^{Adv} μετὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} θάνατον^A πολὺ^{AdjA} χαλεπωτέραν_{AdjAKmp} νὴ^{Pt} Δία^A ἦ^{Kon} οἴσαν^A _{Pr}
 sogleich nach den meinen Tod viel beschwerlicher bei Zeus als welche Art
 ἐμὲ^A _{Pr} ἀπεκτόνατε_{PerAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A _{Pr} εἴργασθε(M_{Per} οἱόμενοι(M_{Prä} μὲν^{Pt} ἀπαλλάξεσθαι(M_{Aor}
 mich habt getötet jetzt denn dies habt bewirkt meinend zwar loszuwerden
 τοῦ^{ArtG} διδόναι_{PräAktInf} ἔλεγχον^A τοῦ^{ArtG} βίου,^G τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑμῖν^D _{Pr} πολὺ^{AdjN} ἐναντίον^{Adv}
 des zugeben Prüfung des Lebens, das aber euch viel das Gegenteil
 ἀποβήσεται(M_{Fu} ὡς^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} φημὶ_{PräAkt} πλείους^{AdjNKmp} ἔσονται(M_{Fu} ὑμᾶς^A _{Pr} οἱ^{ArtN} [39d]
 wird ausgehen, wie ich behauptete. mehr werden sein euch die [39d]
 ἔλεγχοντες,^N _{PräAkt} οὓς^A _{Pr} νῦν^{Adv} ἐγώ^N _{Pr} κατεῖχον,_{ImpAkt} ὑμεῖς^N _{Pr} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἡσθάνεσθε(M_{Imp} καὶ^{Kon}
 P).

prüfend, die jetzt ich zurückhielt, ihr aber nicht nahmtwahr- und
χαλεπώτεροι^{AdjNKmp} **έσονται**(**M_{Fu}** **όσω^D**_{Pr}) **νεώτεροί**^{AdjNKmp} **εἰσιν**,_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ὑμεῖς^N**_{Pr} **μᾶλλον**^{AdvKmp}
 härter werdensein umwieviel jünger siesind, und ihr mehr
ἀγανακτήσετε._{FuAkt} **εἰ**^{Kon} **γὰρ^{Pt}** **οἰεσθε**(**M_{Prä}** **άποκτείνοντες^N**_{PräAkt} **ἀνθρώπους^A** **ἐπισχήσειν**_{FuAktInf}
 werdetentrüsten. wenn denn meintihr tötend Menschen aufhaltenwerden
τοῦ^{ArtG} **όνειδίζειν**_{PräAktInf} **τινὰ^A**_{Pr} **ύμιν^D**_{Pr} **ὅτι^{Kon}** **οὐκ^{Pt}** **όρθως^{Adv}** **ζῆτε,**_{PräAkt} **οὐ^{Pt}** **καλῶς^{Adv}**
 des zuschmähnen jemanden euch dass nicht richtig lebt, nicht gut
διανοεῖσθε(**M_{Prä}** **οὐ^{Pt}** **γάρ^{Pt}** **έσθι**_{PräAkt} **αὕτη^N**_{Pr} **ἡ^{ArtN}** **ἀπαλλαγὴ^N** **οὕτε**^{Kon} **πάνυ**^{Adv} **δυνατὴ^{AdjN}** **οὕτε**^{Kon}
 P). denkt nicht denn ist diese die Befreiung weder sehr möglich noch
καλή,^{AdjN} **ἄλλα^{Kon}** **έκείνη^N**_{Pr} **καὶ**^{Kon} **καλλίστη**^{AdjNSup} **καὶ**^{Kon} **ράστη,**^{AdjNSup} **μὴ^{Pt}** **τοὺς^{ArtA}** **ἄλλους^{AdjA}**
 schön, sondern jene und schönste und leichteste, nicht die anderen
κολούειν_{PräAktInf} **ἄλλα^{Kon}** **έσατὸν^A**_{Pr} **παρασκευάζειν**_{PräAktInf} **ὅπως^{Kon}** **έσται**(**M_{Fu}** **ώς^{Kon}**
 P) beschneiden sondern sichselbst bereitmachen damit wirdsein sogutwie
βέλτιστος.^{AdjNSup} **ταῦτα^N**_{Pr} **μὲν^{Pt}** **οὖν^{Pt}** **ύμιν^D**_{Pr} **τοῖς^{ArtD}** **καταψηφισαμένοις^D**_{AorMed}
 bestmöglich. dies zwar nun euch den verurteilhabenden
μαντευσάμενος^N_{AorMed} **ἀπαλλάττομαι**(**M_{Prä}** **τοῖς^{ArtD}** **[39e]** **δὲ^{Pt}** **ἀποψηφισαμένοις^D**_{AorMed} **ἡδέως^{Adv}** **ἄν^{Pt}**
 P). geweissagthabend ichscheide. den [39e] aber freigesprochenhabenden gerne wohl
διαλεχθείην_{AorPasOp} **ύπερ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}** **γεγονότος^G**_{PerAkt} **τουτού^G**_{Pr} **πράγματος,^G** **ἐν^{Prp}** **ῷ^D**_{Pr} **οἱ^{ArtN}**
 würdereden über des geschehenGewordenen dieseshier Vorgangs, in welchem die
ἄρχοντες^N **ἀσχολίαν^A** **ἄγουστι**_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οὕπω**^{Adv} **ἔρχομαι**(**M_{Prä}** **οἴ^D**_{Pr} **ἐλθόντα^A**_{AorSAkt} **με^A**_{Pr}
 Amtsträger Beschäftigung führen und nochnicht ichkomme wohin gekommenseiend mich
δεῖ^{PräAkt} **τεθνάναι.**_{PerAktInf} **ἄλλα^{Kon}** **μοι,^D**_{Pr} **ῷ^{iij}** **ἄνδρες,^V** **παραμείνατε**_{AorAktImv} **τοσοῦτον^{AdjA}** **χρόνον.^A**
 istnötig gestorbenzusein. sondern mir, o Männer, verweilet solange Zeit
οὐδὲν^N_{Pr} **γὰρ^{Pt}** **κωλύει**_{PräAkt} **διαμυθολογῆσαι**_{AorAktInf} **πρὸς^{Prp}** **ἄλλήλους^A**_{Pr} **ἔως^{Kon}** **ἔξεστιν.**_{PräAkt}
 nichts denn hindert durcherzählen mit einander solange eserlaubtist.
ύμιν^D_{Pr} euch

St. 40a

γὰρ^{Pt} **ώς^{Kon}** **φίλοις^{AdjD}** **οὖσιν^D**_{PräAkt} **ἐπιδεῖξαι**_{AorAktInf} **ἐθέλω**_{PräAkt} **τὸ^{ArtN}** **νυνὶ^{Adv}** **μοι^D**_{Pr}
 denn wie Freunden seienden vorzuzeigen ichwill das jetzt mir
συμβεβηκὸς^N_{PerAkt} **τί^N**_{Pr} **ποτε^{Pt}** **νοεῖ.**_{PräAkt} **έμοι^D**_{Pr} **γάρ^{Pt}** **ῷ^{iij}** **ἄνδρες^V** **δικαστάι—^V** **ύμᾶς^A**_{Pr} **γὰρ^{Pt}**
 zugetragenGewordenes was denn bedeutet. mir nämlich, o Männer Richter— euch denn
δικαστὰς^A **καλῶν^N**_{PräAkt} **όρθως^{Adv}** **ἄν^{Pt}** **καλοίην—**_{PräAktOp} **θαυμάσιόν**^{AdjN} **τι^N**_{Pr} **γέγονεν.**_{PerAkt} **ἡ^{ArtN}**
 Richter nennend richtig wohl würdenennen— erstaunliches etwas istgeschehen. die
γὰρ^{Pt} **εἰωθυιά^N**_{PerAkt} **μοι^D**_{Pr} **μαντικὴ^{AdjN}** **ἡ^{ArtN}** **τοῦ^{ArtG}** **δαιμονίου^{AdjG}** **ἐν** **μὲν^{Pt}** **τῷ^{ArtD}** **πρόσθεν^{Adv}**
 denn gewohntSeiende mir MantikKunst die des dämonischen in zwar der früheren
χρόνῳ^D **παντὶ^{AdjD}** **πάνυ**^{Adv} **πυκνὴ^{AdjN}** **ἀεὶ^{Adv}** **ἥν^{ImpAkt}** **καὶ**^{Kon} **πάνυ**^{Adv} **ἐπὶ^{Prp}** **σμικροῖς^{AdjD}**
 Zeit ganzen sehr dicht stets war und sehr bei Kleinigkeiten
ἐναντιουμένη(**M_{Prä}** **εἰ^{Kon}** **τι^A**_{Pr} **μέλλοιμι**_{PräAktOp} **μὴ^{Pt}** **όρθως^{Adv}** **πράξειν.**_{AorAktInf} **νυνὶ^{Adv}** **δὲ^{Pt}**
 sichwidersetzend, wenn etwas würdeimBegriffsein nicht richtig zuhandeln. jetzt aber
συμβέβηκέ_{PerAkt} **μοι^D**_{Pr} **ἄπερ^N**_{Pr} **όρατε**_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **αὐτοί,^N**_{Pr} **ταυτὶ^A**_{Pr} **ἄ^A**_{Pr} **γε^{Pt}** **δὴ^{Pt}**
 istzugestoßen ebendaswas ihrseht auch selbst, diesehier ja eben
οἱθείη_{AorPasOp} **ἄν^{Pt}** **τις^N**_{Pr} **καὶ**^{Kon} **νομίζεται**(**M_{Prä}** **εσχατα**^{AdjNSup} **κακῶν**^{AdjG} **εἶναι.**_{PräInfAkt} **έμοι^D**_{Pr}
 würdegedachtwerden wohl jemand und gilt äußerste derÜbel zusein· mir

δὲ^{Pt} οὔτε^{Kon} [40b] ἔξιόντι^D PräAkt श्वाथेन^{Adv} οἴκοθεν^{Adv} ἡναντιώθη^{AorPas} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G
 aber weder [40b] hinausgehend frühamMorgen vonZuhause widersetzesich das des Gottes
 σημεῖον,^N οὔτε^{Kon} ήνίκα^{Kon} ἀνέβαινον^{ImpAkt} ἐνταυθοὶ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαστήριον,^A οὔτε^{Kon} ἐν^{Prp}
 Zeichen, noch als stiegichhinauf hier zu dem Gericht, noch in
 τῷ^{ArtD} λόγῳ^D οὐδαμοῦ^{Adv} μέλλοντί^D PräAkt τι^A έρειν.^{FuInfAkt} καίτοι^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} λόγοις^D
 der Rede nirgends beabsichtigend etwas sagenwerden. unddoch in anderen Reden
 πολλαχοῦ^{Adv} δῆ^{Pt} με^A οὐ^{Pr} ἐπέσχε^{AorAkt} λέγοντα^A μεταξύ^{Adv} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδαμοῦ^{Adv} περὶ^{Prp}
 vielerorts ja mich hieltzurück sprechend dazwischen jetzt aber nirgends über
 ταύτην^A τὴν^{ArtA} πρᾶξιν^A οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} ἔργῳ^D οὐδενὶ^D οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} λόγῳ^D ἡναντιώταί(M_{Per}
 diese die Handlung weder in Tat keinem noch in Wort hatsichwidersetzt
 μοι^D τι^N οὖν^{Pt} αἴτιον(Adj εἶναι^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνω;^{PräAkt} ἔγῳ^N οὐμῖν^D ἔρω^{FuAkt}
 mir. was also Ursache zusein ichvermute; ich euch werdesagen.
 κινδυνεύει^{PräAkt} γάρ^{Pt} μοι^D τὸ^{ArtN} συμβεβηκός^N οὐδενὶ^D τοῦτο^N ἀγαθὸν^{AdjN} γεγονέναι,^{PerAktInf}
 scheint denn mir das zugetragenGewordenes dieses gut gewordenzusein,
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ξεθ'^{PräAkt} ὅπως^{Kon} ήμεῖς^N οὐρθῶς^{Adv} ὑπολαμβάνομεν,^{PräAkt} ὅσοι^N [40c] οιόμεθα(M_{Prä}
 und nicht ist wiedass wir richtig meinen, sovielewie [40c] wirglauben
 κακὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} τεθνάναι^{PerAktInf} μέγα^{AdjN} μοι^D τεκμήριον^N τούτου^G
 schlecht zusein das gestorbenzusein. großes mir Beweis dessen
 γέγονεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ξεθ'^{PräAkt} ὅπως^{Kon} οὐκ^{Pt} ηναντιώθη^{AorPas} ἀν^{Pt} μοι^D τὸ^{ArtN}
 istgeworden nicht denn ist wiedass nicht hättiesichwidersetzt wohl mir das
 εἰωθὸς^N οὐδενὶ^D σημεῖον,^N εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^A οὐ^{Pr} ἔμελλον^{ImpAkt} ἔγῳ^N οὐρθῶς^{Adv} πρᾶξειν.^{AorAktInf}
 gewohntSeiende Zeichen, wenn nicht etwas warimBegriff ich Gutes zutun.
 ἔννοήσωμεν^{AorAktKnj} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῇδε^D ως^{Kon} πολλὴ^{AdjN} ἐλπίς^N οὐ^{Pr} τούτου^G αὐτὸν^N
 lasstunsbedenken aber auch hierbei dass große Hoffnung ist αγαθὸν^{AdjN} gut es
 εἶναι.^{PräInfAkt} δυοῖν^{AdjDuD} γάρ^{Pt} θάτερόν^{AdjN} οὐ^{Pr} τούτου^G αὐτὸν^N καὶ^{Kon} γάρ^{Pt}
 zusein. vonzwei denn daseine ist das entweder denn
 οἷον^N μηδὲν^N οὐ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} αἴσθησιν^A μηδεμίαν^{AdjA} μηδενὸς^G οὐ^{Pr} τὸν^{ArtA}
 gleichwie nichts zusein noch Wahrnehmung keinerlei vonnichts zuhaben den
 τεθνεῶτα,^A οὐ^{Pr} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} λεγόμενα(M_{Prä} μεταβολή^N τις^N τυγχάνει^{PräAkt} οὐσα^N ΠräAkt
 Gestorbenen, oder gemäß den soGesagten Wandel irgendein trifftzu seiend
 καὶ^{Kon} μετοίκησις^N τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G τοῦ^{ArtG} ἐνθένδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον.^A καὶ^{Kon}
 und Wohnwechsel der Seele des Ortes des vonhier in einenanderen Ort. und
 εἴτε^{Kon} δῆ^{Pt} μηδεμία^{AdjN} αἴσθησίς^N οὐ^{Pr} τούτου^G αὐλλα^{Kon} οἷον^N [40d] ὑπνος^N ἐπειδάν^{Kon} τις^N οὐ^{Pr}
 seiesdass ja keinerlei Wahrnehmung ist sondern gleichwie [40d] Schlaf sobaldwenn jemand
 καθεύδων^N οὐ^{Pr} μηδέν^A οὐ^{Pr} ὄρα^A, οὐ^{Pr} θαυμάσιον^{AdjN} κέρδος^N ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN}
 schlafend noch Traum nichts sieht, erstaunlicher Gewinn wohl wäre der
 θάνατος—^N οὐ^{Pr} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} οἶμαι(M_{Prä} εἰ^{Kon} τινά^A οὐ^{Pr} ἐκλεξάμενον^A οὐ^{Pr} δέοι^{PräAktOp} ταύτην^A οὐ^{Pr}
 Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählthabend müsste diese
 τῇ^{ArtA} νύκτα^A οὐ^{Prp} οὐ^{Pr} οὐ^{Adv} κατέδαρθεν^{AorSAkt} ὥστε^{Kon} μηδέ^{Kon} οὐ^{Pr} ιδεῖν,^{AorSAktInf}
 die Nacht in welcher so schließt sodass nichteinmal Traum zusehen,
 καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νύκτας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ήμέρας^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} βίου^G τοῦ^{ArtG} οὐ^{Pr} οὐ^{Pr}
 und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens des seinesselbst
 ἀντιπαραθέντα^A ταύτη^D τῇ^{ArtD} νυκτὶ^D δέοι^{PräAktOp} σκεψάμενον^A οὐ^{Pr} εἴπειν^{AorSAktInf}
 gegenübergestellhabend dieser der Nacht müsste erwogenhabend zusagen
 πόσας^A οὐ^{Pr} ἄμεινον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἥδιον^{AdjAKmp} ήμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας^A ταύτης^G τῇ^{ArtG} νυκτὸς^G
 wieviele besser und angenehmer Tage und Nächte dieser der Nacht
 βεβίωκεν^{PerAkt} οὐ^{Prp} τῷ^{ArtD} οὐ^{Pr} βίω^D οἶμαι(M_{Prä} ἀν^{Pt} μη^{Pt} ὅτι^{Kon} ιδιώτην^A τινά^A οὐ^{Pr} ἄλλα^{Kon}

P)

hatgelebt in dem eigenen Leben, ichmeine wohl nicht dass Privatmann irgendeinen, sondern
τὸν^{ArtA} **μέγαν^{AdjA}** **βασιλέα^A** **εὐαριθμήτους^{AdjA}** **ἀν^{Pt}** [40e] **εύρειν^{AorSAktInf}** **αὐτὸν^A_{Pr}** **ταύτας^A_{Pr}** **πρὸς^{Prp}**
den großen König leichtzählbar wohl [40e] zufinden ihn diese gegenüber
τὰς^{ArtA} **ἄλλας^{AdjA}** **ἡμέρας^A** **καὶ^{Kon}** **νύκτας—^A** **εἰ^{Kon}** **οὖν^{Pt}** **τοιοῦτον^{AdjN}** **ὁ^{ArtN}** **θάνατός^N** **ἐστιν,^{PräAkt}**
die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod ist,
κέρδος^N **ἔγωγε^N_{Pr}** **λέγω^{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **γὰρ^{Pt}** **οὐδὲν^N_{Pr}** **πλείων^{AdjNKmp}** **ὁ^{ArtN}** **πᾶς^{AdjN}** **χρόνος^N**
Gewinn ichja sage denn ja nichts mehr der ganze Zeit
φαίνεται(M_{Prä} **οὕτω^{Adv}** **δὴ^{Pt}** **εἴναι^{PräInfAkt}** **η^{Kon}** **μία^{AdjN}** **νύξ.^N** **εἰ^{Kon}** **δ.^{Kon}** **αὖ^{Pt}** **οἷον^N_{Pr}**
P)
scheint so ja zusein wie eine Nacht. wenn aber wiederum soetwaswie
ἀποδημῆσαι^{AorAktInf} **ἐστιν^{PräAkt}** **ὁ^{ArtN}** **θάνατος^N** **ἐνθένδε^{Adv}** **εἰς^{Prp}** **ἄλλον^{AdjA}** **τόπον,^A** **καὶ^{Kon}**
auszuwandern ist der Tod vonhier in einenanderen Ort, und
ἀληθῆ^{AdjN} **ἐστιν^{PräAkt}** **τὰ^{ArtN}** **λεγόμενα(M_{Prä}** **ώς^{Kon}** **ἄρα^{Pt}** **ἐκεῖ^{Adv}** **εἰσι^{PräAkt}** **πάντες^{AdjN}** **οἱ^{ArtN}**
P),
wahr sind die gesagtwerdenden, dass ja dort sind alle die
τεθνεῶτες,^N_{PerAkt} **τί^N_{Pr}** **μεῖζον^{AdjNKmp}** **ἀγαθὸν^{AdjN}** **τούτου^G_{Pr}** **εἴη^{PräAktOp}** **ἀν,^{Pt}** **ῷι^V** **ἄνδρες^V**
Gestorbene, welches größer Gut alsdieses wäre wohl, o Männer
δικασταί;^V **εἰ^{Kon}** **γάρ^{Pt}** **τις^N_{Pr}**
Richter; wenn denn irgendeiner

St. 41a

ἀφικόμενος^N_{AorSMed} **εἰς^{Prp}** **Ἄιδου,^G** **ἀπαλλαγεὶς^N_{AorPas}** **τουτωνὶ^G_{Pr}** **τῶν^{ArtG}** **φασκόντων^G_{PräAkt}**
angekommenseiend in desHades, losgelöstseiend dieserhier der behauptendseienden
δικαστῶν^G **εἴναι,^{PräInfAkt}** **εὑρήσει^{FuAkt}** **τοὺς^{ArtA}** **ώς^{Kon}** **ἀληθῶς^{Adv}** **δικαστάς,^A** **οἵπερ^N_{Pr}** **καὶ^{Kon}**
Richter zusein, wirdfinden die wie wahrhaft Richter, diegerade auch
λέγονται(M_{Prä} **ἐκεῖ^{Adv}** **δικάζειν,^{PräInfAkt}** **Μίνως^N** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **Ῥαδάμανθυς^N** **καὶ^{Kon}** **Αιακὸς^N** **καὶ^{Kon}**
P)
werdengesagt dort zurichten, Minos und auch Rhadamanthys und Aiakos und
Τριπτόλεμος^N **καὶ^{Kon}** **ἄλλοι^{AdjN}** **ὅσοι^N_{Pr}** **τῶν^{ArtG}** **ἡμιθέων^G** **δίκαιοι^{AdjN}** **ἐγένοντο^{AorMed}** **ἐν^{Prp}** **τῷ^{ArtD}**
Triptolemos und andere sovielewie der halbGötter gerecht wurden in dem
ἔσυτῶν^G_{Pr} **βίῳ,^D** **ἄρα^{Pt}** **φαύλη^{AdjN}** **ἀν^{Pt}** **εἴη^{PräAktOp}** **ἡ^{ArtN}** **ἀποδημία,^N** **ἡ^{Kon}** **αὖ^{Pt}** **Ὀρφεῖ^D**
dereigenen Leben, etwa schlecht wohl wäre die Ausreise; oder wieder mitOrpheus
συγγενέσθαι^{AorMedInf} **καὶ^{Kon}** **Μουσαίω^D** **καὶ^{Kon}** **Ἡσιόδω^D** **καὶ^{Kon}** **Ὀμήρω^D** **ἐπὶ^{Prp}** **πόσω^{AdjD}** **ἄν^{Pt}**
zusammenkommen und mitMusaios und mitHesiod und mitHomer auf wieviel wohl
τις^N_{Pr} **δέξαιτ[']_{AorMedOp}** **ἀν^{Pt}** **ὑμῶν;^G_{Pr}** **ἔγω^N_{Pr}** **μὲν^{Pt}** **γάρ^{Pt}** **πολλάκις^{Adv}** **ἐθέλω^{PräAkt}**
irgendeiner würdeannehmen wohl voneuch; ich zwar denn oft will
τεθνάναι^{PerAktInf} **εἰ^{Kon}** **ταῦτ^N_{Pr}** **ἐστιν^{PräAkt}** **ἀληθῆ.^{AdjN}** **ἐπει^{Kon}** **ἔμοιγε^D_{Pr}** [41b] **καὶ^{Kon}** **αὐτῷ^D_{Pr}**
gestorbenzusein wenn dieses ist wahr. daja mirja [41b] und mirselbst
θαυμαστὴ^{AdjN} **ἀν^{Pt}** **εἴη^{PräAktOp}** **ἡ^{ArtN}** **διατριβὴ^N** **αὐτόθι,^{Adv}** **όπότε^{Kon}** **ἐντύχοιμι^{PräAktOp}** **Παλαμήδει^D**
erstaunlich wohl wäre die Aufenthalt dort, wennimmer ichwürdebegegnen PalamedesDativ
καὶ^{Kon} **Αἴαντι^D** **τῷ^{ArtD}** **Τελαμῶνος^G** **καὶ^{Kon}** **εἰ^{Kon}** **τις^N_{Pr}** **ἄλλος^{AdjN}** **τῶν^{ArtG}** **παλαιῶν^{AdjG}** **διὰ^{Prp}**
und AiasDativ dem desTelamon und ob irgendeiner anderer der Alten durch
κρίσιν^A **ἄδικον^{AdjA}** **τέθνηκεν,^{PerAkt}** **ἀντιπαραβάλλοντι^D_{PräAkt}** **τὰ^{ArtA}** **ἔμαυτοῦ^G_{Pr}** **πάθη^A** **πρὸς^{Prp}** **τὰ^{ArtA}**
Urteil ungerecht istgestorben, gegenüberstellend die meinerselbst Leiden gegenüber die
ἐκείνων—^G_{Pr} **ώς^{Kon}** **ἔγω^N_{Pr}** **οἴμαι(M_{Prä}** **οὐκ^{Pt}** **ἀν^{Pt}** **ἀηδὲς^{AdjN}** **εἴη^{—PräAktOp}** **καὶ^{Kon}** **δὴ^{Pt}** **τὸ^{ArtN}**
jener— wie ich meineich, nicht wohl unangenehm wäre— und ja das
μέγιστον,^{AdjNSup} **τοὺς^{ArtA}** **ἐκεῖ^{Adv}** **ἐξετάζοντα^A_{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **ἐρευνῶντα^A_{PräAkt}** **ὦσπερ^{Kon}** **τοὺς^{ArtA}**
größte, die dort prüfend und erforschend sowie die
ἐνταῦθα^{Adv} **διάγειν,^{PräInfAkt}** **τις^N_{Pr}** **αὐτῶν^G_{Pr}** **σοφός^{AdjN}** **ἐστιν^{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **τις^N_{Pr}** **οἰεται(M_{Prä}** **μέν,^{Pt}**
P)

hier zuverbringen, wer vonihnen weise ist und wer meinter zwar,
ἔστιν^{PräAkt} δ' **Kon** οὕ. **Pt** ἐπὶ^A **Prp** πόσω^{AdjD} δ' **Kon** ἀν^{Pt} τις, **N** **Pr** ὥιj ἄνδρες^V **δικασταί,**^V **δέξαιτο**^{AorMedOp}
 ist aber nicht. um wieviel aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würdeannehmen
ἔξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^A **Prp** **Troίαν**^A ἀγαγόντα^A_{AorSakt} [41c] τὴν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} **στρατιὰν**^A ἡ **Kon**
 aufzuprüfen den gegen Troja hingeführthabenden [41c] die viele Heer oder
Οδυσσέα^A ἡ **Kon** **Σίσυφον**^A ἡ **Kon** ἄλλους^{AdjA} μυρίους^{AdjA} ἀν^{Pt} τις, **N** **Pr** εἴποι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A
 Odysseus oder Sisyphos oder andere unzählige wohl irgendeiner würdesagen sowohl Männer
καὶ^{Kon} γυναικας, **A** οῖς^D **Pr** ἐκεῖ^{Adv} **διαλέγεσθαι**(M_{Prä} P)_{Inf} καὶ^{Kon} **συνεῖναι**(M_{Per} P)_{Inf} καὶ^{Kon} **ἔξετάζειν**^{PräInfAkt}
 als auch Frauen, mitwelchen dort sichunterhalten und zusammenzusein und zuprüfen
ἀμήχανον^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} εὐδαιμονίας; ^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} τούτου^G **Pr** γε^{Pt} ἔνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN}
 unmöglich wohl wäre desGlücks; aufjedenFall nicht wohtdoch dieses ja wegen die
ἐκεῖ^{Adv} **ἀποκτείνουσι**^{PräAkt} τά^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὐδαιμονέστεροί^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 dort töten die und denn andere glücklicher sind die
ἐκεῖ^{Adv} τῶν^{ArtG} ἐνθάδε, ^{Adv} καὶ^{Kon} ἡδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοι^{AdjN} εἰσιν, ^{PräAkt}
 dort der hier, und schon den verbleibenden Zeit unsterlich sind,
εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα(M_{Prä} P)^N ἀληθῆ.^{AdjN} ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A **Pr** χρή,^{PräAkt} ὥιj ἄνδρες^V
 wennwirklich ja die gesagtwerdenden wahr. aber auch euch istnötig, o Männer
δικασταί,^V εὔέλπιας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} θάνατον, ^A καὶ^{Kon} ξν^A **Pr** τι^A **Pr** τοῦτο^A **Pr**
 Richter, guterHoffnung zusein gegenüber den Tod, und eines irgendetwas dies
διανοεῖσθαι(M_{Prä} P)_{Inf} ἀληθές, ^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} [41d] **ἔστιν**^{PräAkt} ἀνδρὶ^D ἀγαθῷ^{AdjD} κακὸν^{AdjN} οὐδὲν^N **Pr**
 sichdenken wahr, dass nicht [41d] ist einemMann guten Übel nichts
οὔτε^{Kon} ζῶντι^D **PräAkt** οὔτε^{Kon} τελευτήσαντι, ^D **AorAkt** οὐδὲ^{Kon} ἀμελεῖται(M_{Prä} P) ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G τὰ^{ArtN}
 weder lebendseienden noch gestorbenseienden, auchnicht wirdvernachlässigt von Göttern die
τούτου^G **Pr** πράγματα.^N οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtN} ἔμα^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} γέγονεν, ^{PerAkt}
 dessen Angelegenheiten· auchnicht die meinen jetzt aus dem selbsttätigen istgeworden,
ἄλλα^{Kon} μοι^D **Pr** δῆλόν^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τοῦτο, ^N **Pr** ὅτι^{Kon} ἡδη^{Adv} τεθνάναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon}
 sondern mir offenkundig ist dies, dass schon gestorbenzusein und
ἀπηλλάχθαι(M_{Per} P)_{Inf} πραγμάτων^G βέλτιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} μοι^D **Pr** διὰ^{Prp} τοῦτο^A **Pr** καὶ^{Kon} ἔμε^A **Pr**
 befreitzusein vonAngelegenheiten besser war mir. wegen dies und mich
οὐδαμοῦ^{Adv} **ἀπέτρεψεν**^{AorAkt} τὸ^{ArtN} σημεῖον, ^N καὶ^{Kon} ἔγωγε^N **Pr** τοῖς^{ArtD} καταψηφισαμένοις(M_{Aor} P)^D μου^G **Pr**
 nirgend wandteab das Zeichen, und ichja den abgestimmthabenden meiner
καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατηγόροις^D οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} χαλεπαίνω.^{PräAkt} καίτοι^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτῃ^D **Pr** τῇ^{ArtD} διανοίᾳ^D
 auch den Anklägern nicht sehr zürneich. und doch nicht dieserWeise der Gesinnung
κατεψηφίζοντό(M_{Imp} P) μου^G **Pr** καὶ^{Kon} κατηγόρουν, ^{ImpAkt} ἀλλ',^{Kon} οἰόμενοι(M_{Prä} P) βλάπτειν^{PräInfAkt} [41e]
 stimmtentabgegen meiner und klagtenan, sondern meinend zuschaden. [41e]
τοῦτο^N **Pr** αὐτοῖς^D **Pr** ἄξιον^{AdjN} μέμφεσθαι(M_{Prä} P)_{Inf} τοσόνδε^{AdjN} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^G **Pr** δέομαι(M_{Prä} P)_{Inf} τοὺς^{ArtA}
 dies ihnen würdig zutadeln. sovielnur jedoch ihrer bitteich· die
ὑεῖς^A μου, ^G **Pr** ἐπειδὰν^{Kon} ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj} τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv} ὥιj ἄνδρες, ^V ταύτᾳ^{AdjA} ταύτᾳ^A **Pr**
 Söhne meine, sobaldwenn siemündigwerden, bestraft, o Männer, diesselben diese
λυποῦντες^N **PräAkt** ἄπερ^A **Pr** ἔγω^N **Pr** ὑμᾶς^A **Pr** ἐλύπουν, ^{ImpAkt} ἐὰν^{Kon} ὑμῖν^D **Pr** δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἡ **Kon**
 betrübend welchesgerade ich euch betrübteich, falls euch scheinenzie oder
χρημάτων^G ἡ **Kon** ἄλλου^{AdjG} του^G **Pr** πρότερον^{AdvKmp} ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä} P)_{Inf} ἀρετῆς, ^G καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon}
 derGelder oder anderen vonetwas früher sichkümmern als Tugend, und falls

δοκῶσί_{PräAktKnj} **τι**^A_{Pr} **εἶναι**_{PräInfAkt} **μηδὲν**^N_{Pr} **ὄντες,**^N_{PräAkt} **όνειδίζετε**_{PräAktImv} **αὐτοῖς**^D_{Pr} **ώσπερ**^{Kon}
 scheinesie etwas zusein nichts seiend, schmähet ihnen sowie
έγὼ^N_{Pr} **ὑμῖν,**^D_{Pr} **ὅτι**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἐπιμελοῦνται**(**M**_{Prä}
P) **ῶν**^G_{Pr} **δεῖ,**_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οἴονται**(**M**_{Prä}
P) **τι**^A_{Pr}
 ich euch, dass nicht kümmernsiesich wessen nötigist, und meinensie etwas
εἶναι_{PräInfAkt} **ὄντες**^N_{PräAkt} **οὐδενὸς**^G_{Pr} **ἄξιοι.**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **ἐὰν**^{Kon}
 zusein seiend vonnichts würdig. und falls

St. 42a

ταῦτα^A_{Pr} **ποιῆτε,**_{AorAktKnj} **δίκαια**^{AdjA} **πεπονθῶς**^N_{PerAkt} **έγὼ**^N_{Pr} **ἔσομαι**(**M**_{Fu}
P) **ὑφ'**^{Prp} **ὑμῶν**^G_{Pr} **αὐτός**^N_{Pr}
 dieses tut, Gerechtes erlittenhabend ich werdesein von euch selbst
τε^{Pt} **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **ύεις.**^N **ἀλλὰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἡδη**^{Adv} **ώρα**^N **ἀπιέναι,**_{PräInfAkt} **έμοι**^D_{Pr} **μὲν**^{Pt}
 und auch die Söhne. aber denn schon Zeit wegzugehen, mir zwar
ἀποθανουμένω(**M**_{Fu}
P),^D **ὑμῖν**^D_{Pr} **δε**^{Kon} **βιωσομένοις**(**M**_{Fu}
P).^D **όπότεροι**^{AdjN} **δε**^{Kon} **ἡμῶν**^G_{Pr} **ἔρχονται**(**M**_{Prä}
P)
 werdesterbendseienden, euch aber werdelebendseienden· welcherderunsbeiden aber vonuns gehen
ἐπὶ^{Prp} **ἄμεινον**^{AdjN} **πρᾶγμα,**^A **ἄδηλον**^{AdjN} **παντὶ**^{AdjD} **πλὴν**^{Prp} **η**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **Θεῷ.**^D
 aufzu Besseres Sache, unklar jedem außer als dem Gott.